# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 布莱基父子插图故事书目录，(blackie & Son's Illustrated Story Books ) 000001

2. 布莱基父子插图故事书目录，(blackie & Son's Illustrated Story Books ) 000002

3. 布莱基父子插图故事书目录，(blackie & Son's Illustrated Story Books ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 布莱基父子插图故事书目录，(Blackie & Son's Illustrated Story Books )


| ['blæki] | & | ['sʌnz] | ['ɪləstreɪtɪd] | ['stɔ:ri] | [bʊks] | ['kætəlɔ:g] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **BLACKIE** | **&** | **SON'S** | **ILLUSTRATED** | **STORY** | **BOOKS** | **CATALOGUE** | **,** | **1889** |
| 黑人 | & | 儿子的 | 插图 | 故事 | 图书 | 目录 | , | - |

布莱基父子插图故事书目录，1889年

| ['blæki] | & | ['sʌnz] |
|---|---|---|
| **Blackie** | **&** | **Son's** |
| 黑人 | & | 儿子的 |

布莱基父子

| ['ɪləstreɪtɪd] | ['stɔ:ri] | Books1889 |
|---|---|---|
| **Illustrated** | **Story** | **Books1889** |
| 插图 | 故事 | Books1889 |

插图故事书 1889

| [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] | [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] |
|---|---|
| **HISTORICAL** | **TALES** **BY** |
| 历史 | 故事 经过 |

历史故事

| [dʒi:] . | [ə; eɪ] . | ['hɛnti] |
|---|---|---|
| **G** | **.** **A** **.** | **HENTY** |
| G | . 一个 . | 亨蒂 |

乔治亚·亨蒂

| [wɪð; wɪθ] | ['kɪtʃənər] | [ɪn][ðə; ði][ su:'dɑ:ŋ ] : |
|---|---|---|
| **With** | **Kitchener** | **in** **the** **Soudan** **:** |
| 和 | 基奇纳 | 在 这 苏丹 : |

与基奇纳在苏丹:

| [ə; eɪ] | [teɪl] | [ʌv; əv]['ætbərə; æt'bɑ:rɑ:][ænd; ənd][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n] . |
|---|---|---|
| **A** | **Tale** **of** | **Atbara** **and** **Omdurman** **.** |
| 一个 | 故事 的 | 阿特巴拉 和 恩图曼 . |

阿特巴拉和恩图曼的故事。

| [wɪð; wɪθ] | - | [ ˌɪlə'streiʃəns ] | [baɪ]['dʌblju:] . | ['reɪni] | , [ɑ:r] . | [aɪ] . | , [ænd; ənd][θri:][mæps] . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **10** | **Illustrations** | **by** **W** **.** | **RAINEY** | **,** **R** **.** | **I** **.** | **,** **and** **3** **Maps** **.** |
| 和 | - | 插图 | 经过 W . | 雷尼 | , 拉 . | 我 . | , 和 3 地图 . |

附有 W. RAINEY, RI 绘制的 10 幅插图和 3 幅地图。

| 6s | . |
|---|---|
| **6s** | **.** |
| 6s | . |

6秒。

| [ɪn] | ['kæriɪŋ] | [aʊt] | ['veriəs] | ['speʃ(ə)l] | ['mɪʃənz] | [wɪð; wɪθ] | [wɪtʃ] | [hi:; hi][ɪz] | [ɪn'trʌstɪd] | [ðə; ði]['hɪroʊ] | [dɪ'spleɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **carrying** | **out** | **various** | **special** | **missions** | **with** | **which** | **he** | **is** | **entrusted** | **the** | **hero** | **displays** |
| 在 | 携带 | 出去 | 各种各样的 | 特别的 | 任务 | 和 | 哪个 | 他 | 是 | 受托 | 这 | 英雄 | 显示器 |

| [soʊ] | [mʌtʃ] | [dæʃ] | [ænd; ənd] | ['entərpraɪz] | [ðæt] | [hi:; hi] | [su:n] | [ə'teinz] | [æn; ən] | [ɪk'sepʃənəli] | [haɪ] | [ræŋk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **much** | **dash** | **and** | **enterprise** | **that** | **he** | **soon** | **attains** | **an** | **exceptionally** | **high** | **rank** |
| 所以 | 很多 | 短跑 | 和 | 企业 | 那 | 他 | 很快 | 达到 | 一个 | 非常 | 高的 | 秩 |

| [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . |
|---|
| **for** **his** **age** **.** |
| 为了 他的 年龄 . |

这位英雄在执行各种受托的特殊任务时，展现出了极大的勇气和进取心，很快就获得了远超同龄人的高军衔。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑ:rt] ,

| In | all | the | operations | he | takes | a | distinguished | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 运营 | 他 | 需要 | 一个 | 杰出的 | 部分 | , |

他在各项行动中都发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] ['fɑ:loʊz] [soʊ] [kloʊz] [ɑ:n] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]

| and | adventure | follows | so | close | on | adventure | that | the | end | of | the | story | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冒险 | 跟随 | 所以 | 关闭 | 在 | 冒险 | 那 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | 是 |

[ri:tʃt] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .

| reached | all | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 全部 | 也 | 很快 | . |

冒险接踵而至，以至于故事很快就结束了。

" ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri:'kɒŋkwest]

| " | Mr | . | Henty | has | collected | a | vast | amount | of | information | about | the | reconquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 亨蒂 | 有 | 集 | 一个 | 广阔的 | 数量 | 的 | 信息 | 关于 | 这 | 夺回 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ su:'dɑ:ŋ ] ,

| of | the | Soudan | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 苏丹 | , |

亨蒂先生收集了大量关于苏丹收复战的信息，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] [im'presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ-z] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm]

| and | he | succeeds | in | impressing | it | upon | his | reader's | mind | at | the | very | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成功 | 在 | 令人印象深刻 | 它 | 之上 | 他的 | 读者的 | 头脑 | 在 | 这 | 非常 | 时间 |

[wen] [hi:; hi] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] [moʊst] . " - - ['lɪtəreri]

| when | he | is | interesting | him | most | . | " | - | - | Literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 有趣的 | 他 | 最多 | . | " | - | - | 文学 |

他成功地在最能吸引读者注意力的时候，将这一点深深地印在了读者的脑海中。——文学评论

[wɜ:rld] .

| World | . |
|---|---|
| 世界 | . |

世界。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['li:dʒən] :

| With | the | British | Legion | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英国 | 军团 | : |

与英国皇家退伍军人协会合作：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rlɪst] ['wɔrz] .

| A | Story | of | the | Carlist | Wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 卡利斯特 | 战争 | . |

卡洛斯战争的故事。

[wɪð; wɪθ] - [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] .

| With | 10 | Illustrations | by | WAL | PAGET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 插图 | 经过 | 沃尔 | 佩吉特 | . |

附有 10 幅由 WA PAGET 绘制的插图。

6s .

| 6s | . |
|---|---|
| 6s | . |

6秒。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['li:dʒən] ,

| The | hero | joins | the | British | Legion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 加入 | 这 | 英国 | 军团 | , |

英雄加入了英国皇家军团，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][sɜːr][diː] ['leɪsi] ['evənz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kwiːn] [krɪ'stiːnə]
**which** **was** **raised** **by** **Sir** **de** **Lacy** **Evans** **to** **support** **the** **cause** **of** **Queen** **Christina**
哪个 曾是 提高 经过 先生 德 莱西 埃文斯 到 支持 这 原因 的 女王 克里斯蒂娜
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,
**and** **the** **infant** **Queen** **Isabella** **,**
和 这 婴儿 女王 伊莎贝拉 ,

该基金由德·莱西·埃文斯爵士筹集，用于支持克里斯蒂娜女王和年幼的伊莎贝拉女王的事业。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sets] [fʊt] [ɑːn] ['spænɪʃ] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [bɪ'gɪn] .
**and** **as** **soon** **as** **he** **sets** **foot** **on** **Spanish** **soil** **his** **adventures** **begin** **.**
和 作为 很快 作为 他 套 脚 在 西班牙语 土壤 他的 冒险 开始 .

他一踏上西班牙的土地，他的冒险之旅就开始了。

['ɑːrθər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɛntiːz] [moʊst] ['brɪliənt] ['hɪroʊz] ,
**Arthur** **is** **one** **of** **Mr** **.** **Henty's** **most** **brilliant** **heroes** **,**
亚瑟 是 一 的 先生 . 亨蒂的 最多 杰出的 英雄 ,

亚瑟是亨蒂先生笔下最杰出的英雄之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [frʌm; frəm][fɜːrst]
**and** **the** **tale** **of** **his** **experiences** **is** **thrilling** **and** **breathless** **from** **first**
和 这 故事 的 他的 经历 是 惊险 和 喘不过气 从 第一的
[tuː; tə][læst] .
**to** **last** **.**
到 最后的 .

他的经历故事从头到尾都扣人心弦、令人屏息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['stɔːri][toʊld][wɪð; wɪθ] [vɜːrv] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
**"** **It** **is** **a** **rattling** **story** **told** **with** **verve** **and** **spirit** **.**
" 它 是 一个 嘎嘎作响 故事 讲述 和 气魄 和 精神 .

这是一个扣人心弦的故事，讲述得生动而充满活力。

" - - [pɔːl]
**" - - Pall**
" - - 帕尔

——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
**Mall** **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] :
**The** **Treasure** **of** **the** **Incas** **:**
这 宝藏 的 这 印加帝国 :

印加宝藏：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][pə'ruː] .
**A** **Tale** **of** **Adventure** **in** **Peru** **.**
一个 故事 的 冒险 在 秘鲁 .

一段秘鲁冒险故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] . 5s .
**With** **8** **Illustrations** **by** **WAL** **PAGET** **,** **and** **a** **Map** **.** **5s** **.**
和 8 插图 经过 沃尔 佩吉特 , 和 一个 地图 . 5s .

附沃尔·佩吉特绘制的8幅插图和一张地图。5先令。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] [goʊ][tuː; tə][pə'ruː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ]
**The** **heroes** **of** **this** **powerful** **story** **go** **to** **Peru** **to** **look** **for** **the** **treasure** **which**
这 英雄 的 这 强大的 故事 去 到 秘鲁 到 看 为了 这 宝藏 哪个
[ðə; ði]['ɪŋkəz] [hɪd] [wen] [ðə; ði]['spænjərdz] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .
**the** **Incas** **hid** **when** **the** **Spaniards** **invaded** **the** **country** **.**
这 印加帝国 隐藏 什么时候 这 西班牙人 入侵 这 国家 .

这个精彩故事中的英雄们前往秘鲁寻找印加人在西班牙人入侵时藏匿的宝藏。

[ðer; ðər][tæsk][ɪz][bəuθ]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

| Their | task | is | both | arduous | and | dangerous | , | but | though | they | are | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 任务 | 是 | 两个都 | 艰巨 | 和 | 危险的 | , | 但 | 尽管 | 他们 | 是 | 经常 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| disappointed | , |
|---|---|
| 失望的 | , |

他们的任务既艰巨又危险，尽管他们常常失望，

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːr; ər][æt; ət][læst]['æmpli] [ri'wɔːdid] .

| their | courage | and | perseverance | are | at | last | amply | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 勇气 | 和 | 毅力 | 是 | 在 | 最后的 | 充足的 | 奖励 | . |

他们的勇气和毅力最终得到了丰厚的回报。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevər][flægz][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] ['vɪgər]

| " | The | interest | never | flags | for | one | moment | , | and | the | story | is | told | with | vigour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兴趣 | 绝不 | 旗帜 | 为了 | 一 | 片刻 | , | 和 | 这 | 故事 | 是 | 讲述 | 和 | 活力 |

. " - - [wɜːrld] . ( [wʌn] )

| . | " | - | - | World | . | ( | 1 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | " | - | - | 世界 | . | ( | 1 | ) |

“情节始终引人入胜，故事讲述得生动有力。”——《世界报》(1)

[frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən]

| From | WITH | THE | BRITISH | LEGION |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 和 | 这 | 英国的 | 军团 |

来自英国皇家军团

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ( [siː] [peɪdʒ][wʌn] ) ( [ˌtuː'tuː] )

| by | G | . | A | . | Henty | ( | See | page | 1 | ) | ( | 2 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | ( | 看 | 页 | 1 | ) | ( | 2 | ) |

作者：GA Henty（见第1页）(2)

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

| G | . | A | . | HENTY |
|---|---|---|---|---|
| G | . | 一个 | . | 亨蒂 |

乔治亚·亨蒂

[wɪð; wɪθ]['rɑːbərts][tuː; tə] [pri'tɔrɪr] :

| With | Roberts | to | Pretoria | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯茨 | 到 | 比勒陀利亚 | : |

罗伯茨前往比勒陀利亚：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] .

| A | Tale | of | the | South | African | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 南 | 非洲 | 战争 | . |

南非战争的故事。

[wɪð; wɪθ] - [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɪljəm] ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] . 6s .

| With | 12 | Illustrations | by | WILLIAM | RAINEY | , | R | . | I | . | , | and | a | Map | . | 6s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 插图 | 经过 | 威廉 | 雷尼 | , | 拉 | . | 我 | . | , | 和 | 一个 | 地图 | . | 6s | . |

附有威廉·雷尼（WILLIAM RAINEY，RI）绘制的 12 幅插图和一张地图。6 先令。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] [ðæt] [end][ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər][æt; ət]

| The | hero | takes | part | in | the | series | of | battles | that | end | in | the | disaster | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 需要 | 部分 | 在 | 这 | 系列 | 的 | 战斗 | 那 | 结尾 | 在 | 这 | 灾难 | 在 |

[mægɘ-sfɑntiːn] ,

| Magersfontein | , |
|---|---|
| 马格斯方丹 | , |

英雄参与了一系列战役，最终以马格斯方丹战役的惨败告终。

[ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [æt; ət] [pri'tɔrɪr] ,

| is | captured | and | imprisoned | in | the | race | - | course | at | Pretoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 捕获 | 和 | 被监禁 | 在 | 这 | 种族 | - | 课程 | 在 | 比勒陀利亚 | , |

被捕后囚禁在比勒陀利亚赛马场。

[bʌt; bət] [is'keips] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [faɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs]

| but | escapes | in | time | to | fight | at | Paardeberg | and | march | with | the | victorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逃脱 | 在 | 时间 | 到 | 斗争 | 在 | - | 和 | 行进 | 和 | 这 | 胜利者 |

['ɑ:rmi] [tu:; tə] ['blu:mfɑ:nˌteɪn] .

| army | to | Bloemfontein | . |
|---|---|---|---|
| 军队 | 到 | 布隆方丹 | . |

但他及时逃脱，参加了帕德贝格战役，并随胜利的军队进军布隆方丹。

[hi:; hi] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [meɪənz] ['kɑ:ləm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] ,

| He | rides | with | Colonel | Mahon's | column | to | the | relief | of | Mafeking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑行 | 和 | 上校 | 马洪的 | 柱子 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 马弗京 | , |

他随马洪上校的纵队前往解救马弗京。

[ænd; ənd] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]

| and | accomplishes | the | return | journey | with | such | despatch | as | to | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完成 | 这 | 返回 | 旅行 | 和 | 这样的 | 调度 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 |

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [æd'væns] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr] .

| to | join | in | the | triumphant | advance | to | Pretoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 在 | 这 | 凯 | 进步 | 到 | 比勒陀利亚 | . |

并以惊人的速度完成了返程，以便能够加入到向比勒陀利亚的凯旋行列中。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔ:r] ['mɪstər] . ['hɛnti] [pru:vz] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]

| " | In | this | story | of | the | South | African | war | Mr | . | Henty | proves | once | more | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 南 | 非洲 | 战争 | 先生 | . | 亨蒂 | 证明 | 一次 | 更多的 | 他的 |

[ˌɪnkən'testəbl] [prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

| incontestable | pre | - | eminence | as | a | writer | for | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无可争议的 | 预 | - | 卓越 | 作为 | 一个 | 作家 | 为了 | 男孩们 | . |

"在这部描写南非战争的小说中，亨蒂先生再次证明了他作为男孩作家的无可争议的卓越地位。"

" - - ['stændərd] .

| " | - | - | Standard | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 标准 | . |

" - 标准。

[bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] :

| Both | Sides | the | Border | : |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | 这 | 边界 | : |

边境两侧：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɑ:tˌspɜ:r] [ænd; ənd] [glɛn'daʊər] .

| A | Tale | of | Hotspur | and | Glendower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 热刺 | 和 | 格伦多尔 | . |

霍茨珀和格伦道尔的故事。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] [rælf; reɪf] ['pi:kɑ:k] .

| With | 12 | page | Illustrations | by | RALPH | PEACOCK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | 拉尔夫 | 孔雀 | . |

附拉尔夫·皮科克绘制的12页插图。

6s .

| 6s | . |
|---|---|
| 6s | . |

6秒。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] ['kæsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rsiz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['eskwaɪə] [tu:; tə] [sɜ:r]

| The | hero | casts | in | his | lot | with | the | Percys | , | and | becomes | esquire | to | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 演员 | 在 | 他的 | 很多 | 和 | 这 | 珀西 | , | 和 | 变成 | 绅士 | 到 | 先生 |

['henri] ,

| Henry | , |
|---|---|
| 亨利 | , |

主人公选择效忠珀西家族，成为亨利爵士的侍从。

[ðə; ði] ['gælənt] ['hɑːtˌspɜːr] .
**the gallant Hotspur .**
这 英勇 热刺 .

英勇的热刺队。

[hiː; hi] [ɪz] [sent] [ɑːn] ['sevrəl] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwits]
**He is sent on several dangerous and important missions in which he acquits**
他 是 发送 在 一些 危险的 和 重要的 任务 在 哪个 他 无罪释放
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vælər] .
**himself with great valour .**
他自己 和 伟大的 勇气 .

他被派往执行数项危险而重要的任务，并在这些任务中表现出极大的勇气。

" [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] . [hɛnti:z] [best] .
**" With boys the story should rank among Mr . Henty's best .**
" 和 男孩们 这 故事 应该 秩 之中 先生 . 亨蒂的 最好的 .

"对于男孩来说，这个故事应该能跻身亨蒂先生的最佳作品之列。"

" - - ['stændərd] .
**" - - Standard .**
" - - 标准 .

" - 标准。

" [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [pæst] . . . [wen] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['skɑːtləɪnd] . . . [wɜːr; wər]
**" A vivid picture of that strange past . . . when England and Scotland . . . were**
" 一个 生动 图片 的 那 奇怪的 过去的 . . . 什么时候 英格兰 和 苏格兰 . . . 是
[tɔːrn] [baɪ] ['fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
**torn by faction and civil war .**
撕裂 经过 派 和 民用 战争 .

"生动地描绘了那段奇异的过去……当时英格兰和苏格兰……饱受派系斗争和内战的蹂躏。"

" - - ['ɑːnwərd] .
**" - - Onward .**
" - - 向前 .

" - 向前。

[θruː] ['rʌʃ(ə)n] [snəuz] :
**Through Russian Snows :**
通过 俄语 雪 :

穿越俄罗斯的雪地:

[ɔːr] , [nə'poʊliːənz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['mɑːskaʊ] .
**or , Napoleon's Retreat from Moscow .**
或者 , 拿破仑的 撤退 从 莫斯科 .

或者，拿破仑从莫斯科撤退。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌoʊvər'ɛnd] .
**With 8 page Illustrations by W . H . OVEREND .**
和 8 页 插图 经过 W . H . 结束 .

附有 WH OVEREND 绘制的 8 页插图。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

[ 'dʒuːliən ][ 'waiət ] [bɪ'kʌmz] , [kwaɪt] ['ɪnəsntli] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['smʌg(ə)lərs] , [huː] ['kæri] [hɪm; ɪm]
**Julian Wyatt becomes , quite innocently , mixed up with smugglers , who carry him**
朱利安 怀亚特 变成 , 相当 天真地 , 混合 向上 和 走私者 , WHO 携带 他
[tuː; tə] [fræns] ,
**to France ,**
到 法国 ,

朱利安·怀亚特在毫无防备的情况下与走私犯混在一起，被他们带到了法国。

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

| and | hand | him | over | as | a | prisoner | to | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 他 | 超过 | 作为 | 一个 | 囚犯 | 到 | 这 | 法语 | . |

并将他作为俘虏移交给法国人。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [nə'poʊliːənz] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn]

| He | subsequently | regains | his | freedom | by | joining | Napoleon's | army | in | the | campaign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 恢复 | 他的 | 自由 | 经过 | 加入 | 拿破仑的 | 军队 | 在 | 这 | 活动 |

[ə'genst] ['rʌʃə] .

| against | Russia | . |
|---|---|---|
| 反对 | 俄罗斯 | . |

随后，他加入拿破仑军队，参与对俄战争，从而重获自由。

" [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ɪz]['veri] ['græfɪkli] [toʊld] .

| " | The | story | of | the | campaign | is | very | graphically | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 活动 | 是 | 非常 | 图形化 | 讲述 | . |

“这场竞选的故事讲述得非常生动形象。”

" - - [ˌes 'tiː] .

| " | - | - | St | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 英石 | . |

“ - 英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

| James's | Gazette | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯的 | 公报 | . |

詹姆斯公报。

" [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɛntiːz] [best] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['meni]

| " | One | of | Mr | . | Henty's | best | books | , | which | will | be | hailed | with | joy | by | his | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 先生 | . | 亨蒂的 | 最好的 | 图书 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 赞誉 | 和 | 喜悦 | 经过 | 他的 | 许多 |

['iːgər] ['riːdɜ-z] .

| eager | readers | . |
|---|---|---|
| 渴望的 | 读者 | . |

“这是亨蒂先生最好的作品之一，他的众多热切读者一定会欣喜若狂。”

" - - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| " | - | - | Journal | of | Education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 杂志 | 的 | 教育 | . |

——《教育杂志》

" [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . " - - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| " | Is | full | of | life | and | action | . | " | - | - | Journal | of | Education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 满的 | 的 | 生活 | 和 | 行动 | . | " | - | - | 杂志 | 的 | 教育 | . |

“充满活力和动感。”——《教育杂志》

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] :

| Out | with | Garibaldi | : |
|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 加里波第 | : |

加里波第下台：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

| A | Story | of | the | Liberation | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 解放 | 的 | 意大利 | . |

意大利解放的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt][peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ænd; ənd] [tuː] [mæps] .

| With | 8 | page | Illustrations | by | W | . | RAINEY | , | R | . | I | . | , | and | two | Maps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 页 | 插图 | 经过 | W | . | 雷尼 | , | 拉 | . | 我 | . | , | 和 | 二 | 地图 | . |

包含 W. RAINEY, RI 绘制的 8 页插图和两幅地图。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

['mɪstər] . ['hɛnti] [meɪks] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] [baɪ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk]
**Mr . Henty makes the liberation of Italy by Garibaldi the groundwork**
先生 . 亨蒂 制作 这 解放 的 意大利 经过 加里波第 这 基础工作
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
**of an exciting tale of adventure .**
的 一个 激动人心 故事 的 冒险 .

亨蒂先生以加里波第解放意大利为背景，讲述了一个激动人心的冒险故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [huː] [dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]
**The hero is an English lad who joins the expedition and takes a prominent**
这 英雄 是 一个 英语 小伙子 WHO 加入 这 远征 和 需要 一个 著名的
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
**part in the extraordinary series of operations that ended in the fall of the**
部分 在 这 非凡的 系列 的 运营 那 结束 在 这 落下 的 这
[ˌniə'pɑːlətən] ['kɪŋdəm] .
**Neapolitan kingdom .**
那不勒斯 王国 .

主人公是一位英国小伙子，他加入了远征军，并在最终导致那不勒斯王国覆灭的一系列非凡行动中发挥了重要作用。

" [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['stɔːri][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] .
**" A first - rate story of stirring deeds .**
" 一个 第一的 - 速度 故事 的 搅拌 契约 .

“一个精彩绝伦、激动人心的故事。”

" - - ['deɪli]
**" - - Daily**
" - - 日常的

“ - 日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
**Chronicle .**
编年史 .

编年史。

" [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , ['gælənt] ['reskjuːz] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [is'keips] . " - - ['græfɪk] . ( [θriː] )
**" Full of hard fighting , gallant rescues , and narrow escapes . " - - Graphic . ( 3 )**
" 满的 的 难的 斗争 , 英勇 救援 , 和 狭窄的 逃脱 . " - - 形象的 . ( 3 )

“充满了激烈的战斗、英勇的营救和惊险的逃脱。”——《图画报》(3)

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
**G . A . HENTY**
G . 一个 . 亨蒂

乔治亚·亨蒂

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] :
**At the Point of the Bayonet :**
在 这 观点 的 这 刺刀 :

在刺刀之下：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ mə'rætə ] [wɔːr] .
**A Tale of the Mahratta War .**
一个 故事 的 这 马拉塔 战争 .

马拉塔战争的故事。

[wɪð; wɪθ] - [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][mæps] . 6s .
**With 12 Illustrations by WAL PAGET , and 2 Maps . 6s .**
和 - 插图 经过 沃尔 佩吉特 , 和 2 地图 . 6s .

附沃尔·佩吉特绘制的 12 幅插图和 2 幅地图。6 先令。

['hæri] [ 'lindzi ] [ɪz] ['kærid] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ mə'rætə ] .

| Harry | Lindsay | is | carried | off | to | the | hills | and | brought | up | as | a | Mahratta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 林赛 | 是 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 丘陵 | 和 | 带来 | 向上 | 作为 | 一个 | 马拉塔 | . |

哈里·林赛被带到山上，并被抚养长大，成为了一名马拉塔人。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | the | age | of | sixteen | he | becomes | an | officer | in | the | service | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十六 | 他 | 变成 | 一个 | 官 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 |

[ mə'rætə ] [prɪns] [æt; ət] ['pu:nə] ,

| Mahratta | prince | at | Poona | , |
|---|---|---|---|---|
| 马拉塔 | 王子 | 在 | 浦那 | , |

十六岁时，他成为浦那马拉塔王子的一名军官。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]

| and | afterwards | receives | a | commission | in | the | army | of | the | East | India |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 接收 | 一个 | 委员会 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 东方 | 印度 |

['kʌmpəni] .

| Company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

之后获得东印度公司军队的委任状。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ɑ:r; ər] [ri'wɔ:did] [baɪ] [kwɪk] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

| His | courage | and | enterprise | are | rewarded | by | quick | promotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 勇气 | 和 | 企业 | 是 | 奖励 | 经过 | 快的 | 晋升 | , |

他的勇气和进取心为他赢得了快速晋升。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][seɪlz][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,

| and | at | the | end | of | the | war | he | sails | for | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | 他 | 帆 | 为了 | 英格兰 | , |

战争结束后，他乘船前往英国。

[wer] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] .

| where | he | succeeds | in | establishing | his | right | to | the | family | estates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成功 | 在 | 建立 | 他的 | 正确的 | 到 | 这 | 家庭 | 庄园 | . |

他成功地确立了自己对家族产业的继承权。

" [ə; eɪ][brɪsk] , ['dæʃɪŋ] ['nærətɪv] .

| " | A | brisk | , | dashing | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 轻快 | , | 帅气 | 叙述 | . |

“节奏明快、引人入胜的叙述。”

" - - ['bʊkmən] .

| " | - | - | Bookman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 书商 | . |

——书商。

['ʌndər] ['wɛlɪŋtənz] [kə'mænd] :

| Under | Wellington's | Command | : |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 惠灵顿 | 命令 | : |

在惠灵顿的指挥下：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r] .

| A | Tale | of | the | Peninsular | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 半岛 | 战争 | . |

半岛战争的故事。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] .

| With | 12 | page | Illustrations | by | WAL | PAGET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | 沃尔 | 佩吉特 | . |

附有 12 页由 WA PAGET 绘制的插图。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

[ɪn] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] ['roʊmæns]['mɪstər] . ['hɛnti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ 'terəns ]
**In this stirring romance Mr . Henty gives us the further adventures of Terence**
在 这 搅拌 浪漫 先生 . 亨蒂 给予 我们 这 更远 冒险 的 特伦斯
[oʊ'kɑːnɚ] ,
**O'Connor ,**
奥康纳 ,

在这部扣人心弦的爱情小说中，亨蒂先生为我们讲述了特伦斯·奥康纳的后续冒险故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ muə; mɔː ][æt; ət] [kə'rʌnə] .
**the hero of With Moore at Corunna .**
这 英雄 的 和 摩尔 在 科伦纳 .

《与摩尔在科伦纳》中的英雄。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [haʊ] , [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [gə'riləz] ,
**We are told how , in alliance with a small force of Spanish guerrillas ,**
我们 是 讲述 如何 , 在 联盟 和 一个 小的 力量 的 西班牙语 游击队 ,

我们得知，他们如何与一小队西班牙游击队结盟，

[ðə; ði] ['gælənt] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['liːviz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ 'terəns ] [kiːps] [ðə; ði] [hoʊl]
**the gallant regiment of Portuguese levies commanded by Terence keeps the whole**
这 英勇 团 的 葡萄牙语 税费 命令 经过 特伦斯 保持 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [tʃek] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
**of the French army in check at a critical period of the war ,**
的 这 法语 军队 在 查看 在 一个 批判的 时期 的 这 战争 ,

在战争的关键时期，泰伦斯指挥的英勇的葡萄牙民兵团牵制住了整个法军。

['rendərɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [duːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
**rendering invaluable service to the Iron Duke and his handful of British**
渲染 无价 服务 到 这 铁 公爵 和 他的 少数 的 英国
[truːps] .
**troops .**
军队 .

为铁公爵及其少数英国士兵提供了宝贵的服务。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɛnti:z] ['mæstərli] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ]
**" An admirable exposition of Mr . Henty's masterly method of combining**
" 一个 令人钦佩的 展览 的 先生 . 亨蒂的 精湛 方法 的 结合
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
**instruction with amusement .**
操作说明 和 娱乐 .

“对亨蒂先生将教学与娱乐相结合的精湛方法进行了令人钦佩的阐述。”

" - - [wɜːrld] .
**" - - World .**
" - - 世界 .

“ - 世界。

[tuː; tə][ heˈrɑːt ][ænd; ənd] [kɑbʊl] :
**To Herat and Cabul :**
到 赫拉特 和 卡布尔 :

前往赫拉特和喀布尔：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['æfgæn] [wɔːr] .
**A Story of the First Afghan War .**
一个 故事 的 这 第一的 阿富汗 战争 .

第一次阿富汗战争的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][siː] . [em] . ['ʃeldən] , [ænd; ənd][mæp] . 5s .

| With | 8 | full | - | page | Illustrations | by | C | . | M | . | SHELDON | , | and | Map | . | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | C | . | M | . | 谢尔顿 | , | 和 | 地图 | . | 5s | . |

附 CM SHELDON 绘制的 8 幅全页插图和地图。5 先令。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ he'rɑːt ] ,

| The | hero | takes | a | distinguished | part | in | the | defence | of | Herat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 需要 | 一个 | 杰出的 | 部分 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 赫拉特 | , |

这位英雄在赫拉特保卫战中发挥了杰出作用。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'teinz] [ɪn'væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| and | subsequently | obtains | invaluable | information | for | the | British | army | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 获得 | 无价 | 信息 | 为了 | 这 | 英国 | 军队 | 期间 | 这 |

[fɜːrst] ['æfgæn] [wɔːr] .

| first | Afghan | war | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 阿富汗 | 战争 | . |

随后在第一次阿富汗战争期间为英国军队获取了宝贵的情报。

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [sperd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [kɑbʊl] ,

| He | is | fortunately | spared | the | horrors | of | the | retreat | from | Cabul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 幸运的是 | 幸存 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 撤退 | 从 | 卡布尔 | , |

幸运的是，他免于遭受从喀布尔撤退时的种种恐怖。

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['blʌndər]

| and | shares | in | the | series | of | operations | by | which | that | most | disastrous | blunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分享 | 在 | 这 | 系列 | 的 | 运营 | 经过 | 哪个 | 那 | 最多 | 灾难性的 | 错误 |

[wʌz; wəz] [riː'triːvd] .

| was | retrieved | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已检索 | . |

并参与了一系列旨在纠正这一灾难性错误的行动。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrtɪli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . " - - ['spektеɪtər] .

| " | We | can | heartily | commend | it | to | boys | , | old | and | young | . | " | - | - | Spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 衷心地 | 表彰 | 它 | 到 | 男孩们 | , | 老的 | 和 | 年轻的 | . | " | - | - | 旁观者 | . |

“我们衷心向所有男孩，无论老少，推荐这本书。”——《旁观者》

[wɪð; wɪθ] ['kɑːkrən] [ðə; ði] ['dɑːntləs] :

| With | Cochrane | the | Dauntless | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 科克伦 | 这 | 无畏 | : |

与无畏的科克伦一起:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] .

| A | Tale | of | his | Exploits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 他的 | 漏洞 | . |

他的英勇事迹。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] .

| With | 12 | page | Illustrations | by | W | . | H | . | MARGETSON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | W | . | H | . | 马格森 | . |

附有 WH MARGETSON 绘制的 12 页插图。

6s .

| 6s | . |
|---|---|
| 6s | . |

6秒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][sen'seɪʃən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['derɪŋ] ['liːdər]

| It | would | be | hard | to | find | , | even | in | sensational | fiction | , | a | more | daring | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | , | 甚至 | 在 | 轰动一时 | 小说 | , | 一个 | 更多的 | 大胆 | 领导者 |

[ðæn; ðən][lɔːrd] ['kɑːkrən] ,

| than | Lord | Cochrane | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 主 | 科克伦 | , |

即使在耸人听闻的小说中，也很难找到比科克伦勋爵更胆识过人的领袖。

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] .

| or | a | career | which | supplies | so | many | thrilling | exploits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 职业 | 哪个 | 补给品 | 所以 | 许多 | 惊险 | 漏洞 | . |

或者一份能带来无数惊险刺激经历的职业。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɔːlmoʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

| The | manner | in | which | , | almost | single | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | , | 几乎 | 单身的 | - | 递交 | , |

几乎凭借一己之力，

[hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ɪn][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] [roʊdz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fiːts]

| he | scattered | the | French | fleet | in | the | Basque | Roads | is | one | of | the | greatest | feats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疏散 | 这 | 法语 | 舰队 | 在 | 这 | 巴斯克 | 道路 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 壮举 |

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| in | English | naval | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 英语 | 海军 | 历史 | . |

他在巴斯克水道击溃法国舰队是英国海军史上最伟大的壮举之一。

" [æz; əz] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . " - - ['sætərdeɪ]

| " | As | rousing | and | interesting | a | book | as | boys | could | wish | for | . | " | - | - | Saturday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 振奋人心的 | 和 | 有趣的 | 一个 | 书 | 作为 | 男孩们 | 可以 | 希望 | 为了 | . | " | - | - | 周六 |

[rɪ'vjuː] .

| Review | . |
|---|---|
| 审查 | . |

“这是一本男孩们梦寐以求的激动人心、引人入胜的书。”——《星期六评论》

" [ðɪs] [teɪl] [wiː; wi] ['speʃəli] [ˌrekə'mend] .

| " | This | tale | we | specially | recommend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 我们 | 特别 | 推荐 | . |

我们特别推荐这个故事。

" - - [ˌes 'tiː] .

| " | - | - | St | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 英石 | . |

“ - 英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . ( [fɔːr] )

| James's | Gazette | . | ( | 4 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯的 | 公报 | . | ( | 4 | ) |

詹姆斯公报。(4)

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

| G | . | A | . | HENTY |
|---|---|---|---|---|
| G | . | 一个 | . | 亨蒂 |

乔治亚·亨蒂

['redskɪn] [ænd; ənd] [kaʊ] - [bɔɪ] :

| Redskin | and | Cow | - | Boy | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 红皮队 | 和 | 奶牛 | - | 男生 | : |

红皮队和牛仔队：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz]

| A | Tale | of | the | Western | Plains |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 西 | 平原 |

西部平原的故事

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] ['ælfred] ['pɝːs] .

| With | 12 | page | Illustrations | by | ALFRED | PEARSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | 阿尔弗雷德 | 梨 | . |

附有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的12页插图。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

[hjuː] ['tʌnstəl] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
**Hugh Tunstall accompanies a frontiersman on a hunting expedition on the Plains ,**
休 坦斯托尔 伴随 一个 拓荒者 在 一个 打猎 远征 在 这 平原 ,

休·坦斯托尔陪同一位边境居民在平原上进行狩猎探险。

[ænd; ənd] [ðen] [siːks] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] .
**and then seeks employment as a cow - boy on a cattle ranch .**
和 然后 寻找 就业 作为 一个 奶牛 - 男生 在 一个 牛 牧场 .

然后他到一家养牛场找了份牛仔的工作。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] " [raʊnd] [ʌp] " ['prez(ə)nt][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːrm][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ,
**His experiences during a " round up " present in picturesque form the toilsome ,**
他的 经历 期间 一个 " 圆形的 向上 " 展示 在 如画 形式 这 辛苦 ,
[ɪk'saɪtɪŋ] ,
**exciting ,**
激动人心 ,

他在一次"围捕"中的经历以生动的画面形式展现了艰苦而又刺激的场面。

[æd'ventʃərəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] ; [waɪl] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)lmənt] [ɑːr; ər]
**adventurous life of a cow - boy ; while the perils of a frontier settlement are**
冒险的 生活 的 一个 奶牛 - 男生 ; 尽管 这 危险 的 一个 边境 沉降 是
['vɪvɪdli] [set] [fɔːrθ] .
**vividly set forth .**
生动地 放 前进 .

讲述了牛仔的冒险生活；同时生动地描绘了边境定居点的危险。

['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði]['hɪroʊ][dʒɔɪnz][ə; eɪ]['wægən] - [tiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn]
**Subsequently , the hero joins a wagon - team , and the interest is sustained in**
随后 , 这 英雄 加入 一个 车皮 - 团队 , 和 这 兴趣 是 持续 在
[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,
**a fight with ,**
一个 斗争 和 ,

随后，英雄加入了一支篷车队，并在与……的战斗中保持了故事的趣味性。

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] , ['brɪgəndz] .
**and capture of , brigands .**
和 捕获 的 , 强盗 .

抓捕强盗。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['oʊpən] - [er] [laɪf][ænd; ənd] ['muːvmənt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
**" A strong interest of open - air life and movement pervades the whole book .**
" 一个 强的 兴趣 的 打开 - 空气 生活 和 移动 普遍存在 这 所有的 书 .

"对户外生活和运动的浓厚兴趣贯穿全书。"

" - - ['skɑːtsmən] .
**" - - Scotsman .**
" - - 苏格兰人 .

" - 苏格兰人。

[wɪð; wɪθ] ['bʊlər] [ɪn]['neɪt(ə)l] :
**With Buller in Natal :**
和 布勒 在 纳塔尔 :

与布勒在纳塔尔:

[ɔːr] , [ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] .
**or , A Born Leader .**
或者 , 一个 出生 领导者 .

或者，天生的领导者。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌblju:] . ['reɪni] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

| With | 10 | page | Illustrations | by | W | . | RAINEY | , | R | . | I | . | , | and | a | Map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | W | . | 雷尼 | , | 拉 | . | 我 | . | , | 和 | 一个 | 地图 | . |

附有 W. RAINEY, RI 绘制的 10 页插图和一张地图。

6s .

| 6s | . |
|---|---|
| 6s | . |

6秒。

[ðə; ði][hə'roʊɪk]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [fɔ:rmz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | heroic | story | of | the | relief | of | Ladysmith | forms | the | theme | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 故事 | 的 | 这 | 宽慰 | 的 | 莱迪史密斯 | 表格 | 这 | 主题 | 的 | 一 | 的 | 这 |

[moʊst]['paʊərf(ə)l][rəu'mænsiz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hɛnti:z] [pen] .

| most | powerful | romances | that | have | come | from | Mr | . | Henty's | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 强大的 | 浪漫故事 | 那 | 有 | 来 | 从 | 先生 | . | 亨蒂的 | 笔 | . |

莱迪史密斯解救事件的英勇故事构成了亨利先生笔下最精彩的爱情故事之一的主题。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [breɪks] [aʊt] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [kris] [kɪŋ] ,

| When | the | war | breaks | out | , | the | hero | , | Chris | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 休息 | 出去 | , | 这 | 英雄 | , | 克里斯 | 国王 | , |

战争爆发时，英雄克里斯·金

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɪtsˌbɜ:rg]

| and | his | friends | band | themselves | together | under | the | title | of | the | Maritzburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 乐队 | 他们自己 | 一起 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 马里茨堡 |

[skaʊts] .

| Scouts | . |
|---|---|
| 童子军 | . |

他的朋友们组成了马里茨堡童子军。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['perələs] [ænd; ənd]

| From | first | to | last | the | boy | scouts | are | constantly | engaged | in | perilous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 这 | 男生 | 侦察兵 | 是 | 不断地 | 已订婚的 | 在 | 危险的 | 和 |

[ɪk'saɪtɪŋ] ['entərˌpraɪz] ,

| exciting | enterprises | , |
|---|---|---|
| 激动人心 | 企业 | , |

从始至终，童子军们都不断参与各种危险而刺激的活动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mɜ:rdʒ] [traɪ'ʌmfənt] , [θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd]

| from | which | they | always | emerge | triumphant | , | thanks | to | their | own | skill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 总是 | 出现 | 凯 | , | 谢谢 | 到 | 他们的 | 自己的 | 技能 | 和 |

['kɜ:rɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

他们凭借自身的技能和勇气，总能从中取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] .

| and | the | dash | and | ingenuity | of | their | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 短跑 | 和 | 独创性 | 的 | 他们的 | 领导者 | . |

以及他们领导人的魄力和创造力。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪ] . " - - ['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi]

| " | Just | the | sort | of | book | to | inspire | an | enterprising | boy | . | " | - | - | Army | and | Navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 书 | 到 | 启发 | 一个 | 进取 | 男生 | . | " | - | - | 军队 | 和 | 海军 |

[gə'zet] .

| Gazette | . |
|---|---|
| 公报 | . |

“这正是那种能激发有进取心男孩的书籍。”——《陆军和海军公报》

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] :
**By** **England's** **Aid** **:**
经过 英格兰的 援助 :

由英格兰援助组织提供:

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ( - - - ) .
**or** **,** **The** **Freeing** **of** **the** **Netherlands** **(** **1585** **-** **1604** **)** **.**
或者 , 这 释放 的 这 荷兰 ( - - - ) .

或者，荷兰的解放（1585-1604）。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ,ilə'streiʃəns ] [baɪ] ['ælfred] ['pɜ:s] , [ænd; ənd][fɔ:r][mæps] .
**With** **10** **page** **Illustrations** **by** **ALFRED** **PEARSE** **,** **and** **4** **Maps** **.**
和 - 页 插图 经过 阿尔弗雷德 梨 , 和 4 地图 .

包含阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的 10 页插图和 4 幅地图。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

[tu:] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [goʊ][tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['vi:rz] "
**Two** **English** **lads** **go** **to** **Holland** **in** **the** **service** **of** **one** **of** **"** **the** **fighting** **Veres** **"**
二 英语 小伙子们 去 到 荷兰 在 这 服务 的 一 的 " 这 斗争 韦雷斯 "
.
**:**
.

两名英国小伙子前往荷兰，为一名"战斗维雷斯"效力。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [faindz] [hɪm'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [æt; ət]
**After** **many** **adventures** **one** **of** **the** **lads** **finds** **himself** **on** **board** **a** **Spanish** **ship** **at**
后 许多 冒险 一 的 这 小伙子们 发现 他自己 在 木板 一个 西班牙语 船 在
[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] ,
**the** **defeat** **of** **the** **Armada** **,**
这 击败 的 这 舰队 ,

经历了许多冒险之后，其中一个男孩发现自己身处一艘西班牙战舰上，亲历了无敌舰队战败的场景。

[ænd; ənd] [is'keips] [frʌm; frəm] [speɪn] ['oʊnli] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rsɛrz] .
**and** **escapes** **from** **Spain** **only** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **the** **Corsairs** **.**
和 逃脱 从 西班牙 仅有的 到 落下 进入 这 双手 的 这 海盗 .

他逃离西班牙，却落入了海盗手中。

[hi:; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] ,
**He** **is** **successful** **,** **however** **,** **in** **getting** **back** **to** **Spain** **,**
他 是 成功的 , 然而 , 在 获得 后退 到 西班牙 ,

然而，他最终成功返回了西班牙。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kə'di:z] .
**and** **regains** **his** **native** **country** **after** **the** **capture** **of** **Cadiz** **.**
和 恢复 他的 本国的 国家 后 这 捕获 的 加的斯 .

攻占加的斯后，他重返祖国。

" [bɔɪz] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ['mɪstər] . [hɛnti:z] [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
**"** **Boys** **know** **and** **love** **Mr** **.** **Henty's** **books** **of** **adventure** **,**
" 男孩们 知道 和 爱 先生 . 亨蒂的 图书 的 冒险 ,

男孩们都熟悉并喜爱亨蒂先生的冒险故事书，

[ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] . " - - -
**and** **will** **welcome** **his** **tale** **of** **the** **freeing** **of** **the** **Netherlands** **.** **"** **-** **-** **Athæneum**
和 将要 欢迎 他的 故事 的 这 释放 的 这 荷兰 . " - - -
.
**:**
.

并将欢迎他讲述荷兰解放的故事。"——Athæneum。

[kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] :
**Condemned as a Nihilist :**
谴责 作为 一个 虚无主义者 :

被谴责为虚无主义者:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] .
**A Story of Escape from Siberia .**
一个 故事 的 逃脱 从 西伯利亚 .

逃离西伯利亚的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt][peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] . 5s .
**With 8 page Illustrations by WAL PAGET . 5s .**
和 8 页 插图 经过 沃尔 佩吉特 . 5s .

附沃尔·佩吉特绘制的8页插图。5先令。

['gɑ:dfri] ['bʊlən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['rezɪdənt] [ɪn][ˌes 'ti:] . [ 'pi:təzbə:g ] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]
**Godfrey Bullen , a young Englishman resident in St . Petersburg , becomes involved in**
戈弗雷 布伦 , 一个 年轻的 英国人 居民 在 英石 . 圣彼得堡 , 变成 涉及 在
['veriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][plɑ:ts] ,
**various political plots ,**
各种各样的 政治的 图表 ,

戈弗雷·布伦是一位居住在圣彼得堡的年轻英国人，他卷入了各种政治阴谋。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:ʒər] [ænd; ənd]['eksaɪl][tu:; tə][saɪ'bɪriə] .
**resulting in his seizure and exile to Siberia .**
结果 在 他的 发作 和 流亡 到 西伯利亚 .

结果导致他被捕并被流放到西伯利亚。

['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
**After an unsuccessful attempt to escape , he gives himself up to the Russian**
后 一个 不成功 试图 到 逃脱 , 他 给予 他自己 向上 到 这 俄语
[ə'θɔ:rətiz] .
**authorities .**
当局 .

在一次逃跑尝试失败后，他向俄罗斯当局自首。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [is'keips] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [hoʊm] , ['hævɪŋ] ['seɪfli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] ['perələs]
**Eventually he escapes , and reaches home , having safely accomplished a perilous**
最终 他 逃脱 , 和 到达 家 , 拥有 安全 完成 一个 危险的
['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] ['læsts] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] .
**journey which lasts nearly two years .**
旅行 哪个 持续时间 几乎 二 年 .

最终他成功逃脱，平安回到家中，完成了一段历时近两年的危险旅程。

" [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə][ɪz] [wel] [toʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][ɪz]
**" The escape from Siberia is well told and the description of prison life is**
" 这 逃脱 从 西伯利亚 是 出色地 讲述 和 这 描述 的 监狱 生活 是
['veri] ['græfɪk] .
**very graphic .**
非常 形象的 .

"逃离西伯利亚的故事讲述得很好，对监狱生活的描写也很生动。"

" - - [ə'kædəmi] . ( [faɪv] )
**" - - Academy . ( 5 )**
" - - 学院 . ( 5 )

"——学院。(5)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz]
**From THE TREASURE OF THE INCAS**
从 这 宝藏 的 这 印加人

出自《印加宝藏》

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ( [siː] [peɪdʒ][wʌn] ) ( [sɪks] )
**By** **G** **.** **A** **.** **HENTY** **(** **See** **page** **1** **)** **(** **6** **)**
经过 G . 一个 . 亨蒂 ( 看 页 1 ) ( 6 )

作者：GA HENTY（见第 1 页）(6)

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
**G** **.** **A** **.** **HENTY**
G . 一个 . 亨蒂

乔治亚·亨蒂

['maʊri][ænd; ənd] ['setlər] :
**Maori** **and** **Settler** **:**
毛利人 和 定居者 :

毛利人和定居者：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [wɔːr]
**A** **Story** **of** **the** **New** **Zealand** **War**
一个 故事 的 这 新的 新西兰 战争

新西兰战争的故事

[wɪð; wɪθ][eɪt][peɪdʒ] [ ,ilə'streiʃəns ] [baɪ] ['ælfred] ['pɝːs] .
**With** **8** **page** **Illustrations** **by** **ALFRED** **PEARSE** **.**
和 8 页 插图 经过 阿尔弗雷德 梨 .

附有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的8页插图。

5s .
**5s** **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] - [luːz] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .
**The** **Renshaws** **lose** **their** **property** **and** **emigrate** **to** **New** **Zealand** **.**
这 - 失去 他们的 财产 和 移民 到 新的 新西兰 .

伦肖一家失去了财产，移民去了新西兰。

['wɪlfrɪd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] [læd] , [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
**Wilfrid** **,** **a** **strong** **,** **self** **-** **reliant** **lad** **,** **is** **the** **mainstay** **of** **the** **household** **.**
威尔弗里德 , 一个 强的 , 自己 - 依赖 小伙子 , 是 这 支柱 的 这 家庭 .

威尔弗里德是一个强壮、自立的年轻人，是家里的顶梁柱。

[ðə; ði] [ɑːdz] [siːm] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrti] ,
**The** **odds** **seem** **hopelessly** **against** **the** **party** **,**
这 赔率 似乎 绝望地 反对 这 派对 ,

该党胜算渺茫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpɪli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst]
**but** **they** **succeed** **in** **establishing** **themselves** **happily** **in** **one** **of** **the** **pleasantest**
但 他们 成功 在 建立 他们自己 快乐地 在 一 的 这 最令人愉悦的
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['væliz] .
**of** **the** **New** **Zealand** **valleys** **.**
的 这 新的 新西兰 山谷 .

但他们成功地在新西兰最宜人的山谷之一安家落户。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɔɪz] , [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] . " - -
**"** **A** **book** **which** **all** **young** **people** **,** **but** **especially** **boys** **,** **will** **read** **with** **avidity** **.** **"** **-** **-**
" 一个 书 哪个 全部 年轻的 人们 , 但 尤其 男孩们 , 将要 读 和 热情 . " - -
- .
**Athæneum** **.**
- .

“所有年轻人，尤其是男孩，都会如饥似渴地阅读这本书。”——Athæneum。

['bɛrɪk][ðə; ði] ['brɪtn] :

| Beric | the | Briton | : |
|---|---|---|---|
| 贝里克 | 这 | 英国人 | : |

英国人贝里克:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

| A | Story | of | the | Roman | Invasion | of | Britain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 罗马 | 入侵 | 的 | 英国 |

罗马入侵不列颠的故事

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ,ilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌblju:] . ['pɑ:rkɪnsən] . 6s .

| With | 12 | page | Illustrations | by | W | . | PARKINSON | . | 6s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | W | . | 帕金森 | . | 6s | . |

附 W. PARKINSON 绘制的 12 页插图。6 先令。

['bɛrɪk][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [traɪb] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

| Beric | is | a | boy | - | chief | of | a | British | tribe | which | takes | a | prominent | part | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝里克 | 是 | 一个 | 男生 | - | 首席 | 的 | 一个 | 英国 | 部落 | 哪个 | 需要 | 一个 | 著名的 | 部分 | 在 | 这 |

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌbəuədi'siə] :

| insurrection | under | Boadicea | : |
|---|---|---|---|
| 起义 | 在下面 | 博阿迪西亚 | : |

贝里克是英国一个部落的少年首领，该部落在布狄卡女王领导的起义中发挥了重要作用:

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [hə'roʊɪk] [kwi:n] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| and | after | the | defeat | of | that | heroic | queen | he | continues | the | struggle | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 击败 | 的 | 那 | 英勇 | 女王 | 他 | 继续 | 这 | 斗争 | 在 | 这 |

[fen] - ['kʌntri] .

| fen | - | country | . |
|---|---|---|---|
| 分 | - | 国家 | . |

在击败那位英勇的女王之后，他继续在沼泽地带进行斗争。

['ʌltɪmətli] ['bɛrɪk][ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['kæptɪv] [tu:; tə] [roʊm] ,

| Ultimately | Beric | is | defeated | and | carried | captive | to | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 贝里克 | 是 | 战败 | 和 | 携带 | 俘虏 | 到 | 罗马 | , |

最终贝里克战败并被俘虏到罗马。

[wer] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][baɪ] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

| where | he | succeeds | in | saving | a | Christian | man | by | slaying | a | lion | in | the | arena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 成功 | 在 | 保存 | 一个 | 基督教 | 男人 | 经过 | 杀戮 | 一个 | 狮子 | 在 | 这 | 竞技场 | , |

他在竞技场上杀死一头狮子，成功救下了一名基督徒男子。

[ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [prə'tektər] [ʌv; əv]['nɪroʊ] .

| and | is | rewarded | by | being | made | the | personal | protector | of | Nero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 奖励 | 经过 | 存在 | 制成 | 这 | 个人的 | 保护者 | 的 | 尼禄 | . |

并因此被任命为尼禄的贴身护卫。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [is'keips] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] , [wer] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [waɪz]['ru:lər]

| Finally | , | he | escapes | and | returns | to | Britain | , | where | he | becomes | a | wise | ruler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 逃脱 | 和 | 返回 | 到 | 英国 | , | 在哪里 | 他 | 变成 | 一个 | 明智的 | 统治者 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

| of | his | own | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 人们 | . |

最后，他逃脱并返回英国，在那里成为他自己人民的英明统治者。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [kaɪnd] . . . .

| " | He | is | a | hero | of | the | most | attractive | kind | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 英雄 | 的 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 种类 | . | . | . | . |

“他是一位极具魅力的英雄.....”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'mædʒɪnd] ['stɔ:riz] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

| One | of | the | most | spirited | and | well | - | imagined | stories | Mr | . | Henty | has | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 精神抖擞 | 和 | 出色地 | - | 想象 | 故事 | 先生 | . | 亨蒂 | 有 | 书面 |

. " - - ['sætərdeɪ]

| . | " | - | - | Saturday |
|---|---|---|---|---|
| . | " | - | - | 周六 |

“这是亨蒂先生写过的最生动、最富想象力的故事之一。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .

| Review | . |
|---|---|
| 审查 | . |

审查。

" [hɪz; ɪz] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptər] . " - - [sku:l]

| " | His | conflict | with | a | lion | in | the | arena | is | a | thrilling | chapter | . | " | - | - | School |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 冲突 | 和 | 一个 | 狮子 | 在 | 这 | 竞技场 | 是 | 一个 | 惊险 | 章 | . | " | - | - | 学校 |

“他在竞技场上与狮子搏斗的情节扣人心弦。”——学校

[bɪrd] ['krɑ:nɪk(ə)l] .

| Beard | Chronicle | . |
|---|---|---|
| 胡须 | 编年史 | . |

胡须编年史。

" [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] [ænd; ənd] [plʌk] .

| " | Full | of | every | form | of | heroism | and | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满的 | 的 | 每一个 | 形式 | 的 | 英雄主义 | 和 | 采摘 | . |

“充满了各种形式的英雄主义和勇气。”

" - - ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

| " | - | - | Christian | World | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 基督教 | 世界 | . |

——基督教世界。

[ðə; ði] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ ka:'tu:m ] :

| The | Dash | for | Khartoum | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 短跑 | 为了 | 喀土穆 | : |

冲向喀土穆:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| A | Tale | of | the | Nile | Expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 尼罗河 | 远征 | . |

尼罗河探险记。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [dʒɑ:n] ['ʃø:nbɛrg] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [næʃ] . 6s .

| With | 10 | page | Illustrations | by | JOHN | SCHÖNBERG | and | J | . | NASH | . | 6s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | 约翰 | 勋伯格 | 和 | J | . | 非酒精性脂肪性肝炎 | . | 6s | . |

附有约翰·舍恩伯格和J·纳什绘制的10页插图。6先令。

[ɪn] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['kæptɪveɪtɪŋ] [peɪdʒ]

| In | the | record | of | recent | British | history | there | is | no | more | captivating | page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 记录 | 的 | 最近的 | 英国 | 历史 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 引人入胜 | 页 |

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [kæm'peɪn] ,

| for | boys | than | the | story | of | the | Nile | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男孩们 | 比 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 尼罗河 | 活动 | , |

在英国近代史上，对男孩来说，没有比尼罗河战役的故事更引人入胜的篇章了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] .

| and | the | attempt | to | rescue | General | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 试图 | 到 | 救援 | 一般的 | 戈登 | . |

以及营救戈登将军的行动。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['perilz]
**For , in the difficulties which the expedition encountered , and in the perils**
为了 , 在 这 困难 哪个 这 远征 遭遇 , 和 在 这 危险
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ ˌəuvə'paːst ] ,
**which it overpassed ,**
哪个 它 立交桥 ,

因为，在探险队遇到的困难和克服的危险中，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
**are found all the excitement of romance , as well as the fascination which**
是 成立 全部 这 激动 的 浪漫 , 作为 出色地 作为 这 魅力 哪个
[biˈlɔŋz] [tuː; tə]['riːəl] [ɪ'vents] .
**belongs to real events .**
属于 到 真实的 活动 .

既有浪漫的激情，又有真实事件的魅力。

" [ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ kaː'tuːm ] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːəl] [bɔɪz] - [bʊk] .
**" The Dash for Khartoum is your ideal boys ' book .**
" 这 短跑 为了 喀土穆 是 你的 理想的 男孩们 - 书 .

《冲向喀土穆》是一本非常适合男孩阅读的书。

" - - ['tæblət] .
**" - - Tablet .**
" - - 药片 .

“ - 药片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['nevər][flægz][ə; eɪ]['moʊmənt] . " - - [ə'kædəmi] .
**" It is literally true that the narrative never flags a moment . " - - Academy .**
" 它 是 字面上地 真的 那 这 叙述 绝不 旗帜 一个 片刻 . " - - 学院 .

“叙事节奏一刻不停，这的确是事实。”——学院

" [θɛk] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ kaː'tuːm ] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [ˌɔːrdn'erəli]
**" Thec Dash for Khartoum will be appreciated even by those who don't ordinarily**
" 那个 短跑 为了 喀土穆 将要 是 感谢 甚至 经过 那些 WHO 不 按说
[ker] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . " - - [pʌntʃ] .
**care a dash for anything . " - - Punch .**
关心 一个 短跑 为了 任何事物 . " - - 冲床 .

“即使是那些平时对任何事都漠不关心的人，也会欣赏《奔向喀土穆》这本书。”——《Punch》杂志

[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn]['kænədə] :
**With Wolfe in Canada :**
和 沃尔夫 在 加拿大 :

与沃尔夫在加拿大：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .
**or , The Winning of a Continent .**
或者 , 这 获胜 的 一个 大陆 .

或者，征服一个大陆。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] . 6s .
**With 12 page Illustrations by GORDON BROWNE . 6s .**
和 - 页 插图 经过 戈登 布朗 . 6s .

附戈登·布朗绘制的12页插图。6先令。

['mɪstər] . ['hɛnti] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [fɔːr; fər]
**Mr . Henty tells the story of the struggle between Britain and France for**
先生 . 亨蒂 讲述 这 故事 的 这 斗争 之间 英国 和 法国 为了
[suː'preməsi] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .
**supremacy on the North American continent .**
霸权 在 这 北 美国人 大陆 .

亨蒂先生讲述了英国和法国为争夺北美大陆霸权而进行的斗争的故事。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [kə'bek] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;

| The | fall | of | Quebec | decided | that | the | Anglo | - | Saxon | race | should | predominate | in | the | New | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 魁北克 | 决定 | 那 | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 种族 | 应该 | 占主导地位 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | ; |

魁北克的陷落决定了盎格鲁-撒克逊民族将在新大陆占据主导地位；

[ðæt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fræns] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ neiʃəns ] .

| that | Britain | , | and | not | France | , | should | take | the | lead | among | the | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 英国 | , | 和 | 不是 | 法国 | , | 应该 | 拿 | 这 | 带领 | 之中 | 这 | 国家 | . |

英国而非法国应该在各国中发挥领导作用。

" [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] .

| " | A | moving | tale | of | military | exploit | and | thrilling | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 移动 | 故事 | 的 | 军队 | 开发 | 和 | 惊险 | 冒险 | . |

"一个感人至深的军事壮举和惊险刺激的冒险故事。"

" - - ['deɪli] [nuːz] . ( ['sɛvən] )

| " | - | - | Daily | News | . | ( | 7 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 日常的 | 消息 | . | ( | 7 | ) |

——《每日新闻》(7)

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

| G | . | A | . | HENTY |
|---|---|---|---|---|
| G | . | 一个 | . | 亨蒂 |

乔治亚·亨蒂

[held] [fæst] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] :

| Held | Fast | for | England | : |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 快速地 | 为了 | 英格兰 | : |

坚守英格兰：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔːltər] .

| A | Tale | of | the | Siege | of | Gibraltar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 围城 | 的 | 直布罗陀 | . |

直布罗陀围城战的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] . 5s .

| With | 8 | page | Illustrations | by | GORDON | BROWNE | . | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 页 | 插图 | 经过 | 戈登 | 布朗 | . | 5s | . |

附戈登·布朗绘制的8页插图。5先令。

[ðə; ði] ['stɔːri] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['memərəb(ə)l] ['siːdʒɪz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| The | story | deals | with | one | of | the | most | memorable | sieges | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 交易 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 难忘 | 围攻 | 在 | 历史 | . |

故事讲述的是历史上最令人难忘的围城战之一。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ['rezɪdənt] [ɪn] [dʒɪ'brɔːltər] ,

| The | hero | , | a | young | Englishman | resident | in | Gibraltar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | , | 一个 | 年轻的 | 英国人 | 居民 | 在 | 直布罗陀 | , |

主人公是一位居住在直布罗陀的年轻英国人，

[teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['breɪvəri] ,

| takes | a | brave | and | worthy | part | in | the | long | defence | , | and | we | learn | with | what | bravery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 值得 | 部分 | 在 | 这 | 长的 | 防御 | , | 和 | 我们 | 学习 | 和 | 什么 | 勇敢 | , |

在漫长的防御中发挥了勇敢而有价值的作用，我们从中了解到这种勇气是何等的。

[rɪ'sɔ:rsflnəs] , [ænd; ənd][tə'næsəti][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz][held][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .
**resourcefulness** , **and** **tenacity** **the** **Rock** **was** **held** **for** **England** .
足智多谋 , 和 韧性 这 岩石 曾是 握住 为了 英格兰 .

凭借足智多谋和坚韧不拔的精神，英格兰守住了这块岩石。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['stɔ:ri] . " - - - .
**"** **There** **is** **no** **cessation** **of** **exciting** **incident** **throughout** **the** **story** **.** **"** **-** **-** **Athæneum** **.**
" 那里 是 不 停止 的 激动人心 事件 自始至终 这 故事 . " - - - .

“整个故事中激动人心的事件层出不穷。”——Athæneum。

[ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] :
**In** **the** **Irish** **Brigade** **:**
在 这 爱尔兰 旅 :

在爱尔兰旅：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn]['flændərz][ænd; ənd][speɪn] .
**A** **Tale** **of** **War** **in** **Flanders** **and** **Spain** **.**
一个 故事 的 战争 在 弗兰德斯 和 西班牙 .

佛兰德斯和西班牙的战争故事。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [em] . ['ʃeldən] .
**With** **12** **page** **Illustrations** **by** **CHARLES** **M** **.** **SHELDON** **.**
和 - 页 插图 经过 查尔斯 M . 谢尔顿 .

附查尔斯·M·谢尔顿绘制的12页插图。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] ,
**The** **hero** **is** **a** **young** **officer** **in** **the** **Irish** **Brigade** **,**
这 英雄 是 一个 年轻的 官 在 这 爱尔兰 旅 ,

主人公是爱尔兰旅的一名年轻军官。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which** **for** **many** **years** **after** **the** **siege** **of** **Limerick** **formed** **the** **backbone** **of** **the**
[frentʃ] ['ɑ:rmi] .
**French** **army** **.**
法语 军队 .

在利默里克围城战之后的许多年里，它一直是法国军队的中坚力量。

[hi:; hi][goʊz] [θru:] ['meni] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] , [sək'sesfəli] ['kæriz] [aʊt] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃənz] [ɪn]
**He** **goes** **through** **many** **stirring** **adventures** **,** **successfully** **carries** **out** **dangerous** **missions** **in**
他 去 通过 许多 搅拌 冒险 , 成功地 携带 出去 危险的 任务 在
[speɪn] ,
**Spain** **,**
西班牙 ,

他经历了许多激动人心的冒险，并在西班牙成功完成了危险的任务。

[seɪvz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][æt; ət][ˌaʊdə'nɑ:rdə] ,
**saves** **a** **large** **portion** **of** **the** **French** **army** **at** **Oudenarde** **,**
保存 一个 大的 部分 的 这 法语 军队 在 奥德纳尔德 ,

在奥德纳尔德战役中，他拯救了法国军队的大部分兵力。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**and** **even** **has** **the** **audacity** **to** **kidnap** **the** **Prime** **Minister** **of** **England** **.**
和 甚至 有 这 大胆 到 绑架 这 主要的 部长 的 英格兰 .

甚至还胆敢绑架英国首相。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [əd'ventʃər] .
**A** **stirring** **book** **of** **military** **adventure** **.**
一个 搅拌 书 的 军队 冒险 .

一部激动人心的军事冒险小说。

" - - ['skɑːtsmən] .
**" - - Scotsman .**
" - - 苏格兰人 .

" - 苏格兰人。

[æt; ət][ 'ædʒinkɔːt ] :
**At** **Agincourt** **:**
在 阿金库尔 :

阿金库尔战役:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hʊdz] [ʌv; əv]['pærɪs] .
**A** **Tale** **of** **the** **White** **Hoods** **of** **Paris** **.**
一个 故事 的 这 白色的 兜帽 的 巴黎 .

巴黎白帽女侠的故事。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt] .
**With** **12** **page** **Illustrations** **by** **WAL** **PAGET** **.**
和 - 页 插图 经过 沃尔 佩吉特 .

附有 12 页由 WA PAGET 绘制的插图。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

[sɜːr] ['juːstəs] [diː] ['vɪləˌrɔɪ] , [ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [frʌm; frəm] [ 'hæmpʃə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn] [fræns] ,
**Sir** **Eustace** **de** **Villeroy** **,** **in** **journeying** **from** **Hampshire** **to** **his** **castle** **in** **France** **,**
先生 尤斯塔斯 德 维勒罗伊 , 在 旅程 从 汉普郡 到 他的 城堡 在 法国 ,

尤斯塔斯·德·维勒罗伊爵士从汉普郡前往他在法国的城堡途中

[meɪd] [jʌŋ] [gai] ['eilmə(r)][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .
**made** **young** **Guy** **Aylmer** **one** **of** **his** **escort** **.**
制成 年轻的 盖伊 艾尔默 一 的 他的 护送 .

他让年轻的盖伊·艾尔默担任自己的护卫之一。

[suːn] [ˌðer'æftər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'tækt] ,
**Soon** **thereafter** **the** **castle** **was** **attacked** **,**
很快 此后 这 城堡 曾是 遭到攻击 ,

不久之后，城堡遭到攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['vælər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] - [lɔːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**and** **the** **English** **youth** **displayed** **such** **valour** **that** **his** **liege** **-** **lord** **made** **him**
和 这 英语 青年 显示 这样的 勇气 那 他的 列日 - 主 制成 他
[kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs] .
**commander** **of** **a** **special** **mission** **to** **Paris** **.**
指挥官 的 一个 特别的 使命 到 巴黎 .

这位英国青年表现出如此英勇，以至于他的领主任命他为前往巴黎执行特别任务的指挥官。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
**This** **he** **accomplished** **,**
这 他 完成 ,

他做到了这一点。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]

| returning | in | time | to | take | part | in | the | campaign | against | the | French | which | ended | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 时间 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 活动 | 反对 | 这 | 法语 | 哪个 | 结束 | 在 |

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [æt; ət][ 'ædʒinkɔːt ] .

| the | glorious | victory | for | England | at | Agincourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 胜利 | 为了 | 英格兰 | 在 | 阿金库尔 | . |

及时返回并参加了对法战争，最终英格兰在阿金库尔战役中取得了辉煌的胜利。

" ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

| " | Cannot | fail | to | commend | itself | to | boys | of | all | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 失败 | 到 | 表彰 | 本身 | 到 | 男孩们 | 的 | 全部 | 年龄 | . |

“绝对值得所有年龄段的男孩阅读。”

" - - ['mæntʃestər] ['kəriər] .

| " | - | - | Manchester | Courier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 曼彻斯特 | 导游 | . |

——《曼彻斯特信使报》

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] :

| A | Final | Reckoning | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 最终的 | 清算 | : |

最终清算：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

| A | Tale | of | Bush | Life | in | Australia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 衬套 | 生活 | 在 | 澳大利亚 | . |

澳大利亚丛林生活的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɑːlən] . 5s .

| With | 8 | page | Illustrations | by | W | . | B | . | WOLLEN | . | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 页 | 插图 | 经过 | W | . | B | . | 羊毛 | . | 5s | . |

附有 WB WOLLEN 绘制的 8 页插图。5 先令。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['emigreits] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

| The | hero | , | a | young | Englishman | , | emigrates | to | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | , | 一个 | 年轻的 | 英国人 | , | 移民 | 到 | 澳大利亚 | , |

主人公是一位年轻的英国人，他移民到了澳大利亚。

[wer] [hiː; hi] [gets] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

| where | he | gets | employment | as | an | officer | in | the | mounted | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 获得 | 就业 | 作为 | 一个 | 官 | 在 | 这 | 安装 | 警察 | . |

他在那里找到了一份骑警的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜːrk] [geɪn] [hɪm; ɪm][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] .

| A | few | years | of | active | work | gain | him | promotion | to | a | captaincy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 的 | 积极的 | 工作 | 获得 | 他 | 晋升 | 到 | 一个 | 队长 | . |

几年的积极努力使他晋升为队长。

[ɪn] [ðæt] [poʊst][hiː; hi] ['greɪtli] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm'self] ,

| In | that | post | he | greatly | distinguishes | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 邮政 | 他 | 非常 | 区别 | 他自己 | , |

他在那份工作中表现出色，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [liːvz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['setlz] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɑːtər] .

| and | finally | leaves | the | service | and | settles | down | as | a | squatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 树叶 | 这 | 服务 | 和 | 定居点 | 向下 | 作为 | 一个 | 非法占地者 | . |

最终他离开了军队，过上了非法居住的生活。

" [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] ['kæpətəli] [toʊld] .

| " | A | stirring | story | capitally | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 搅拌 | 故事 | 资本 | 讲述 | . |

“一个扣人心弦的故事，讲述得非常精彩。”

" - - ['gɑ:rdiən] . ( [eɪt] )
**" - - Guardian . ( 8 )**
" - - 监护人 . ( 8 )

——《卫报》(8)

['blæki] & ['sʌnz]
**Blackie & Son's**
黑人 & 儿子的

布莱基父子

['stɔ:ri] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
**Story Books for Boys**
故事 图书 为了 男孩们

男孩故事书

[dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn]
**G . MANVILLE FENN**
G . 曼维尔 芬恩

G·曼维尔·芬恩

[dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [fenz] :
**Dick o ' the Fens :**
迪克 o - 这 芬斯 :

沼泽地的迪克:

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [i:st] [swɑ:mp] .
**A Romance of the Great East Swamp .**
一个 浪漫 的 这 伟大的 东方 沼泽 .

大东部沼泽的浪漫故事。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [fræŋk] [dæd] .
**With 12 page Illustrations by FRANK DADD .**
和 - 页 插图 经过 坦率 爸爸 .

附有弗兰克·达德绘制的12页插图。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

[dɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [fenz] [ænd; ənd] [tɑ:m] [oʊ] - ['grɪmzi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwaɪər] [ænd; ənd]
**Dick o ' the Fens and Tom o ' Grimsey are the sons of a squire and**
迪克 o - 这 芬斯 和 汤姆 o - 格里姆西 是 这 儿子们 的 一个 乡绅 和
[ə; eɪ] ['fɑ:rmər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ 'liŋkənʃə ] .
**a farmer living in Lincolnshire .**
一个 农民 活的 在 林肯郡 .

芬斯镇的迪克和格里姆西镇的汤姆是林肯郡一位乡绅和一位农民的儿子。

['meni] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] ,
**Many sketches of their shooting and fishing experiences are related ,**
许多 草图 的 他们的 射击 和 钓鱼 经历 是 有关的 ,

他们创作了许多关于射击和钓鱼经历的素描作品。

[waɪl] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['stelθi] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dreɪnɪŋ]
**while the record of the fenmen's stealthy resistance to the great draining**
尽管 这 记录 的 这 - 隐秘的 反抗 到 这 伟大的 排水
[ski:m] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ki:n] ['ɪntrəst] .
**scheme is full of keen interest .**
方案 是 满的 的 敏锐的 兴趣 .

沼泽居民对大规模抽水计划的隐秘抵抗记录充满了引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['æmbʊʃiz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][dɑ:rk] ,

| The | ambushes | and | shots | in | the | mist | and | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伏击 | 和 | 镜头 | 在 | 这 | 薄雾 | 和 | 黑暗的 | , |

迷雾和黑暗中的伏击和枪战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['bæfəld] [ə'tempts] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ 'lə:kiŋ ] [foʊ] , [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]

| and | the | long | - | baffled | attempts | to | trace | the | lurking | foe | , | are | described | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | - | 困惑 | 尝试 | 到 | 痕迹 | 这 | 潜伏 | 敌人 | , | 是 | 描述 | 和 |

['mɪstər] . [fɛnz] ['wʌntɪd] [skɪl] .

| Mr | . | Fenn's | wonted | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 芬恩的 | 惯常 | 技能 | . |

芬恩先生以他一贯的精湛技艺，描述了追踪潜伏敌人的漫长而令人困惑的尝试。

" ['mɪstər] . ['fɛn] [hæz; həz] [hɪr] ['veri] ['nɪrli] [ə'teɪnd] [pər'fekʃ(ə)n] .

| " | Mr | . | Fenn | has | here | very | nearly | attained | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 芬恩 | 有 | 这里 | 非常 | 几乎 | 已达到 | 完美 | . |

“芬恩先生在这里几乎达到了完美。”

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fenz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ænti] - ['dreɪnɪdʒ] [deɪz] [ɪz]['ædmərəbli] [ˌri:prə'dju:st] .

| Life | in | the | Fens | in | the | old | ante | - | drainage | days | is | admirably | reproduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 这 | 芬斯 | 在 | 这 | 老的 | 赌注 | - | 引流 | 天 | 是 | 令人钦佩地 | 复制品 | . |

书中对排水系统建成之前芬兰沼泽地的生活进行了精彩的再现。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] , ['weðər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

| We | have | not | of | late | come | across | a | historical | fiction | , | whether | intended | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 的 | 晚的 | 来 | 穿过 | 一个 | 历史 | 小说 | , | 无论 | 故意的 | 为了 |

[bɔɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][men] ,

| boys | or | for | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 或者 | 为了 | 男人 | , |

我们最近没有遇到任何历史小说，无论是面向男孩还是面向成年男性的。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['hɑ:rtɪli] [preɪzd] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][plɑ:t] , ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd]['spɪrɪt]

| which | deserves | to | be | so | heartily | praised | as | regards | plot | , | incidents | , | and | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 值得 | 到 | 是 | 所以 | 衷心地 | 赞扬 | 作为 | 问候 | 阴谋 | , | 事件 | , | 和 | 精神 |

.

:

.

就情节、事件和精神而言，这部作品值得热烈赞扬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] ['ɔθɝz] ['mæstərpi:s] [æz; əz] [jet] .

| It | is | its | author's | masterpiece | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 它是 | 作者的 | 杰作 | 作为 | 然而 | . |

这是作者迄今为止的代表作。

" - - ['spektɪtər] .

| " | - | - | Spectator | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 旁观者 | . |

——旁观者。

[næt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] :

| Nat | the | Naturalist | : |
|---|---|---|---|
| 纳特 | 这 | 博物学家 | : |

自然学家纳特：

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['si:z] .

| A | Boy's | Adventures | in | the | Eastern | Seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩们 | 冒险 | 在 | 这 | 东 | 海域 | . |

一个男孩在东方海域的冒险故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt][peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] . 5s .

| With | 8 | page | Pictures | by | GORDON | BROWNE | . | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 页 | 图片 | 经过 | 戈登 | 布朗 | . | 5s | . |

附戈登·布朗绘制的8页插图。5先令。

[ðə; ði] [bɔɪ] [næt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | boy | Nat | and | his | uncle | go | on | a | voyage | to | the | islands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 纳特 | 和 | 他的 | 叔叔 | 去 | 在 | 一个 | 航程 | 到 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 |

['iːstərn] ['siːz] [tuː; tə] [siːk] ['spesimənz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Eastern | seas | to | seek | specimens | in | natural | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 海域 | 到 | 寻找 | 标本 | 在 | 自然的 | 历史 | , |

男孩纳特和他的叔叔乘船前往东海诸岛，寻找自然历史标本。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | their | adventures | there | are | full | of | interest | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 冒险 | 那里 | 是 | 满的 | 的 | 兴趣 | 和 | 激动 | . |

他们在那里的冒险经历充满了趣味和刺激。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ebəni] , [ðer; ðər] [blæk] ['kɑːmræd] ,

| The | descriptions | of | Mr | . | Ebony | , | their | black | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 先生 | . | 乌木 | , | 他们的 | 黑色的 | 同志 | , |

对他们的黑人同志埃博尼先生的描述是：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] .

| and | of | the | scenes | of | savage | life | sparkle | with | genuine | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 场景 | 的 | 野蛮的 | 生活 | 火花 | 和 | 真的 | 幽默 | . |

而那些展现野蛮生活场景的画面，却闪耀着真挚的幽默感。

" [ðɪs] [bʊk] [in'kʌridʒz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [di'veləps] ['riːsɔːrs] ,

| " | This | book | encourages | independence | of | character | , | develops | resource | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书 | 鼓励 | 独立 | 的 | 特点 | , | 发展 | 资源 | , |

这本书培养独立自主的性格，发展自主能力，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] . " - - ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .

| and | teaches | a | boy | to | keep | his | eyes | open | . | " | - | - | Saturday | Review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教导 | 一个 | 男生 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 打开 | . | " | - | - | 周六 | 审查 | . |

并教导男孩要睁大眼睛。——《星期六评论》

[ðə; ði]['goʊldən]['mægnət] :

| The | Golden | Magnet | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 磁铁 | : |

金色磁铁：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .

| A | Tale | of | the | Land | of | the | Incas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 印加帝国 | . |

印加帝国的故事。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

| With | 12 | page | Illustrations | by | GORDON | BROWNE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 页 | 插图 | 经过 | 戈登 | 布朗 | . |

本书包含戈登·布朗绘制的12页插图。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [juːθ] , [huː] [liːvz] [hoʊm][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [saʊθ]

| The | tale | is | of | a | romantic | youth | , | who | leaves | home | to | seek | his | fortune | in | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 的 | 一个 | 浪漫的 | 青年 | , | WHO | 树叶 | 家 | 到 | 寻找 | 他的 | 财富 | 在 | 南 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

故事讲述的是一位浪漫的青年，他离家前往南美洲寻求财富。

[hiː; hi][ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][kəmˈpænjən] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][bəuθ][ʌv; əv]

| He | is | accompanied | by | a | faithful | companion | , | who | , | in | the | capacity | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 忠实 | 伴侣 | , | WHO | , | 在 | 这 | 容量 | 两个都 | 的 |

[ˈkɑːmræd][ænd; ənd] [ˈhentʃmən] ,

| comrade | and | henchman | , |
|---|---|---|---|
| 同志 | 和 | 喽啰 | , |

他身边有一位忠实的同伴，既是他的战友，又是他的爪牙。

[dʌz] [truː] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈdɔːgɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [læd] [ˈdʊrɪŋ]

| does | true | service | , | and | shows | the | dogged | courage | of | an | English | lad | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 真的 | 服务 | , | 和 | 演出 | 这 | 顽强 | 勇气 | 的 | 一个 | 英语 | 小伙子 | 期间 |

[ðer; ðər][streɪndʒ] [ədˈventʃəz] .

| their | strange | adventures | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 奇怪的 | 冒险 | . |

确实提供了帮助，并在他们奇特的冒险中展现了英国小伙子顽强的勇气。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| " | There | could | be | no | more | welcome | present | for | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 更多的 | 欢迎 | 展示 | 为了 | 一个 | 男生 | . |

对于一个男孩来说，没有比这更受欢迎的礼物了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] . " -

| There | is | not | a | dull | page | , | and | many | will | be | read | with | breathless | interest | . | " | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 乏味的 | 页 | , | 和 | 许多 | 将要 | 是 | 读 | 和 | 喘不过气 | 兴趣 | . | " | - |

- [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . ( [naɪn] )

| - | Journal | of | Education | . | ( | 9 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杂志 | 的 | 教育 | . | ( | 9 | ) |

本书没有一页枯燥乏味，许多章节都引人入胜，令人读来津津有味。——《教育杂志》(9)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈsiːkəz]

| From | THE | DIAMOND | SEEKERS |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 钻石 | 寻求者 |

来自《寻钻者》

[baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈglænˌvɪl] ( [siː] [peɪdʒ] - ) ( - )

| By | ERNEST | GLANVILLE | ( | See | page | 11 | ) | ( | 10 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 欧内斯特 | 格兰维尔 | ( | 看 | 页 | - | ) | ( | - | ) |

作者：欧内斯特·格兰维尔（见第11页）(10)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔːrdn] [ 'steiblz ] , [ɑːr] . [en] .

| Dr | . | GORDON | STABLES | , | R | . | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 戈登 | 马厩 | , | 拉 | . | N | . |

注册护士戈登·斯泰布尔斯博士

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [lænd] :

| In | the | Great | White | Land | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 土地 | : |

在大白之地：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

| A | Tale | of | the | Antarctic | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 南极 | 海洋 | . |

南极海洋的故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ 'wɔːltən ] .

| With | 6 | Illustrations | by | J | . | A | . | WALTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 插图 | 经过 | J | . | 一个 | . | 沃尔顿 | . |

附有 JA WALTON 的 6 幅插图。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
**This is a most fascinating story from beginning to end .**
这 是 一个 最多 迷人 故事 从 开始 到 结尾 .

这是一个从头到尾都非常引人入胜的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['derɪŋ] ['helθf(ə)l] ['brɪtɪʃ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [kæn; kən][du:] ,
**It is a true picture of what daring healthful British men and boys can do ,**
它 是 一个 真的 图片 的 什么 大胆 健康的 英国 男人 和 男孩们 能 做 ,

这是对勇敢健康的英国男性和男孩们所能做出的成就的真实写照。

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:z] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**written by an author whose name is a household word wherever the English**
书面 经过 一个 作者 谁 姓名 是 一个 家庭 单词 无论 这 英语
['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spoʊkən] .
**language is spoken .**
语言 是 说 .

作者的名字在英语世界里家喻户晓。

[ɔ:l] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:t][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɔɪz] [lʌv]
**All is described with a master's hand , and the plot is just such as boys love**
全部 是 描述 和 一个 硕士学位 手 , 和 这 阴谋 是 只是 这样的 作为 男孩们 爱
.
**:**
.

一切都由大师之手描绘，情节也正是典型的耽美故事。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
**" The narrative goes with a swing and a dash from start to finish .**
" 这 叙述 去 和 一个 摇摆 和 一个 短跑 从 开始 到 结束 .

"故事从头到尾都充满了跌宕起伏和疾驰感。"

" - - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
**" - - Public Opinion .**
" - - 民众 观点 .

" - 舆论。

['ɜ:rnɪst] ['glænˌvɪl]
**ERNEST GLANVILLE**
欧内斯特 格兰维尔

欧内斯特·格兰维尔

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['si:kəz] :
**The Diamond Seekers :**
这 钻石 探索者 :

钻石追寻者:

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
**A Story of Adventure in South Africa .**
一个 故事 的 冒险 在 南 非洲 .

一段南非冒险故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] ['wɪljəm] ['reɪni] , [ɑ:r] . [aɪ] . 6s .
**With 8 Illustrations by WILLIAM RAINEY , R . I . 6s .**
和 8 插图 经过 威廉 雷尼 , 拉 . 我 . 6s .

附有 WILLIAM RAINEY 绘制的 8 幅插图，RI 6s。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] [maɪn] , [ðə; ði]['deindʒəz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn]

| The | discovery | of | the | plan | of | the | diamond | mine | , | the | dangers | incurred | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 的 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 钻石 | 矿 | , | 这 | 危险 | 已发生 | 在 |

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ,

| reaching | the | wild | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 荒野 | , |

钻石矿开采计划的发现，以及进入荒野所面临的危险，

[rɪ'moʊt] [spɑ:t][ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmərd] ['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][fɑ:rm][ænd; ənd]

| remote | spot | in | an | armoured | wagon | , | and | the | many | incidents | of | farm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏僻的 | 点 | 在 | 一个 | 装甲 | 车皮 | , | 和 | 这 | 许多 | 事件 | 的 | 农场 | 和 |

[ velt ] [laɪf] ,

| veldt | life | , |
|---|---|---|
| 草原 | 生活 | , |

乘坐装甲车前往偏远地区，以及农场和草原生活中发生的诸多事件，

[ɑ:r; ər] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] .

| are | vividly | described | by | an | author | who | knows | the | country | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 生动地 | 描述 | 经过 | 一个 | 作者 | WHO | 知道 | 这 | 国家 | 出色地 | . |

作者对这个国家非常了解，并对其进行了生动的描述。

" [wi:; wi][hæv; həv]['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] ['betər] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

| " | We | have | seldom | seen | a | better | story | for | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 很少 | 已见 | 一个 | 更好的 | 故事 | 为了 | 男孩们 | . |

“我们很少见到比这更好的男孩故事。”

" - - ['gɑ:rdiən] .

| " | - | - | Guardian | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 监护人 | . |

“ - 监护人。

[kæpt] . [ef] . [es] . ['brɛrɪtən] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] .

| Capt | . | F | . | S | . | BRERETON | , | R | . | A | . | M | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | F | . | S | . | 布雷顿 | , | 拉 | . | 一个 | . | M | . | C | . |

布雷顿上尉，皇家陆军医疗队

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [skaʊts] :

| One | of | the | Fighting | Scouts | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 斗争 | 童子军 | : |

其中一名战斗侦察兵：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

| A | Tale | of | Guerrilla | Warfare | in | South | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 游击队 | 战争 | 在 | 南 | 非洲 | . |

南非游击战的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] . 5s .

| With | 8 | Illustrations | by | STANLEY | L | . | WOOD | , | and | a | Map | . | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 插图 | 经过 | 斯坦利 | L | . | 木头 | , | 和 | 一个 | 地图 | . | 5s | . |

附斯坦利·L·伍德绘制的8幅插图和一张地图。5先令。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] ,

| This | story | deals | with | the | guerrilla | aspect | of | the | Boer | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 交易 | 和 | 这 | 游击队 | 方面 | 的 | 这 | 布尔人 | 战争 | , |

这个故事讲述的是布尔战争中的游击战部分。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [dʒɔ:rdʒ] ['rænsəm] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm][ænd; ənd]

| and | shows | how | George | Ransome | is | compelled | to | leave | his | father's | farm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 如何 | 乔治 | 兰索姆 | 是 | 被迫 | 到 | 离开 | 他的 | 父亲的 | 农场 | 和 |

[teɪk] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| take | service | with | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 服务 | 和 | 这 | 英国 | . |

并讲述了乔治·兰塞姆被迫离开父亲的农场，为英国人效力的故事。

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [skaʊts] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]

| He | is | given | the | command | of | a | band | of | scouts | as | a | reward | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 给定 | 这 | 命令 | 的 | 一个 | 乐队 | 的 | 侦察兵 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 |

['gæləntri] ,

| gallantry | , |
|---|---|
| 英勇 | , |

他因英勇表现被授予指挥一支侦察兵小队的军衔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] ['pʌniʃiz] ['sɜːrt(ə)n]['reblz; rɪ'bel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræs'kæləti] ,

| and | with | these | he | punishes | certain | rebels | for | a | piece | of | rascality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这些 | 他 | 惩罚 | 肯定 | 叛军 | 为了 | 一个 | 片 | 的 | 坏事 | , |

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ə'tæks] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [kə'mændoʊ] .

| and | successfully | attacks | Botha's | commando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功地 | 攻击 | 博塔的 | 突击队员 | . |

他用这些武器惩罚了一些叛乱分子的恶行，并成功袭击了博塔的突击队。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ velt ] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Thanks | to | his | knowledge | of | the | veldt | he | is | of | signal | service | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 草原 | 他 | 是 | 的 | 信号 | 服务 | 到 | 他的 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

由于他对草原的了解，他为国家做出了巨大贡献。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt'wɪts] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [diː] [wet] .

| and | even | outwits | the | redoubtable | De | Wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 智胜 | 这 | 令人敬畏的 | 德 | 湿的 | . |

甚至连令人敬畏的德韦特也胜过了他。

" [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['stɔːri] . " - - [ 'jɔːkʃə ]

| " | Altogether | an | unusually | good | story | . | " | - | - | Yorkshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 共 | 一个 | 异常地 | 好的 | 故事 | . | " | - | - | 约克郡 |

“总而言之，这是一个非常精彩的故事。”——约克郡

[poʊst] .

| Post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

邮政。

['ʌndər] [ðə; ði] ['spæŋgld] ['bænər] :

| Under | the | Spangled | Banner | : |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 闪闪发光的 | 横幅 | : |

在星条旗之下：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

| A | Tale | of | the | Spanish | - | American | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 西班牙语 | - | 美国人 | 战争 | . |

美西战争的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ] [pɔːl] ['hɑːrdi] .

| With | 8 | Illustrations | by | PAUL | HARDY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 插图 | 经过 | 保罗 | 耐寒的 | . |

附保罗·哈迪绘制的8幅插图。

5s .

| 5s | . |
|---|---|
| 5s | . |

5秒。

[hæl; heɪl] ['mɑːrtʃənt] [ɪz][ɪn]['kjuːbə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ hɔs'tilitiz ] .

| Hal | Marchant | is | in | Cuba | before | the | commencement | of | hostilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 马钱特 | 是 | 在 | 古巴 | 前 | 这 | 开始 | 的 | 敌对行动 | . |

哈尔·马钱特在战争爆发前身处古巴。

[ə; eɪ]['spænjərd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb]['hælz] [ɪm'plɔɪər]

| A | Spaniard | who | has | been | frustrated | in | an | attempt | to | rob | Hal's | employer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙人 | WHO | 有 | 到过 | 沮丧的 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 抢 | 哈尔的 | 雇主 |

[ə'tæks] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ,

| attacks | the | hacienda | and | is | defeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 这 | 庄园 | 和 | 是 | 战败 | , |

一名西班牙人抢劫哈尔的雇主未果后，袭击了庄园，但最终被击败。

[bʌt; bət][tɜːrnz][ðə; ði][ teiblz ][baɪ] [di'naunsɪŋ] [hæl; heɪl][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

| but | turns | the | tables | by | denouncing | Hal | as | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转弯 | 这 | 表格 | 经过 | 谴责 | 哈尔 | 作为 | 一个 | 间谍 | . |

但他却反过来指责哈尔是间谍。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ ˌsænti:'eigəu ] ,

| The | hero | makes | good | his | escape | from | Santiago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 制作 | 好的 | 他的 | 逃脱 | 从 | 圣地亚哥 | , |

英雄成功逃离了圣地亚哥。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faɪts] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd][æt; ət] [siː] .

| and | afterwards | fights | for | America | both | on | land | and | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 战斗 | 为了 | 美国 | 两个都 | 在 | 土地 | 和 | 在 | 海 | . |

随后在陆地和海上为美国而战。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

| The | story | gives | a | vivid | and | at | the | same | time | accurate | account | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 给予 | 一个 | 生动 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 准确的 | 帐户 | 的 | 这 |

['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

| memorable | struggle | . |
|---|---|---|
| 难忘 | 斗争 | . |

这篇报道生动而准确地描述了这场令人难忘的斗争。

" [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

| " | Just | the | kind | of | book | that | a | boy | would | delight | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 书 | 那 | 一个 | 男生 | 会 | 喜 | 在 | . |

"这正是男孩会喜欢的那种书。"

" - - ['skuːlmæstər] . ( - )

| " | - | - | Schoolmaster | . | ( | 11 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 校长 | . | ( | - | ) |

——校长。(11)

['fredrɪk] [ 'hærisn ]

| FREDERICK | HARRISON |
|---|---|
| 弗雷德里克 | 哈里森 |

弗雷德里克·哈里森

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] .

| The | Boys | of | Wynport | College | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | - | 大学 | . |

温波特学院的男生们。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['hærəld] [ 'kɔpiŋ ] .

| With | 6 | Illustrations | by | HAROLD | COPPING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 插图 | 经过 | 哈罗德 | 应对 | . |

配有哈罗德·科平绘制的 6 幅插图。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['dɪfər] [æz; əz] ['waɪdli] [ɪn] ['kærəktər] [æz; əz][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]
**The hero and his chums differ as widely in character as in personal**
这 英雄 和 他的 朋友们 不同 作为 广泛 在 特点 作为 在 个人的
[ə'pɪrəns] .
**appearance .**
外貌 .

主人公和他的伙伴们不仅外貌迥异，性格也截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pætrɪk] - , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ; [dʒæk] [brʊk] , [ðə; ði]
**We have Patrick O'Fflahertie , the good - natured Irish boy ; Jack Brookes , the**
我们 有 帕特里克 - , 这 好的 - 自然 爱尔兰 男生 ; 杰克 布鲁克斯 , 这
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hjuːmərɪst] ;
**irrepressible humorist ;**
不可抑制的 幽默家 ;

我们有性情温和的爱尔兰男孩帕特里克·奥弗莱厄蒂；还有活力四射的幽默家杰克·布鲁克斯；

['deɪvi] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
**Davie Jackson , the true - hearted little lad ,**
戴维 杰克逊 , 这 真的 - 心地 小的 小伙子 ,

心地善良的小男孩戴维·杰克逊

[ɑːn] [huːz] [hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][tɜːrnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
**on whose haps and mishaps the plot to a great extent turns ; and the**
在 谁 发生 和 事故 这 阴谋 到 一个 伟大的 程度 转弯 ; 和 这
['hɪroʊ][hɪm'self] ,
**hero himself ,**
英雄 他自己 ,

剧情很大程度上取决于他的遭遇和不幸；以及主人公本人，

[huː] [faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] - ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**who finds in his experiences at Wynport College a wholesome corrective of a**
WHO 发现 在 他的 经历 在 - 大学 一个 健康 矫正 的 一个
['sʌmwʌt] [læks][hoʊm] ['treɪnɪŋ] .
**somewhat lax home training .**
有些 松散 家 训练 .

他在温波特学院的经历让他意识到，自己在家接受的教育有些松懈，这对他来说是一种健康的纠正。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [noʊ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [skuːl] - [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] . " - -
**" A book which no well - regulated school - boy should be without . " - -**
" 一个 书 哪个 不 出色地 - 受监管 学校 - 男生 应该 是 没有 . " - -
['waɪthɔːl]
**Whitehall**
白厅

“任何品行端正的学童都应该人手一本。”——白厅

[rɪ'vjuː] .
**Review .**
审查 .

审查。

[leɪ'ɔːn] ['gɑːlʃmən]
**LÉON GOLSCHMANN**
莱昂 戈尔施曼

莱昂·戈尔施曼

[bɔɪ] ['kruːsoʊz] :
**Boy Crusoes :**
男生 克鲁索斯 :

少年克鲁索:

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ sai'biəriən ] ['fɔːrɪst] .
**A Story of the Siberian Forest .**
一个 故事 的 这 西伯利亚 森林 .

西伯利亚森林的故事。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][leɪ'ɔːn] ['gɑːlʃmən] .
**Adapted from the Russian by LÉON GOLSCHMANN .**
改编 从 这 俄语 经过 莱昂 戈尔施曼 .

由 LÉON GOLSCHMANN 改编自俄语。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] , [ɑːr] . [aɪ] . 3s . 6d .
**With 6 page Illustrations by J . FINNEMORE , R . I . 3s . 6d .**
和 6 页 插图 经过 J . 芬尼莫尔 , 拉 . 我 . 3s . 6d .

附 J. FINNEMORE 绘制的 6 页插图，RI 3 先令 6 便士。

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] [lædz] [ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ 'rɔbinsn ] ['kruːsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn]
**Two Russian lads are so deeply impressed by reading Robinson Crusoe that they run**
二 俄语 小伙子们 是 所以 深 印象深刻 经过 阅读 罗宾逊 克鲁索 那 他们 跑步
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
**away from home .**
离开 从 家 .

两个俄罗斯小伙子读了《鲁滨逊漂流记》后深受启发，离家出走。

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['trækləs] ['fɔːrɪst] ,
**They lose their way in a huge trackless forest ,**
他们 失去 他们的 方式 在 一个 巨大的 无轨 森林 ,

他们在茫茫无际的森林中迷路了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wʊlvz]
**and for two years are kept busy hunting for food , fighting against wolves**
和 为了 二 年 是 保留 忙碌的 打猎 为了 食物 , 斗争 反对 狼
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['enəmi] ,
**and other enemies ,**
和 其他 敌人 ,

它们整整两年都在忙于狩猎食物，与狼群和其他敌人作战。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['kʌmfəts] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['reskjuːd] .
**and labouring to increase their comforts , before they are rescued .**
和 劳动 到 增加 他们的 舒适 , 前 他们 是 获救 .

在获救之前，他们努力提高自己的舒适度。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]['æftər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [oʊn] [hɑːrt] . " - - ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
**" This is a story after a boy's own heart . " - - Nottingham**
" 这 是 一个 故事 后 一个 男孩们 自己的 心 . " - - 诺丁汉

"这是一个男孩内心深处的故事。"——诺丁汉

['gɑːrdiən] .
**Guardian .**
监护人 .

监护人。

['merɪdɪθ] ['fletʃər]
**MEREDITH FLETCHER**
梅雷迪思 弗莱彻

梅雷迪思·弗莱彻

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['brɪtn] :

| **Every** | **Inch** | **a** | **Briton** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 英寸 | 一个 | 英国人 | : |

每一寸都是英国人:

[ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri]

| **A** | **School** | **story** |
|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 故事 |

一个学校的故事

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [baɪ] ['sɪdni] ['kɑːwɛl] .

| **With** | **6** | **page** | **Illustrations** | **by** | **SYDNEY** | **COWELL** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 页 | 插图 | 经过 | 悉尼 | 科威尔 | . |

附有悉尼·考威尔绘制的6页插图。

3s .

**3s .**

3s .

3秒。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] ,

| **This** | **story** | **is** | **written** | **from** | **the** | **point** | **of** | **view** | **of** | **an** | **ordinary** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 书面 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 一个 | 普通的 | 男生 | , |

这个故事是从一个普通男孩的视角写的。

[huː] ['gɪvz] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌblɪk] - ['skuːlˌbɔɪz] [laɪf] .

| **who** | **gives** | **an** | **animated** | **account** | **of** | **a** | **young** | **public** | **-** | **schoolboy's** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 一个 | 动画 | 帐户 | 的 | 一个 | 年轻的 | 民众 | - | 男学生 | 生活 | . |

他生动地讲述了一个年轻公立学校男孩的生活。

[noʊ]['mɔːrəl][ɪz] [drɔːn] ; [jet] [ðə; ði]['stɔːri] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [goʊz][tuː; tə]

| **No** | **moral** | **is** | **drawn** | **;** | **yet** | **the** | **story** | **indicates** | **a** | **kind** | **of** | **training** | **that** | **goes** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 道德 | 是 | 绘制 | ; | 然而 | 这 | 故事 | 表示 | 一个 | 种类 | 的 | 训练 | 那 | 去 | 到 |

[prəˈmoʊt] [vəˈræsəti] ,

| **promote** | **veracity** | **,** |
|---|---|---|
| 推动 | 真实性 | , |

故事本身并没有传达任何道德教训；然而，它却展现了一种有助于培养诚实品质的训练方式。

[ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌaɪ 'tiː]

| **endurance** | **,** | **and** | **enterprise** | **;** | **and** | **of** | **each** | **of** | **several** | **of** | **the** | **characters** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐力 | , | 和 | 企业 | ; | 和 | 的 | 每个 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 人物 | 它 |

[maɪt] [biː; bi]['truːli] [sed] ,

| **might** | **be** | **truly** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 真的 | 说 | , |

坚韧和进取心；可以说，这些性格中的许多人物都具备这些品质:

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['brɪtn] " .

| **he** | **is** | **worthy** | **to** | **be** | **called** | **,** | **"** | **Every** | **Inch** | **a** | **Briton** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 值得 | 到 | 是 | 称为 | , | " | 每一个 | 英寸 | 一个 | 英国人 | " | . |

他完全配得上"地地道道的英国人"这个称号。

" [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['brɪtn] ['mɪstər] . ['merɪdɪθ] ['fletʃər] [hæz; həz] [skɔːrd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| **"** | **In** | **Every** | **Inch** | **a** | **Briton** | **Mr** | **.** | **Meredith** | **Fletcher** | **has** | **scored** | **a** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 每一个 | 英寸 | 一个 | 英国人 | 先生 | . | 梅雷迪思 | 弗莱彻 | 有 | 得分 | 一个 | 成功 | . |

"在《每一寸土地都是英国人》一书中，梅雷迪思·弗莱彻先生取得了成功。"

" - - ['mæntʃestər]
**" - - Manchester**
" - - 曼彻斯特

“ - 曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
**Guardian .**
监护人 .

监护人。

['edgər] ['pɪkərɪŋ]
**EDGAR PICKERING**
埃德加 皮克林

埃德加·皮克林

[ɪn] [pres] - [gæŋ] [deɪz] .
**In Press - Gang Days .**
在 按 - 帮派 天 .

在强征入伍的年代。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r] [ ,ilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['steɪsi] .
**With 4 illustrations by W . S . STACEY .**
和 4 插图 经过 W . S . 斯泰西 .

附有 WS STACEY 绘制的 4 幅插图。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[nu:] [ɪ'dɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['hæri] ['wɛrɪŋ] [ɪz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]
**In this story Harry Waring is caught by the Press - gang and carried on board His**
在 这 故事 哈里 警告 是 捕捉 经过 这 按 - 帮派 和 携带 在 木板 他的
['mædʒəsti:z] [ʃɪp] ['sænwɪtʃ] .
**Majesty's ship Sandwich .**
陛下的 船 三明治 .

在这个故事中，哈里·沃林被强征入伍，并被带上了国王陛下的军舰“三明治号”。

[hi:; hi] [teɪks] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['mju:təni][ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] ,
**He takes part in the mutiny of the Nore ,**
他 需要 部分 在 这 兵变 的 这 诺尔 ,

他参与了诺尔人的叛乱，

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ɪn][sʌm; səm][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['fi:nɪks] .
**and shares in some hard fighting on board the Phoenix .**
和 分享 在 一些 难的 斗争 在 木板 这 凤凰 .

并参与了凤凰号上的一些激烈战斗。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['nelsn] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]['sæntə]['kruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | is | with | Nelson | , | also | , | at | the | storming | of | Santa | Cruz | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 和 | 纳尔逊 | , | 还 | , | 在 | 这 | 暴风雨 | 的 | 圣诞老人 | 克鲁兹 | , | 和 | 这 |

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .

| battle | of | the | Nile | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 尼罗河 | . |

他也曾与纳尔逊一起参加圣克鲁斯之战和尼罗河战役。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['mæriət] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪhʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [riːd]

| " | It | is | of | Marryat | , | that | friend | of | our | boyhood | , | we | think | as | we | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的 | 玛丽亚特 | , | 那 | 朋友 | 的 | 我们的 | 童年 | , | 我们 | 思考 | 作为 | 我们 | 读 |

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] ;

| this | delightful | story | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 愉快 | 故事 | ; |

“读着这个令人愉悦的故事，我们想到了我们童年时代的朋友马里亚特；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɪð; wɪθ]['ɪnsɪdənts] [wel] - [kən'siːvd]

| for | it | is | not | only | a | story | of | adventure | , | with | incidents | well | - | conceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 故事 | 的 | 冒险 | , | 和 | 事件 | 出色地 | - | 构思 |

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,

| and | arranged | , |
|---|---|---|
| 和 | 安排 | , |

因为它不仅仅是一个充满冒险的故事，其中的事件构思巧妙、安排妥当，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] . " - - [ə'kædəmi] . ( - )

| but | the | characters | are | interesting | and | well | - | distinguished | . | " | - | - | Academy | . | ( | 12 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人物 | 是 | 有趣的 | 和 | 出色地 | - | 杰出的 | . | " | - | - | 学院 | . | ( | - | ) |

但这些角色很有趣，个性鲜明。”(学院评论，12)

[fred] [smɪθ]

| FRED | SMITH |
|---|---|
| 弗雷德 | 史密斯 |

弗雷德·史密斯

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

| The | Boyhood | of | a | Naturalist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 童年 | 的 | 一个 | 博物学家 | . |

一位博物学家的童年。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| With | 6 | page | Illustrations | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 页 | 插图 | . |

附6页插图。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

| New | Edition | . |
|---|---|---|
| 新的 | 版 | . |

新版本。

[fjuː] [ ˈlʌvəz ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [soʊ]
**Few** **lovers** **of** **Nature** **have** **given** **to** **the** **world** **a** **series** **of** **recollections** **so**
很少 恋人 的 自然 有 给定 到 这 世界 一个 系列 的 回忆 所以
[ˌentər'teɪnɪŋ] ,
**entertaining** **,**
娱乐 ,

很少有热爱自然的人能为世人留下如此引人入胜的回忆录。

[soʊ] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
**so** **vigorous** **,** **and** **so** **instinct** **with** **life** **as** **these** **delightful** **reminiscences** **.**
所以 蓬勃 , 和 所以 本能 和 生活 作为 这些 愉快 回忆录 .

这些令人愉悦的回忆，充满了活力和对生活的热爱。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ræmbəlz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði]
**The** **author** **takes** **the** **reader** **with** **him** **in** **the** **rambles** **in** **which** **he** **spent** **the**
这 作者 需要 这 读者 和 他 在 这 漫谈 在 哪个 他 花费 这
['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
**happiest** **hours** **of** **his** **boyhood** **,**
最快乐 小时 的 他的 童年 ,

作者带领读者重温他童年最快乐的时光，漫步于他曾经游玩过的地方。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][əb'zɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [kɑːps] , [baɪ] [striːm]
**a** **humble** **observer** **of** **the** **myriad** **forms** **of** **life** **in** **field** **and** **copse** **,** **by** **stream**
一个 谦逊的 观察员 的 这 无数 表格 的 生活 在 场地 和 矮林 , 经过 溪流
[ænd; ənd] ['hedʒroʊ] .
**and** **hedgerow** **.**
和 树篱 .

一位谦逊的观察者，观察着田野、小树林、溪流和篱笆边各种各样的生命形式。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] .
**"** **We** **cannot** **too** **highly** **recommend** **the** **book** **to** **all** **readers** **.**
" 我们 不能 也 高度 推荐 这 书 到 全部 读者 .

我们强烈推荐这本书给所有读者。

" - - ['gɑːrdiən] .
**"** **-** **-** **Guardian** **.**
" - - 监护人 .

" - 监护人。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
**The** **World** **of** **Animal** **Life** **.**
这 世界 的 动物 生活 .

动物世界。

['edɪtɪd][baɪ][fred] [smɪθ] .
**Edited** **by** **Fred** **Smith** **.**
编辑 经过 弗雷德 史密斯 .

由弗雷德·史密斯编辑。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ef] . ['spɛkt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt]['ɑːrtɪsts] .
**Profusely** **Illustrated** **with** **Engravings** **after** **F** **.** **SPECHT** **and** **other** **eminent** **artists** **.**
大量地 插图 和 雕刻 后 F . 斯佩希特 和 其他 杰出 艺术家 .

配有大量 F. SPECHT 和其他著名艺术家的版画插图。

5s .
**5s** **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][nɑːn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]['læŋgwɪdʒ]

| The | aim | of | The | World | of | Animal | Life | is | to | give | in | non | - | scientific | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 世界 | 的 | 动物 | 生活 | 是 | 到 | 给 | 在 | 非 | - | 科学 | 语言 |

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| an | account | of | those | inhabitants | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 的 | 那些 | 居民 | 的 | 这 | 土地 | , |

《动物世界》的目的是用通俗易懂的语言描述这片土地上的动物居民。

[siː] , [ænd; ənd][skaɪ][wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] ,

| sea | , | and | sky | with | whose | names | we | are | all | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | , | 和 | 天空 | 和 | 谁 | 姓名 | 我们 | 是 | 全部 | 熟悉的 | , |

大海和天空，它们的名字我们都耳熟能详。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ] [huːz] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]

| but | concerning | whose | manner | of | life | the | majority | of | us | have | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有关 | 谁 | 方式 | 的 | 生活 | 这 | 多数 | 的 | 我们 | 有 | 仅有的 | 这 |

['heɪzɪɪst] [kən'sepʃnz] .

| haziest | conceptions | . |
|---|---|---|
| 最朦胧 | 概念 | . |

但对于他们的生活方式，我们大多数人只有非常模糊的概念。

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['vɑːljəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər]['neɪtʃər] . - -

| " | An | admirable | volume | for | the | young | mind | enquiring | after | Nature | . | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 令人钦佩的 | 体积 | 为了 | 这 | 年轻的 | 头脑 | 查询 | 后 | 自然 | . | - | - |

['bɜːrmɪŋhæm] [gə'zet] .

| Birmingham | Gazette | . |
|---|---|---|
| 伯明翰 | 公报 | . |

"对于好奇自然的年轻心灵来说，这是一本令人钦佩的书。"——《伯明翰公报》

['edgər] ['pɪkərɪŋ]

| EDGAR | PICKERING |
|---|---|
| 埃德加 | 皮克林 |

埃德加·皮克林

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [jɑːrn] : *

| An | Old | - | Time | Yarn | : | * |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | - | 时间 | 纱 | : | * |

一个古老的故事：*

[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [dreɪk] .

| Adventures | in | the | West | Indies | and | Mexico | with | Hawkins | and | Drake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 这 | 西方 | 印第斯 | 和 | 墨西哥 | 和 | 霍金斯 | 和 | 德雷克 | . |

与霍金斯和德雷克一起在西印度群岛和墨西哥的冒险之旅。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] ['ælfred] ['pɝːs] .

| With | 6 | page | Illustrations | by | ALFRED | PEARSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 页 | 插图 | 经过 | 阿尔弗雷德 | 梨 | . |

附有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的6页插图。

3s .

**3s .**

3s .

3秒。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

[ðə; ði]['hɪroʊ][seɪlz][frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv]['mæstər][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] .

| The | hero | sails | from | Plymouth | in | the | flagship | of | Master | John | Hawkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 帆 | 从 | 普利茅斯 | 在 | 这 | 旗舰 | 的 | 掌握 | 约翰 | 霍金斯 | . |

英雄乘坐约翰·霍金斯船长的旗舰从普利茅斯启航。

['daɪvərz][ɑːr; ər][ðə; ði]['perilz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ 'paːsiz ] .

| **Divers** | **are** | **the** | **perils** | **through** | **which** | **he** | **passes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水员 | 是 | 这 | 危险 | 通过 | 哪个 | 他 | 通过 | . |

潜水员是他所要穿越的危险。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs]

| **Chief** | **of** | **these** | **are** | **the** | **destruction** | **of** | **the** | **English** | **ships** | **by** | **the** | **treacherous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 这些 | 是 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 英语 | 船舶 | 经过 | 这 | 奸诈 |

['spænjərdz] ,

| **Spaniards** | **,** |
|---|---|
| 西班牙人 | , |

其中最主要的是英国船只被奸诈的西班牙人摧毁。

[ðə; ði] [faɪt] [raʊnd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

| **the** | **fight** | **round** | **the** | **burning** | **vessels** | **,** | **the** | **journey** | **of** | **the** | **prisoners** | **to** | **the** | **city** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 圆形的 | 这 | 燃烧 | 船只 | , | 这 | 旅行 | 的 | 这 | 囚犯 | 到 | 这 | 城市 |

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

| **of** | **Mexico** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 墨西哥 | , |

围绕燃烧船只的战斗，囚犯们前往墨西哥城的旅程，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| **the** | **horrors** | **of** | **the** | **Inquisition** | **,** | **and** | **the** | **final** | **escape** | **to** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 宗教裁判所 | , | 和 | 这 | 最终的 | 逃脱 | 到 | 英格兰 | . |

宗教裁判所的恐怖，以及最终逃往英格兰的经历。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] . . . .

| **"** | **An** | **excellent** | **story** | **of** | **adventure** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 出色的 | 故事 | 的 | 冒险 | . | . | . | . |

“一个精彩的冒险故事……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['θɜːrəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] .

| **The** | **book** | **is** | **thoroughly** | **to** | **be** | **recommended** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 彻底 | 到 | 是 | 受到推崇的 | . |

这本书非常值得推荐。

" - - ['gɑːrdiən] .

| **"** | **-** | **-** | **Guardian** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 监护人 | . |

“ - 监护人。

[klaɪv] ['fɪlɪps] - ['wʊli]

| **CLIVE** | **PHILLIPPS** | **-** | **WOLLEY** |
|---|---|---|---|
| 克莱夫 | 菲利普斯 | - | 沃利 |

克莱夫·菲利普斯-沃利

[goʊld] , [goʊld][ɪn]['kærɪˌbuː] :

| **Gold** | **,** | **Gold** | **in** | **Cariboo** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | , | 金子 | 在 | 卡里布 | : |

卡里布地区的黄金：

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

| **A** | **Story** | **of** | **Adventure** | **in** | **British** | **Columbia** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 冒险 | 在 | 英国 | 哥伦比亚 | . |

一段在不列颠哥伦比亚省的冒险故事。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒiː] . [siː] . ['haindli, 'hindli] .

| **With** | **4** | **Illustrations** | **by** | **G** | **.** | **C** | **.** | **HINDLEY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 插图 | 经过 | G | . | C | . | 欣德利 | . |

附 GC HINDLEY 绘制的 4 幅插图。

1s .
**1s .**
1s .

1秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

[ned] ['kɔrbɪt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
**Ned Corbett , a young Englishman ,**
内德 科贝特 , 一个 年轻的 英国人 ,

内德·科贝特，一位年轻的英国人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][set][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæk] - [treɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][goʊld][ɑːn]
**and his companion set out with a pack - train in order to obtain gold on**
和 他的 伴侣 放 出去 和 一个 盒 - 火车 在 命令 到 获得 金子 在
[ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪzər]['rɪvər] .
**the upper reaches of the Fraser River .**
这 上 到达 的 这 弗雷泽 河 .

他和他的同伴带着一支驮队出发，前往弗雷泽河上游淘金。

['æftər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**After innumerable adventures , and a life - and - death struggle with the**
后 无数 冒险 , 和 一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 和 这
['ɑːrktɪk] ['weðər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]['riːdʒən] ,
**Arctic weather of that wild region ,**
北极 天气 的 那 荒野 地区 ,

经历了无数冒险，以及与那片荒野地区的北极恶劣天气进行的生死搏斗之后，

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][goʊld] - [maɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɔɪlsəmli] [səːtʃt] .
**they find the secret gold - mines for which they have toilsomely searched .**
他们 寻找 这 秘密 金子 - 矿井 为了 哪个 他们 有 辛勤地 搜索 .

他们找到了苦苦寻找的秘密金矿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][goʊld] , [goʊld][ɪn]['kærɪˌbuː] .
**" It would be difficult to say too much in favour of Gold , Gold in Cariboo .**
" 它 会 是 难的 到 说 也 很多 在 偏爱 的 金子 , 金子 在 卡里布 .

“很难说卡里布的黄金有多好。”

[wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][waɪld]['maɪnɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ]
**We have seldom read a more exciting tale of wild mining adventure in a**
我们 有 很少 读 一个 更多的 激动人心 故事 的 荒野 矿业 冒险 在 一个
['sɪŋgjələrli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['kʌntri] .
**singularly inaccessible country .**
单独地 无法进入 国家 .

我们很少读到如此激动人心的关于在人迹罕至的国度里进行的野外采矿冒险故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [sə'steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
**There is a capital plot , and the interest is sustained to the last page .**
那里 是 一个 首都 阴谋 , 和 这 兴趣 是 持续 到 这 最后的 页 .

故事情节引人入胜，直到最后一页都扣人心弦。

" - - [ðə; ði] [taɪmz] . ( - )
**" - - The Times . ( 13 )**
" - - 这 《时代周刊》 . ( - )

——《泰晤士报》(13)

['rɑːbərt] ['leɪtən]
**ROBERT** **LEIGHTON**
罗伯特 莱顿

罗伯特·莱顿

[ðə; ði]['goʊldən] ['gæliən] .
**The** **Golden** **Galleon** **.**
这 金的 盖伦帆船 .

金帆船。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . ['reɪni] , [ɑːr] . [aɪ] . 3s . [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
**With** **6** **Illustrations** **by** **W** **.** **RAINEY** **,** **R** **.** **I** **.** **3s** **.** **New** **Edition** **.**
和 6 插图 经过 W . 雷尼 , 拉 . 我 . 3s . 新的 版 .

由 W. RAINEY 绘制 6 幅插图，RI 3s。新版。

['gɪlbərt] ['ɒgˌlændər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['tɪməθi] ['trɔləp] ,
**Gilbert** **Oglander** **,** **and** **his** **friend** **,** **Timothy** **Trollope** **,**
吉尔伯特 腺毛 , 和 他的 朋友 , 蒂莫西 特罗洛普 ,

吉尔伯特·奥格兰德和他的朋友蒂莫西·特罗洛普

[dʒɔɪn][ɪn] [lɔːrd] [ 'tɔməs ] ['haʊɝdz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['treʒər] - [fliːt]
**join** **in** **Lord** **Thomas** **Howard's** **expedition** **to** **intercept** **the** **Spanish** **treasure** **-** **fleet**
加入 在 主 托马斯 霍华德的 远征 到 截距 这 西班牙语 宝藏 - 舰队
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
**from** **the** **West** **Indies** **,**
从 这 西方 印第斯 ,

加入托马斯·霍华德勋爵的远征队，拦截来自西印度群岛的西班牙宝藏船队。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l]
**and** **are** **on** **board** **The** **Revenge** **in** **the** **memorable** **fight** **between** **that** **one** **little**
和 是 在 木板 这 复仇 在 这 难忘 斗争 之间 那 一 小的
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] [greɪt] ['gæliənz] [ʌv; əv][speɪn] .
**man** **-** **of** **-** **war** **and** **fifty** **-** **three** **great** **galleons** **of** **Spain** **.**
男人 - 的 - 战争 和 五十 - 三 伟大的 大型帆船 的 西班牙 .

他们登上"复仇号"，见证了这艘小小的战舰与西班牙五十三艘大型帆船之间那场令人难忘的战斗。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kʌm] [stɔːrm][ænd; ənd] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , ['hævɪŋ] ['drɪftɪd]
**After** **the** **battle** **come** **storm** **and** **shipwreck** **,** **and** **the** **lads** **,** **having** **drifted**
后 这 战斗 来 风暴 和 海难 , 和 这 小伙子们 , 拥有 漂移
[fɔːr; fər] [deɪz] ,
**for** **days** **,**
为了 天 ,

战斗过后，暴风雨袭来，船只沉没，小伙子们在海上漂流了数日。

[faɪnd]['refjuːdʒ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['derəlɪkt] ['gæliən] , [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['reskjuːd][ænd; ənd] [brɔːt]
**find** **refuge** **on** **board** **a** **derelict** **galleon** **,** **whence** **they** **are** **rescued** **and** **brought**
寻找 避难所 在 木板 一个 废弃的 盖伦帆船 , 何处 他们 是 获救 和 带来
[hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋgləɴd] .
**home** **to** **England** **.**
家 到 英格兰 .

他们找到一艘废弃的帆船作为避难所，之后获救并被带回英国。

" [ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['laɪvli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] .
**"** **A** **well** **-** **constructed** **and** **lively** **historical** **romance** **.**
" 一个 出色地 - 建造 和 热闹 历史 浪漫 .

"一部结构精巧、生动活泼的历史爱情小说。"

" - - ['spektɪtər] .
**"** **-** **-** **Spectator** **.**
" - - 旁观者 .

——旁观者。

[es] . [ber] - ['guːld]
**S** . **BARING** - **GOULD**
S . 禁止 - 古尔德

S. 巴林-古尔德

['grɛtər] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] :
**Grettir** **the** **Outlaw** :
格雷蒂尔 这 取缔 :

亡命之徒格雷蒂尔:

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪsländ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] .
**A** **Story** **of** **Iceland** **in** **the** **days** **of** **the** **Vikings** **.**
一个 故事 的 冰岛 在 这 天 的 这 维京人 .

维京时代的冰岛故事。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [baɪ][em] . [ ˈziːnəu ] ['diːmɝ] .
**With** **6** **page** **Illustrations** **by** **M** **.** **ZENO** **DIEMER** **.**
和 6 页 插图 经过 M . 芝诺 二聚体 .

附有 M. ZENO DIEMER 绘制的 6 页插图。

3s .
**3s** **.**
3s .

3秒。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][kaɪnd] .
**A** **narrative** **of** **adventure** **of** **the** **most** **romantic** **kind** **.**
一个 叙述 的 冒险 的 这 最多 浪漫的 种类 .

一段浪漫至极的冒险故事。

[noʊ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt]
**No** **boy** **will** **be** **able** **to** **withstand** **the** **magic** **of** **such** **scenes** **as** **the** **fight**
不 男生 将要 是 有能力的 到 经受 这 魔法 的 这样的 场景 作为 这 斗争
[ʌv; əv] ['grɛtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] - ,
**of** **Grettir** **with** **the** **twelve** **bearserks** **,**
的 格雷蒂尔 和 这 十二 - ,

没有哪个男孩能够抵挡住格雷蒂尔与十二熊战士战斗等场景的魅力。

[ðə; ði] ['resə)l] [wɪð; wɪθ]['kɑːr][ðə; ði][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
**the** **wrestle** **with** **Karr** **the** **Old** **in** **the** **chamber** **of** **the** **dead** **,**
这 搏斗 和 卡尔 这 老的 在 这 房间 的 这 死的 ,

在亡者之室与老卡尔搏斗,

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][glæm][ðə; ði] [θrɔːl] ,
**the** **combat** **with** **the** **spirit** **of** **Glam** **the** **thrall** **,**
这 战斗 和 这 精神 的 魅力 这 奴隶 ,

与格拉姆的灵魂——那个奴隶——的战斗

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['grɛtər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
**and** **the** **defence** **of** **the** **dying** **Grettir** **by** **his** **younger** **brother** **.**
和 这 防御 的 这 垂死 格雷蒂尔 经过 他的 年轻 兄弟 .

以及垂死的格雷蒂尔的弟弟为他辩护。

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['freʃnəs] , [ə; eɪ] ['friːdəm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
**"** **Has** **a** **freshness** **,** **a** **freedom** **,** **a** **sense** **of** **sun** **and** **wind** **and** **the**
" 有 一个 新鲜 , 一个 自由 , 一个 感觉 的 太阳 和 风 和 这
['oʊpən] [er] ,
**open** **air** **,**
打开 空气 ,

"它给人一种清新、自由、阳光、微风和开阔空气的感觉,

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . " - - ['næʃ(ə)nəl]
**which** **make** **it** **irresistible** **.** **"** **-** **-** **National**
哪个 制作 它 无法抗拒 . " - - 国家的

这使其魅力无穷。——《国家报》

[əbˈzɜːrvər] .
**Observer** **.**
观察员 .

观察者。

[siː] . [dʒeɪ] . ['kʌtˌklɪf] [haɪn]
**C** **.** **J** **.** **CUTCLIFFE** **HYNE**
C . J . 卡特克利夫 海恩

CJ·卡特克利夫·海恩

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kruːzər] :
**The** **Captured** **Cruiser** **:**
这 捕获 巡洋舰 :

被俘获的巡洋舰:

[ɔːr] , [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][lænd] .
**or** **,** **Two** **Years** **from** **Land** **.**
或者 , 二 年 从 土地 .

或者，离陆地两年。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌiləˈstreiʃəns ] [baɪ][ef] . ['bræŋˌwɪn] .
**With** **6** **page** **Illustrations** **by** **F** **.** **BRANGWYN** **.**
和 6 页 插图 经过 F . 布朗温 .

附有 F. BRANGWYN 绘制的 6 页插图。

3s .
**3s** **.**
3s .

3秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪnsɪdənts] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['tʃɪli] [ænd; ənd]
**The** **central** **incidents** **deal** **with** **the** **capture** **,** **during** **the** **war** **between** **Chili** **and**
这 中央 事件 交易 和 这 捕获 , 期间 这 战争 之间 辣椒 和
[pəˈruː] ,
**Peru** **,**
秘鲁 ,

核心事件涉及智利和秘鲁战争期间的俘虏事件。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] ['kruːzər] .
**of** **an** **armed** **cruiser** **.**
的 一个 武装 巡洋舰 .

一艘武装巡洋舰。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [breɪk] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn][ ˌvælpəˈraisəu ] , [bɔːrd] [ðɪs]
**The** **heroes** **and** **their** **companions** **break** **from** **prison** **in** **Valparaiso** **,** **board** **this**
这 英雄 和 他们的 同伴 休息 从 监狱 在 瓦尔帕莱索 , 木板 这
['wɔːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**warship** **in** **the** **night** **,**
军舰 在 这 夜晚 ,

英雄们和他们的同伴们从瓦尔帕莱索的监狱越狱，并在夜间登上了这艘战舰。

[ˌoʊvərˈpaʊər][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [siː] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔrts] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli]

| **overpower** | **the** | **watch** | **,** | **escape** | **to** | **sea** | **under** | **the** | **fire** | **of** | **the** | **forts** | **,** | **and** | **finally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒 | 这 | 手表 | , | 逃脱 | 到 | 海 | 在下面 | 这 | 火 | 的 | 这 | 堡垒 | , | 和 | 最后 |

,

**,**

,

制服守卫，在堡垒的炮火下逃往海上，最后，

[ˈæftər] [ˈmɑːrvələs] [ədˈventʃəz] , [luːz] [ðə; ði][ˈkruːzər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] [nɪr] [keɪp] [hɔːrn] .

| **after** | **marvellous** | **adventures** | **,** | **lose** | **the** | **cruiser** | **among** | **the** | **icebergs** | **near** | **Cape** | **Horn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 奇妙 | 冒险 | , | 失去 | 这 | 巡洋舰 | 之中 | 这 | 冰山 | 靠近 | 岬 | 喇叭 | . |

经历了一系列精彩的冒险之后，巡洋舰在合恩角附近的冰山中迷失了方向。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈskɪpər] [ɑːr; ər][ˈædmərəbli] [drɔːn] .

| **"** | **The** | **two** | **lads** | **and** | **the** | **two** | **skippers** | **are** | **admirably** | **drawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 小伙子们 | 和 | 这 | 二 | 船长 | 是 | 令人钦佩地 | 绘制 | . |

“两位小伙子和两位队长都画得非常出色。”

[ˈmɪstər] . [haɪn] [hæz; həz] [naʊ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n]

| **Mr** | **.** | **Hyne** | **has** | **now** | **secured** | **a** | **position** | **in** | **the** | **first** | **rank** | **of** | **writers** | **of** | **fiction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 海恩 | 有 | 现在 | 安全 | 一个 | 位置 | 在 | 这 | 第一的 | 秩 | 的 | 作家 | 的 | 小说 |

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .

| **for** | **boys** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 男孩们 | . |

海恩先生现在已经跻身于一流男孩小说作家之列。

" - - ['spektɛɪtər] .

| **"** | **-** | **-** | **Spectator** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 旁观者 | . |

——旁观者。

[stɪmsənz] [riːf] :

| **Stimson's** | **Reef** | **:** |
|---|---|---|
| 史汀生 | 礁 | : |

斯蒂姆森礁：

[wɪð; wɪθ][fɔːr][peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] .

| **With** | **4** | **page** | **illustrations** | **by** | **W** | **.** | **S** | **.** | **STACEY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 页 | 插图 | 经过 | W | . | S | . | 斯泰西 | . |

附有 WS STACEY 绘制的 4 页插图。

2s .

| **2s** | **.** |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| **6d** | **.** |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [lɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌtər] [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **This** | **is** | **the** | **extended** | **log** | **of** | **a** | **cutter** | **which** | **sailed** | **from** | **the** | **Clyde** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 扩展 | 日志 | 的 | 一个 | 刀具 | 哪个 | 航行 | 从 | 这 | 克莱德 | 到 | 这 |

[ˈæməzɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [riːf] .

| **Amazon** | **in** | **search** | **of** | **a** | **gold** | **reef** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚马逊 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 金子 | 礁 | . |

这是一艘从克莱德河航行到亚马逊河寻找金矿的帆船的完整航海日志。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] - ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [fɔːt]
**It** **relates** **how** **they** **discovered** **the** **buccaneer's** **treasure** **in** **the** **Spanish** **Main** **,** **fought**
它 相关 如何 他们 发现 这 - 宝藏 在 这 西班牙语 主要的 , 战斗
[ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**the** **Indians** **,**
这 印度人 ,

它讲述了他们如何在西班牙主海域发现海盗的宝藏，以及与印第安人作战的故事。

[tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði]['rɪvər] - [baɪ] ['blæstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][leɪd] [ber] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]
**turned** **aside** **the** **river** **Jamary** **by** **blasting** **,** **and** **so** **laid** **bare** **the** **gold** **of**
转向 旁边 这 河 - 经过 爆破 , 和 所以 铺设 裸 这 金子 的
[stɪmsənz] [riːf] .
**Stimson's** **Reef** **.**
史汀生 礁 .

通过炸毁法改变了贾马里河的河道，从而暴露了史汀生礁的黄金。

" [fjuː] ['stɔːriz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [stɪmsənz] [riːf] [ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
**"** **Few** **stories** **come** **within** **hailing** **distance** **of** **Stimson's** **Reef** **in** **startling** **incidents** **and**
" 很少 故事 来 之内 欢呼 距离 的 史汀生 礁 在 令人震惊 事件 和
['hɛəbredθ] [is'keips] .
**hairbreadth** **escapes** **.**
毫厘之间 逃脱 .

"很少有故事能像斯蒂姆森礁那样，发生如此惊险刺激的事件和千钧一发的逃生。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][vaɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ɑːr] . [el] . ['stiːvənsənz] ['treʒər] ['aɪlənd] .
**It** **may** **almost** **vie** **with** **Mr** **.** **R** **.** **L** **.** **Stevenson's** **Treasure** **Island** **.**
它 可能 几乎 争夺 和 先生 . 拉 . L . 史蒂文森的 宝藏 岛 .

它几乎可以与罗伯特·史蒂文森先生的《金银岛》相媲美。

" - - ['gɑːrdiən] . ( - )
**"** **-** **-** **Guardian** **.** **(** **14** **)**
" - - 监护人 . ( - )

——《卫报》(14)

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [skaʊts]
**From** **ONE** **OF** **THE** **FIGHTING** **SCOUTS**
从 一 的 这 斗争 侦察兵

来自一名战斗侦察兵

[baɪ] [kæpt] .
**BY** **CAPT** **.**
经过 船长 .

由船长

[ef] . [es] . ['brɛrɪtən] .
**F** **.** **S** **.** **BRERETON** **.**
F . S . 布雷顿 .

FS BRERETON。

( [siː] [peɪdʒ] - ) ( - )
**(** **See** **page** **11** **)** **(** **15** **)**
( 看 页 - ) ( - )

（参见第11页）(15)

[ɑːr] . [sted]
**R** **.** **STEAD**
拉 . 坚定

R·斯特德

[grɪt] [wɪl] [tel] :
**Grit** **Will** **Tell** **:**
砂砾 将要 告诉 :

毅力会证明一切：

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [bɔɪ] .

| The | Adventures | of | a | Barge | - | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 一个 | 驳船 | - | 男生 | . |

驳船男孩的冒险。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][diː] . ['kɑːrltən] [smiθ, smaiθ] .

| With | 4 | Illustrations | by | D | . | CARLETON | SMYTH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 插图 | 经过 | D | . | 卡尔顿 | 史密斯 | . |

附有 D. CARLETON SMYTH 绘制的 4 幅插图。

[klɔːθ] , 2s .

| Cloth | , | 2s | . |
|---|---|---|---|
| 布 | , | 2s | . |

布料，2 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ə; eɪ] [læd] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ə'mɪdst] ['ɜːrli] ['bʌfɪtɪŋ] [baɪ][hɑːrd] ['fɔːrtʃən] ['sʌfəz]

| A | lad | whose | name | has | been | lost | amidst | early | buffetings | by | hard | fortune | suffers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小伙子 | 谁 | 姓名 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在……之中 | 早期的 | 自助餐 | 经过 | 难的 | 财富 | 遭受 |

['meni] ['hɑːdʃɪps] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'bɑːdʒmən ] ,

| many | hardships | at | the | hands | of | a | bargeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 艰辛 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 驳船人 | , |

一个因早年命运坎坷而失名的少年，在船夫手中饱受磨难。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .

| his | master | , | and | runs | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | , | 和 | 跑步 | 离开 | . |

他的主人，然后逃走了。

[ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

| The | various | adventures | and | experiences | with | which | he | meets | on | the | road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 冒险 | 和 | 经历 | 和 | 哪个 | 他 | 满足 | 在 | 这 | 路 | 到 |

[sək'ses] ,

| success | , |
|---|---|
| 成功 | , |

他在通往成功的道路上所经历的各种冒险和体验，

[ðə; ði] [ber] - [hʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ækts]

| the | bear | - | hunt | in | which | he | takes | part | , | and | the | battle | at | which | he | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | - | 打猎 | 在 | 哪个 | 他 | 需要 | 部分 | , | 和 | 这 | 战斗 | 在 | 哪个 | 他 | 行为 |

[æz; əz][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

| as | war | correspondent | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 战争 | 通讯员 | , |

他参与的猎熊活动，以及他作为战地记者报道的那场战斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 布莱基父子插图故事书目录，(Blackie & Son's Illustrated Story Books )
# 第2/3页

[fɔːrm][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

| **form** | **a** | **story** | **of** | **absorbing** | **interest** | **and** | **after** | **a** | **boy's** | **own** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 一个 | 故事 | 的 | 吸收 | 兴趣 | 和 | 后 | 一个 | 男孩们 | 自己的 | 心 | . |

讲述了一个引人入胜、符合男孩心意的故事。

" [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bʊk] . " - - ['græfɪk] .

| **"** | **A** | **thoroughly** | **wholesome** | **and** | **attractive** | **book** | **.** | **"** | **-** | **-** | **Graphic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 彻底 | 健康 | 和 | 吸引人的 | 书 | . | " | - | - | 形象的 | . |

“一本非常健康且引人入胜的书。”——《图画报》

['hæri] ['kɑːlɪŋˌwʊd]

| **HARRY** | **COLLINGWOOD** |
|---|---|
| 哈利 | 科林伍德 |

哈里·科林伍德

[ðə; ði]['paɪrət]['aɪlənd] .

| **The** | **Pirate** | **Island** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 海盗 | 岛 | . |

海盗岛。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stænɪˌlænd] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . [welz] .

| **With** | **6** | **page** | **Illustrations** | **by** | **C** | **.** | **J** | **.** | **STANILAND** | **and** | **J** | **.** | **R** | **.** | **WELLS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 页 | 插图 | 经过 | C | . | J | . | 斯坦尼兰 | 和 | J | . | 拉 | . | 水井 | . |

包含 CJ STANILAND 和 JR WELLS 绘制的 6 页插图。

3s .

| **3s** | **.** |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

| **New** | **Edition** | **.** |
|---|---|---|
| 新的 | 版 | . |

新版本。

[baɪ][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [truː] ['gæləntri] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hoʊl] ['destəni][ɪz] [tʃɑːrmd] , [ænd; ənd] ,

| **By** | **a** | **deed** | **of** | **true** | **gallantry** | **the** | **hero's** | **whole** | **destiny** | **is** | **charmed** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 契据 | 的 | 真的 | 英勇 | 这 | 英雄们 | 所有的 | 命运 | 是 | 迷住了 | , | 和 | , |

英雄凭借真正的英勇行为，彻底改变了命运，并且

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] ,

| **going** | **to** | **sea** | **,** | **he** | **forms** | **one** | **of** | **a** | **party** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 海 | , | 他 | 表格 | 一 | 的 | 一个 | 派对 | WHO | , |

他出海时，加入了一个团体，该团体成员包括：

['æftər] ['biːɪŋ] [ bəːnd ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

| **after** | **being** | **burned** | **out** | **of** | **their** | **ship** | **in** | **the** | **South** | **Pacific** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 烧伤 | 出去 | 的 | 他们的 | 船 | 在 | 这 | 南 | 太平洋 | , |

在南太平洋被烧毁的船只困住之后，

[ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['paɪrət][brɪg][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] " ['paɪrət]['aɪlənd] " .

| **are** | **picked** | **up** | **by** | **a** | **pirate** | **brig** | **and** | **taken** | **to** | **the** | **"** | **Pirate** | **Island** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 一个 | 海盗 | 布里格 | 和 | 已采取 | 到 | 这 | " | 海盗 | 岛 | " | . |

他们被一艘海盗船救起，并被带到“海盗岛”。

['æftər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] , [ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [sək'si:d] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

| After | many | thrilling | adventures | , | they | ultimately | succeed | in | effecting | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 惊险 | 冒险 | , | 他们 | 最终 | 成功 | 在 | 产生影响 | 他们的 | 逃脱 | . |

经过多次惊险刺激的冒险，他们最终成功逃脱。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

| " | A | capital | story | of | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 首都 | 故事 | 的 | 这 | 海 | ; |

"一个关于大海的精彩故事；

[ɪn'di:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [su:'pɪriər] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

| indeed | in | our | opinion | the | author | is | superior | in | some | respects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 在 | 我们的 | 观点 | 这 | 作者 | 是 | 优越的 | 在 | 一些 | 尊重 |

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'ri:n] ['nɑ:vəlɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['betər] - [noʊn] ['mɪstər] . [ klɑ:k ] ['rʌsl] . " - - [taɪmz] .

| as | a | marine | novelist | to | the | better | - | known | Mr | . | Clark | Russell | . | " | - | - | Times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 海洋 | 小说家 | 到 | 这 | 更好的 | - | 已知 | 先生 | . | 克拉克 | 罗素 | . | " | - | - | 《时代周刊》 | . |

我们认为，这位作者在某些方面比更知名的克拉克·罗素先生更胜一筹，是一位杰出的海洋小说家。——《泰晤士报》

[ 'flɔrəns ] [ku:m]

| FLORENCE | COOMBE |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | 库姆 |

弗洛伦斯·库姆

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [sku:l] .

| Boys | of | the | Priory | School | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 的 | 这 | 普赖尔 | 学校 | . |

普赖里学校的男生们。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r][peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['hærəld] [ 'kɔpiŋ ] .

| With | 4 | page | Illustrations | by | HAROLD | COPPING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 页 | 插图 | 经过 | 哈罗德 | 应对 | . |

附有哈罗德·科平绘制的4页插图。

2s .

| 2s | . |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['wɛn'twɜ:θ] , [ænd; ənd]

| The | interest | centres | in | the | relations | of | Raymond | and | Hal | Wentworth | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 中心 | 在 | 这 | 关系 | 的 | 雷蒙德 | 和 | 哈尔 | 温特沃斯 | , | 和 |

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] ['reɪmənd] ,

| the | process | by | which | Raymond | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 经过 | 哪个 | 雷蒙德 | , |

故事的焦点集中在雷蒙德和哈尔·温特沃斯的关系上，以及雷蒙德如何.....

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

| the | hero | of | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 学校 | , |

学校的英雄，

[lə:nz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdɪˌkju:ld]['kʌz(ə)n][ðer; ðər] [bi:ts] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r]

| learns | that | in | the | person | of | his | ridiculed | cousin | there | beats | a | heart | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 在 | 这 | 人 | 的 | 他的 | 嘲笑 | 表哥 | 那里 | 节拍 | 一个 | 心 | 更多的 |

[hə'roʊɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| heroic | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

他发现，在他嘲笑的表弟身上，跳动着一颗比他自己更英勇的心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [klæs] , ['klevərli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['riːəl] [bɔɪz] - [baɪ]
" It is an excellent work of its class , cleverly illustrated with ' real boys ' by
" 它 是 一个 出色的 工作 的 它是 班级 , 巧妙地 插图 和 - 真实的 男孩们 - 经过
['mɪstər] . ['hærəld] [ 'kɔpiŋ ] . " - - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Mr . Harold Copping . " - - Literature .
先生 . 哈罗德 警察 . " - - 文学 .

“这是一部同类作品中的优秀之作，由哈罗德·科平先生巧妙地配以‘真实男孩’的插图。”——文学评论。

[dʒɑːn][siː] . ['hʌtʃɪsən]
JOHN C . HUTCHESON
约翰 C . 哈奇森

约翰·C·哈奇森

[ə'floʊt] [æt; ət] [læst] :
Afloat at Last :
漂浮 在 最后的 :

终于浮起来了：

[ə; eɪ] ['seɪlər] ['bɔɪz] [lɔːg]
A Sailor Boy's Log
一个 水手 男孩们 日志

水手男孩的日志

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˌoʊvər'ɛnd] .
With 6 Page Illustrations by W . H . OVEREND .
和 6 页 插图 经过 W . H . 结束 .

附有 WH OVEREND 绘制的 6 页插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm]
From the stowing of the vessel in the Thames to her recovery from
从 这 存放 的 这 血管 在 这 泰晤士河 到 她 恢复 从
[ðə; ði]['prɑːtəs] [riːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['strændɪd] ,
the Pratas Reef on which she is stranded ,
这 普拉塔斯 礁 在 哪个 她 是 搁浅 ,

从船只在泰晤士河中搁浅到从普拉塔斯礁脱困，

['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps]
everything is described with the accuracy of perfect practical knowledge of ships
一切 是 描述 和 这 准确性 的 完美的 实际的 知识 的 船舶
[ænd; ənd] ['seɪləz] ;
and sailors ;
和 水手们 ;

所有描述都准确无误，体现了对船舶和水手们丰富的实践经验；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the incidents of the story range from the broad humours of the
和 这 事件 的 这 故事 范围 从 这 广阔 体液 的 这
['fəuksl] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] ,
fo'c's'le to the perils of flight from ,
fo'c's'le 到 这 危险 的 航班 从 ,

故事中的事件涵盖了从前甲板上的各种幽默趣事到逃离的种种危险，

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] .
**and** **fight** **with** **,** **the** **pirates** **of** **the** **China** **Seas** **.**
和 斗争 和 , 这 海盗 的 这 中国 海域 .

与中国海域的海盗作战。

" [æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['briːzi] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] . " - - [ə'kædəmi] . ( - )
**"** **As** **healthy** **and** **breezy** **a** **book** **as** **one** **could** **wish** **.** **"** **-** **-** **Academy** **.** **(** **16** **)**
" 作为 健康 和 微风 一个 书 作为 一 可以 希望 . " - - 学院 . ( - )

“一本健康轻松、令人愉悦的好书。”——《学院》(16)

['blæki] & ['sʌnz]
**Blackie** **&** **Son's**
黑人 & 儿子的

布莱基父子

['stɔːri] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz]
**Story** **Books** **for** **Girls**
故事 图书 为了 女孩们

女孩故事书

['eθəl] [ef] . ['hedl]
**ETHEL** **F** **.** **HEDDLE**
埃塞尔 F . 综片

埃塞尔·F·赫德尔

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ruːlz] .
**A** **Mystery** **of** **St** **.** **Rule's** **.**
一个 神秘 的 英石 . 规则的 .

圣鲁尔之谜。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒiː] . [dɪ'meɪn] ['hæmənd] , [ɑːr] . [aɪ] . 6s .
**With** **8** **Illustrations** **by** **G** **.** **DEMAIN** **HAMMOND** **,** **R** **.** **I** **.** **6s** **.**
和 8 插图 经过 G . 明天 哈蒙德 , 拉 . 我 . 6s .

附 G. DEMAIN HAMMOND, RI 6s 的 8 幅插图。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] .
**Illustrated** **Edition** **.**
插图 版 .

插图版。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'meɪzɪŋli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]['siːkrət]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
**"** **The** **author** **has** **been** **amazingly** **successful** **in** **keeping** **her** **secret** **almost** **to**
" 这 作者 有 到过 令人惊讶的是 成功的 在 保持 她 秘密 几乎 到
[ðə; ði][end] .
**the** **end** **.**
这 结尾 .

“作者非常成功地将秘密保守到了几乎最后。”

[jet] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪz][soʊ] ['skɪlfəli] ['hændəld]
**Yet** **the** **mystery** **attending** **a** **stolen** **diamond** **of** **great** **value** **is** **so** **skilfully** **handled**
然而 这 神秘 参加 一个 被盗 钻石 的 伟大的 价值 是 所以 巧妙地 处理
[ðæt] ['sevrəl] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɝːsənz] [siːm] [ɔːl][bʌt; bət] ['hoʊpləsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**that** **several** **perfectly** **innocent** **persons** **seem** **all** **but** **hopelessly** **identified** **with** **the**
那 一些 完美 清白的 人 似乎 全部 但 绝望地 已识别 和 这
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .
**disappearance** **of** **the** **gem** **.**
消失 的 这 宝石 .

然而，围绕着一颗价值连城的钻石被盗的谜团却被处理得如此巧妙，以至于几个完全无辜的人似乎都无可救药地与这颗宝石的失踪联系在了一起。

['klevərli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'ti:]
**Cleverly , however , as this aspect of the story has been managed , it**
巧妙地 , 然而 , 作为 这 方面 的 这 故事 有 到过 管理 , 它
[hæz; həz] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] .
**has other sources of strength .**
有 其他 来源 的 力量 .

然而，由于故事的这一方面处理得非常巧妙，它还有其他优势。

" - - ['skɑ:tsmən] .
**" - - Scotsman .**
" - - 苏格兰人 .

" - 苏格兰人。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] . . . [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [əd'ventʃəres] ,
**" The chief interest . . . lies in the fascinating young adventuress ,**
" 这 首席 兴趣 . . . 谎言 在 这 迷人 年轻的 冒险家 ,

"主要吸引力……在于这位迷人的年轻女冒险家，

[hu:] [faindz][ə; eɪ] ['tempəreri] [nest][ɪn][ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɚz] ['fæməli] ,
**who finds a temporary nest in the old professor's family ,**
WHO 发现 一个 暂时的 巢 在 这 老的 教授们 家庭 ,

谁在老教授家找到了一个暂时的栖身之所?

[ænd; ənd][wɪnz][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɪn][ˌes 'ti:] . [ru:lz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] . " - -
**and wins all hearts in St . Rules by her beauty and her sweetness . " - -**
和 胜利 全部 心 在 英石 . 规则 经过 她 美丽 和 她 甜味 . " - -
['mɔ:rnɪŋ] ['li:dər] .
**Morning Leader .**
早晨 领导者 .

她凭借美貌和甜美赢得了圣鲁尔斯所有人的心。"——《晨报》

" ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [ˌækə'demɪk] [taʊn] ,
**" Into the dignified atmosphere of a northerly academic town ,**
" 进入 这 凝重 气氛 的 一个 北风 学术的 镇 ,

"走进北方一座学术氛围浓厚的城镇，

[mɪs] ['eθəl] ['hedl] [ ˌintrə'dju:sis ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['wɪlki] [ 'kɔlinz ] . " - -
**Miss Ethel Heddle introduces a coil of events worthy of Wilkie Collins . " - -**
错过 埃塞尔 综片 介绍 一个 线圈 的 活动 值得 的 威尔基 柯林斯 . " - -
['mæntʃestər]
**Manchester**
曼彻斯特

埃塞尔·赫德尔小姐引出了一系列堪比威尔基·柯林斯作品的事件。——曼彻斯特

['gɑ:rdiən] .
**Guardian .**
监护人 .

监护人。

['kæθrɪn] ['taɪnən]
**KATHARINE TYNAN**
凯瑟琳 蒂南

凯瑟琳·蒂南

[gɜ:rl][ʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] .
**Girl of Galway .**
女孩 的 戈尔韦 .

来自戈尔韦的女孩。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['beɪkən] .
**With 8 full - page Illustrations by JOHN H . BACON .**
和 8 满的 - 页 插图 经过 约翰 H . 熏肉 .

附有约翰·H·培根绘制的8幅全页插图。

6s .
**6s .**
6s .

6秒。

[wen] ['bɜːrθə] [greɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] ,
**When Bertha Grace is on the threshold of young womanhood ,**
什么时候 伯莎 优雅 是 在 这 临界点 的 年轻的 女性 ,

当伯莎·格蕾丝即将步入少女时代时，

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɪn]['aɪərlənd] ,
**she goes to stay with her grandfather in Ireland ,**
她 去 到 停留 和 她 祖父 在 爱尔兰 ,

她要去爱尔兰和祖父一起住一段时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
**with the trust from her mother of reconciling him and his son ,**
和 这 相信 从 她 母亲 的 和解 他 和 他的 儿子 ,
['bɜːrθəz] ['fɑːðər] .
**Bertha's father .**
伯莎的 父亲 .

她凭借母亲的信任，促成了他与儿子（贝莎的父亲）之间的和解。

['bɜːrθə] [faɪndz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['rekluːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz]
**Bertha finds her grandfather a recluse and a miser , and in the hands**
伯莎 发现 她 祖父 一个 隐士 和 一个 吝啬鬼 , 和 在 这 双手
[ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] ,
**of an underling ,**
的 一个 下属 ,

伯莎发现她的祖父是个隐居的守财奴，而且落入了手下之手。

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .
**who is his evil genius .**
WHO 是 他的 邪恶的 天才 .

谁是他的邪恶天才?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][faindz][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] , [θruː]
**How she keeps faith with her mother and finds her own fate , through**
如何 她 保持 信仰 和 她 母亲 和 发现 她 自己的 命运 , 通过
['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
**many strange adventures ,**
许多 奇怪的 冒险 ,

她如何不忘初心，不辜负母亲的期望，并在经历诸多奇遇后找到属于自己的命运?

[ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
**is the subject of the story .**
是 这 主题 的 这 故事 .

是故事的主题。

" [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] [tʃɑːrm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðæt]
**" Full of the poetic charm we are accustomed to find in the works of that**
" 满的 的 这 诗意的 魅力 我们 是 习惯 到 寻找 在 这 作品 的 那
['gɪftɪd] ['raɪtər] .
**gifted writer .**
天才 作家 .

“充满了这位才华横溢的作家作品中常见的诗意魅力。”

" - - [wɜːrld] .
**" - - World .**
" - - 世界 .

“ - 世界。

['kærəlɪn] ['ɔːstən]
**CAROLINE** **AUSTIN**
卡罗琳 奥斯汀

卡罗琳·奥斯汀

['kʌz(ə)n] ['dʒefri] [ænd; ənd][aɪ] .
**Cousin** **Geoffrey** **and** **I** **.**
表哥 杰弗里 和 我 .

表弟杰弗里和我。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . ['pɑːrkɪnsən] .
**With** **6** **full** **-** **page** **Illustrations** **by** **W** **.** **PARKINSON** **.**
和 6 满的 - 页 插图 经过 W . 帕金森 .

附有 W. PARKINSON 绘制的 6 幅全页插图。

3s .
**3s** **.**
3s .

3秒。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][faindz][hɜːr'self][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æt; ət]
**The** **only** **daughter** **of** **a** **country** **gentleman** **finds** **herself** **unprovided** **for** **at**
这 仅有的 女儿 的 一个 国家 绅士 发现 她自己 未提供 为了 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
**her** **father's** **death** **,**
她 父亲的 死亡 ,

一位乡村绅士的独生女在父亲去世后发现自己无人照料。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kɪnzmən] .
**and** **for** **some** **time** **lives** **as** **a** **dependant** **upon** **her** **kinsman** **.**
和 为了 一些 时间 生活 作为 一个 依赖 之上 她 亲属 .

并有一段时间依靠亲戚照顾生活。

[laɪf] [ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ['dʒefri] ,
**Life** **is** **saved** **from** **being** **unbearable** **to** **her** **by** **her** **young** **cousin** **Geoffrey** **,**
生活 是 已保存 从 存在 难以忍受 到 她 经过 她 年轻的 表哥 杰弗里 ,

她的年轻表弟杰弗里让她免于遭受难以忍受的痛苦。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][held]
**who** **at** **length** **meets** **with** **a** **serious** **accident** **for** **which** **she** **is** **held**
WHO 在 长度 满足 和 一个 严肃的 事故 为了 哪个 她 是 握住
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
**responsible** **.**
负责任的 .

最终她遭遇了一场严重的意外事故，并被认定对此负有责任。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ,
**She** **makes** **a** **brave** **attempt** **to** **earn** **her** **own** **livelihood** **,**
她 制作 一个 勇敢的 试图 到 赚 她 自己的 生计 ,

她勇敢地尝试自食其力，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'vent] [brɪŋz] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɜːr'self] [tə'geðər] [ə'gen] .
**until** **a** **startling** **event** **brings** **her** **cousin** **Geoffrey** **and** **herself** **together** **again** **.**
直到 一个 令人震惊 事件 带来 她 表哥 杰弗里 和 她自己 一起 再次 .

直到一件意想不到的事情让她和表兄杰弗里再次相遇。

" [mɪs] ['ɔstənz] ['stɔːri][ɪz] [braɪt] , ['klevər] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] . " - - ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . ( -
**"** **Miss** **Austin's** **story** **is** **bright** **,** **clever** **,** **and** **well** **developed** **.** **"** **-** **-** **Saturday** **Review** **.** **(** **17**
" 错过 奥斯汀的 故事 是 明亮的 , 聪明的 , 和 出色地 发达 . " - - 周六 审查 . ( -
)
**)**
)

“奥斯汀小姐的故事精彩、巧妙、情节发展完善。”——《星期六评论》(17)

['ɛlɪˌnɔːr] ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz]
**ELLINOR DAVENPORT ADAMS**
埃莉诺 长椅 亚当斯

埃莉诺·达文波特·亚当斯

[ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz] .
**A Queen among Girls .**
一个 女王 之中 女孩们 .

女孩中的女王。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['hærəld] [ 'kɔpiŋ ] .
**With 6 Illustrations by HAROLD COPPING .**
和 6 插图 经过 哈罗德 应对 .

配有哈罗德·科平绘制的 6 幅插图。

[klɔːθ] , 3s .
**Cloth , 3s .**
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ɔː'gʌstə] [ 'pembruk ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz]
**Augusta Pembroke is the head of her school , the favourite of her teachers**
奥古斯塔 彭布罗克 是 这 头 的 她 学校 , 这 最喜欢的 的 她 教师
[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] ,
**and fellow - pupils ,**
和 同伴 - 学生 ,

奥古斯塔·彭布罗克是她所在学校的校长，深受老师和同学们的喜爱。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtʃər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
**who are attracted by her fearless and independent nature and her**
WHO 是 吸引 经过 她 无畏 和 独立的 自然 和 她
['kwiːnli] ['berɪŋ] .
**queenly bearing .**
女王般的 轴承 .

她们被她无畏独立的性格和女王般的气质所吸引。

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ;
**She dreams of a distinguished professional career ;**
她 梦境 的 一个 杰出的 专业的 职业 ;

她梦想拥有杰出的职业生涯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ]['pɪti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]
**but the course of her life is changed suddenly by pity for her timid little**
但 这 课程 的 她 生活 是 已更改 突然 经过 遗憾 为了 她 胆小 小的
['brʌðər] ['eɪdriən] ,
**brother Adrian ,**
兄弟 阿德里安 ,

但是，她对胆小的弟弟艾德里安的怜悯之心，突然改变了她的人生轨迹。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] - ['ʌŋkəlz] ['hɑːrʃnəs] .
**the victim of his guardian - uncle's harshness .**
这 受害者 的 他的 监护人 - 叔叔的 严厉 .

他是监护人叔叔严厉管教的受害者。

[ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [miːnz] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [ɔː'gʌstə] [fɔːr; fər]['eɪdriənz] [rɪ'liːf] .
**The story describes the daring means adopted by Augusta for Adrian's relief .**
这 故事 描述 这 大胆 方法 已采用 经过 奥古斯塔 为了 阿德里安的 宽慰 .

故事描述了奥古斯塔为营救阿德里安而采取的大胆手段。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] ,
" An interesting and well - written narrative ,
" 一个 有趣的 和 出色地 - 书面 叙述 ,

"一篇引人入胜且文笔流畅的叙述，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] [ju'naɪt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [bʊk]
in which humour and a keen eye for character unite to produce a book
在 哪个 幽默 和 一个 敏锐的 眼睛 为了 特点 团结 到 生产 一个 书
['hæpɪli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:dərn] ['meidnz] .
happily adapted for modern maidens .
快乐地 改编 为了 现代的 少女们 .

幽默与对人物的敏锐洞察力相结合，创作出了一部非常适合现代少女阅读的作品。

" - - [gloʊb] .
" - - Globe .
" - - 地球 .

" - 地球。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
A Girl of To - Day .
一个 女孩 的 到 - 天 .

当代女孩。

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [dʒi:] . [di:] . ['hæmənd] , [ɑ:r] . [aɪ] . 3s . 6d .
With 6 page Illustrations by G . D . HAMMOND , R . I . 3s . 6d .
和 6 页 插图 经过 G . D . 哈蒙德 , 拉 . 我 . 3s . 6d .

附 GD HAMMOND 绘制的 6 页插图，RI 3 先令 6 便士。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['ælˌtru:ɪsts] ? " ['hʌmbli] [æsks] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .
" What are Altruists ? " humbly asks a small boy .
" 什么 是 利他主义者 ? " 谦卑地 问 一个 小的 男生 .

"什么是利他主义者？"一个小男孩谦卑地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [traɪ] [tu:; tə] [help] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [tu:; tə] -
" They are only people who try to help others , " replies the Girl of To -
" 他们 是 仅有的 人们 WHO 尝试 到 帮助 其他的 , " 回复 这 女孩 的 到 -
[deɪ] .
Day .
天 .

"他们只是想帮助别人的人，"今日少女回答道。

[tu:; tə] [help] [ðer; ðər] ['pu:rɚ] ['neɪbərz] ,
To help their poorer neighbours ,
到 帮助 他们的 贫穷 邻居 ,

为了帮助他们较贫困的邻居，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['wʊdɛnd] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]
the boys and girls of Woodend band themselves together into the Society of
这 男孩们 和 女孩们 的 伍登 乐队 他们自己 一起 进入 这 社会 的
['ælˌtru:ɪsts] .
Altruists .
利他主义者 .

伍登德的男孩女孩们联合起来成立了利他主义者协会。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
That they have plenty of fun is seen in the shopping expedition and in the
那 他们 有 很多 的 乐趣 是 已见 在 这 购物 远征 和 在 这
[sək'sesf(ə)l] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] .
successful Christmas entertainment .
成功的 圣诞节 娱乐 .

从他们的购物之旅和成功的圣诞娱乐活动中可以看出，他们玩得很开心。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] .
**" It is a spirited story .**
" 它 是 一个 精神抖擞 故事 .

这是一个充满活力的故事。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'veləpt] .
**The characters are true to nature and carefully developed .**
这 人物 是 真的 到 自然 和 小心 发达 .

人物形象真实可信，刻画细致入微。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl][æn; ən]
**Such a book as this is exactly what is needed to give a school - girl an**
这样的 一个 书 作为 这 是 确切地 什么 是 需要 到 给 一个 学校 - 女孩 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
**interest in the development of character .**
兴趣 在 这 发展 的 特点 .

这样一本书正是激发女学生对品格发展产生兴趣所需要的。

" - - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
**" - - Educational**
" - - 教育

“——教育

[taɪmz] .
**Times .**
《时代周刊》 .

时代。

['frænsɪs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
**FRANCES ARMSTRONG**
弗朗西丝 阿姆斯特朗

弗朗西丝·阿姆斯特朗

[ə; eɪ]['gɝːlz] ['lɔɪəlti] .
**A Girl's Loyalty .**
一个 女孩们 忠诚 .

一个女孩的忠诚。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['beɪkən] .
**With 6 Illustrations by JOHN H . BACON .**
和 6 插图 经过 约翰 H . 熏肉 .

附有约翰·H·培根绘制的6幅插图。

[klɔːθ] , 3s .
**Cloth , 3s .**
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['helən] [grænt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

| When | she | was | still | but | a | child | , | Helen | Grant | received | from | her | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 仍然 | 但 | 一个 | 孩子 | , | 海伦 | 授予 | 已收到 | 从 | 她 | 祖父 |

,

,

,

海伦·格兰特还是个孩子的时候，就从祖父那里得到了.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ə; eɪ]['siːkrət] ['mesɪdʒ] .

| on | his | death | - | bed | , | a | secret | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 死亡 | - | 床 | , | 一个 | 秘密 | 信息 | . |

临终前，他留下了一条秘密信息。

[ðə; ði] [briːf] [wɜːrdz] [rɪ'meɪnd] [fæst][ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] , [ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] [hoʊl]

| The | brief | words | remained | fast | in | her | memory | , | and | dominated | her | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简短的 | 字 | 剩余 | 快速地 | 在 | 她 | 记忆 | , | 和 | 占主导地位 | 她 | 所有的 |

[kə'rɪr] .

| career | . |
|---|---|
| 职业 | . |

这几句话深深地印在了她的脑海里，并影响了她的整个职业生涯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['aʊər]

| She | was | loyal | to | her | trust | , | however | , | and | to | her | friends | in | the | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 忠诚 | 到 | 她 | 相信 | , | 然而 | , | 和 | 到 | 她 | 朋友们 | 在 | 这 | 小时 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] .

| of | their | need | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 需要 | . |

然而，她忠于自己的信任，并在朋友需要帮助的时候伸出援手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪk] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [liːps] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ]

| For | the | girl | was | possessed | of | that | quick | courage | which | leaps | up | in | a | shy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 曾是 | 拥有 | 的 | 那 | 快的 | 勇气 | 哪个 | 跳跃 | 向上 | 在 | 一个 | 害羞的 |

['neɪtʃər] [wen] ['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'mæskt] ,

| nature | when | evil | - | doers | have | to | be | unmasked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 什么时候 | 邪恶的 | - | 实干家 | 有 | 到 | 是 | 揭开面纱 | , |

因为这个女孩拥有那种在必须揭露作恶者时，即使是害羞的人也会迸发出的勇气。

[ænd; ənd] [rɔŋz] [meɪd] [raɪt] .

| and | wrongs | made | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误 | 制成 | 正确的 | . |

错误得到纠正。

" [ðə; ði][wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [ðæt] [stændz] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [mɪs] ['frænsɪs] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ə; eɪ]

| " | The | one | book | for | girls | that | stands | out | this | year | is | Miss | Frances | Armstrong's | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 书 | 为了 | 女孩们 | 那 | 站立 | 出去 | 这 | 年 | 是 | 错过 | 弗朗西丝 | 阿姆斯特朗的 | 一个 |

['gɝːlz] ['lɔɪəlti] . " - - [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .

| Girl's | Loyalty | . | " | - | - | Review | of | Reviews | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 忠诚 | . | " | - | - | 审查 | 的 | 评论 | . |

“今年最引人注目的一本女孩读物是弗朗西丝·阿姆斯特朗小姐的《一个女孩的忠诚》。”——《书评》

[dʒiː] . ['nɔːrweɪ]

| G | . | NORWAY |
|---|---|---|
| G | . | 挪威 |

G. 挪威

[ə; eɪ] [truː] ['kɔːrnɪʃ] [meɪd] .

| A | True | Cornish | Maid | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 康沃尔郡 | 女佣 | . |

一位真正的康沃尔少女。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .

| With | 6 | page | Illustrations | by | J | . | FINNEMORE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 页 | 插图 | 经过 | J | . | 芬尼莫尔 | . |

附有 J. FINNEMORE 绘制的 6 页插图。

3s .

**3s .**

3s .

3秒。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

[ðə; ðɪ]['herəʊɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz]['sɪstər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [gets]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [ɪn]

| The | heroine | of | the | tale | is | sister | to | a | young | fellow | who | gets | into | trouble | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 姐姐 | 到 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | WHO | 获得 | 进入 | 麻烦 | 在 |

['lændɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntrəbænd]['kɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] .

| landing | a | contraband | cargo | on | the | Cornish | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 一个 | 违禁品 | 货物 | 在 | 这 | 康沃尔郡 | 海岸 | . |

故事中的女主人公是一位年轻人的妹妹，这位年轻人在康沃尔海岸卸下一批走私货物时遇到了麻烦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstremətɪ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][stændz][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['breɪvlɪ] ,

| In | his | extremity | the | girl | stands | by | her | brother | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 末端 | 这 | 女孩 | 站立 | 经过 | 她 | 兄弟 | 勇敢地 | , |

在哥哥危难之际，女孩勇敢地站在他身边。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [skiːm] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| and | by | means | of | her | daring | scheme | he | manages | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 她 | 大胆 | 方案 | 他 | 管理 | 到 | 逃脱 | . |

凭借她大胆的计谋，他成功逃脱。

" [ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [hæz; həz]['fɔːlən] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nɔːrweɪ] ,

| " | The | success | of | the | year | has | fallen | , | we | think | , | to | Mrs | . | Norway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 成功 | 的 | 这 | 年 | 有 | 倒下 | , | 我们 | 思考 | , | 到 | 太太 | . | 挪威 | , |

“我们认为，今年的成功都归功于挪威夫人。”

[huːz] [truː] ['kɔːrnɪʃ] [meɪd][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . " - - [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

| whose | True | Cornish | Maid | is | really | an | admirable | piece | of | work | . | " | - | - | Review | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 真的 | 康沃尔郡 | 女佣 | 是 | 真的 | 一个 | 令人钦佩的 | 片 | 的 | 工作 | . | " | - | - | 审查 | 的 |

[rɪ'vjuːz] . ( - )

| Reviews | . | ( | 18 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 评论 | . | ( | - | ) |

“《真正的康沃尔少女》确实是一部令人钦佩的作品。”——《评论评论》(18)

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

| From | A | MYSTERY | OF | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 神秘 | 的 | 英石 | . |

出自《圣徒之谜》

['ruːlz]

**RULE'S**

规则的

规则

[baɪ] ['eθəl] [ef] . ['hedl] .

| By | ETHEL | F | . | HEDDLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 埃塞尔 | F | . | 综片 | . |

作者：埃塞尔·F·赫德尔。

( [siː] [peɪdʒ] - ) ( - )
**( See page 17 ) ( 19 )**
( 看 页 - ) ( - )

（参见第17页）(19)

['roʊzə] [ˌməl'hɑːlənd] ( ['leɪdi] ['gɪlbərt] )
**ROSA MULHOLLAND ( LADY GILBERT )**
罗莎 穆赫兰道 ( 女士 吉尔伯特 )

罗莎·穆霍兰（吉尔伯特夫人）

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]['bænʃiːˌbæn'ʃiː]['kæs(ə)l] .
**The Girls of Banshee Castle .**
这 女孩们 的 女妖 城堡 .

女妖城堡的女孩们。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . ['beɪkən] .
**With 6 Illustrations by JOHN H . BACON .**
和 6 插图 经过 约翰 H . 熏肉 .

附有约翰·H·培根绘制的6幅插图。

[klɔːθ] , 3s .
**Cloth , 3s .**
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

[θriː] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['gʌvərnəs] , ['maɪgreɪt][frʌm; frəm] ['kenzɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
**Three girls , with an old governess , migrate from Kensington to the West**
三 女孩们 , 和 一个 老的 家庭教师 , 迁移 从 肯辛顿 到 这 西方
[ʌv; əv]['aɪərlənd] .
**of Ireland .**
的 爱尔兰 .

三个女孩和一位年长的女家庭教师从肯辛顿迁往爱尔兰西部。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] " [ðə; ði][oʊld]['fæməli] " ,
**Belonging as they do to " the ould family " ,**
属于 作为 他们 做 到 " 这 可以 家庭 " ,

因为他们属于"老家族"，

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [meɪd] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,
**the girls are made heartily welcome in the cabins of the peasantry ,**
这 女孩们 是 制成 衷心地 欢迎 在 这 小木屋 的 这 农民 ,

农家小屋热情地欢迎了这些女孩。

[wer] [ðeɪ] [lɜːrn] ['meni] [wɪrd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv]
**where they learn many weird and curious tales from the folk - lore of**
在哪里 他们 学习 许多 诡异的 和 好奇的 故事 从 这 民间 - 知识 的
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
**the district .**
这 区 .

在那里，他们了解到该地区民间传说中许多奇特有趣的故事。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [plɑːt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
**An** **interesting** **plot** **runs** **through** **the** **narrative** **,**
一个 有趣的 阴谋 跑步 通过 这 叙述 ,

故事情节引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [laɪz][ɪn][ɪts] ['hæpi] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
**but** **the** **charm** **of** **the** **story** **lies** **in** **its** **happy** **mingling** **of** **Irish** **humour** **and**
但 这 魅力 的 这 故事 谎言 在 它是 快乐的 混杂 的 爱尔兰 幽默 和
['peɪθɑːs] .
**pathos** **.**
感伤 .

但这个故事的魅力在于它巧妙地融合了爱尔兰式的幽默和悲情。

" [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] ,
**"** **Is** **told** **with** **grace** **,** **and** **brightened** **by** **a** **knowledge** **of** **Irish** **folk** **-** **lore** **,**
" 是 讲述 和 优雅 , 和 明亮 经过 一个 知识 的 爱尔兰 民间 - 知识 ,

“故事讲述得生动优美，并因对爱尔兰民间传说的了解而更加精彩。”

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .
**making** **it** **a** **perfect** **present** **for** **a** **girl** **in** **her** **teens** **.**
制作 它 一个 完美的 展示 为了 一个 女孩 在 她 青少年 .

这使其成为送给十几岁女孩的完美礼物。

" - - [truːθ] .
**"** **-** **-** **Truth** **.**
" - - 真相 .

“ - 真相。

- :
**Gianetta** **:**
- :

吉安内塔：

[ə; eɪ]['gɝːlz]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr'self] .
**A** **Girl's** **Story** **of** **Herself** **.**
一个 女孩们 故事 的 她自己 .

一个女孩的自述。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ['boʊgl] .
**With** **6** **full** **-** **page** **illustrations** **by** **LOCKHART** **BOGLE** **.**
和 6 满的 - 页 插图 经过 洛克哈特 博格尔 .

包含洛克哈特·博格尔绘制的 6 幅全页插图。

3s .
**3s** **.**
3s .

3秒。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
**The** **story** **of** **a** **changeling** **who** **is** **suddenly** **transferred** **to** **the** **position** **of** **a**
这 故事 的 一个 换子 WHO 是 突然 转移 到 这 位置 的 一个
[rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['erəs] .
**rich** **English** **heiress** **.**
富有的 英语 女继承人 .

这是一个被调换的孩子突然成为英国富有的女继承人的故事。

[ʃiː; ʃi] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] ,
**She** **develops** **into** **a** **good** **and** **accomplished** **woman** **,**
她 发展 进入 一个 好的 和 完成 女士 ,

她成长为一位优秀且事业有成的女性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [geɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌfərər] [baɪ][ðə; ði]

| and | has | gained | too | much | love | and | devotion | to | be | a | sufferer | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 获得 | 也 | 很多 | 爱 | 和 | 虔诚 | 到 | 是 | 一个 | 患者 | 经过 | 这 |

[sə'rendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] .

| surrender | of | her | estates | . |
|---|---|---|---|---|
| 投降 | 的 | 她 | 庄园 | . |

她赢得了太多的爱戴和忠诚，以至于放弃自己的财产不会让她感到痛苦。

['æni] [iː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

| ANNIE | E | . | ARMSTRONG |
|---|---|---|---|
| 安妮 | E | . | 阿姆斯特朗 |

安妮·E·阿姆斯特朗

['vaɪələt] [vɛrɪkɝz] ['vænəti] .

| Violet | Vereker's | Vanity | . |
|---|---|---|---|
| 紫色 | 维雷克的 | 虚荣 | . |

维奥莱特·维雷克的虚荣心。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ][dʒiː] . [dɪ'meɪn] ['hæmənd] , [ɑːr] . [aɪ] . 3s . 6d .

| With | 6 | full | - | page | Illustrations | by | G | . | DEMAIN | HAMMOND | , | R | . | I | . | 3s | . | 6d | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | G | . | 明天 | 哈蒙德 | , | 拉 | . | 我 | . | 3s | . | 6d | . |

附有 G. DEMAIN HAMMOND, RI 绘制的 6 幅全页插图，售价 3 先令 6 便士。

[ðə; ði]['heroʊɪn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [gɜːrl][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

| The | heroine | was | an | excellent | girl | in | most | respects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女英雄 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 女孩 | 在 | 最多 | 尊重 | . |

女主角在大多数方面都是个优秀的女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [smɔːl] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['snɑːbɪʃ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

| But | she | had | one | small | weakness | , | which | expressed | itself | in | a | snobbish | dislike | of | her | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一 | 小的 | 弱点 | , | 哪个 | 表达 | 本身 | 在 | 一个 | 势利 | 不喜欢 | 的 | 她 | 邻居 | , |

但她有一个小小的弱点，那就是对邻居们表现出一种势利的厌恶。

[ðə; ði] [sʌgdənz] , [huːz] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [diːmd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

| the | Sugdens | , | whose | social | position | she | deemed | beneath | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨格登斯 | , | 谁 | 社会的 | 位置 | 她 | 被认为 | 下面 | 她 | 自己的 | . |

她认为萨格登一家人的社会地位低于自己。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜːrl] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər]['fɑːli] ,

| In | the | end | , | however | , | the | girl | acknowledged | her | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 然而 | , | 这 | 女孩 | 已确认 | 她 | 蠢事 | , |

但最终，女孩还是承认了自己的愚蠢行为。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['riːdər] .

| with | results | which | are | sure | to | delight | the | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结果 | 哪个 | 是 | 当然 | 到 | 喜 | 这 | 读者 | . |

结果一定会让读者感到满意。

" [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] ,

| " | A | book | for | girls | that | we | can | heartily | recommend | , | for | it | is | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 书 | 为了 | 女孩们 | 那 | 我们 | 能 | 衷心地 | 推荐 | , | 为了 | 它 | 是 | 明亮的 | , |

“这是一本我们真心推荐给女孩的书，因为它色彩明亮，

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [toʊn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] . " - - ['ʃefiːld]

| sensible | , | and | with | a | right | tone | of | thought | and | feeling | . | " | - | - | Sheffield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | , | 和 | 和 | 一个 | 正确的 | 语气 | 的 | 想法 | 和 | 感觉 | . | " | - | - | 谢菲尔德 |

“明智，且思想和情感基调恰当。”——谢菲尔德

[ˌɪndɪ'pendənt] .
**Independent** .
独立的 .

独立的。

['ælɪs] ['kɔrkrən]
**ALICE** **CORKRAN**
爱丽丝 科克兰

爱丽丝·科克兰

['mɑːrdʒəri] ['mɜːrtənz] ['gɜːrlhʊd] .
**Margery** **Merton's** **Girlhood** .
玛格丽 默顿的 少女时代 .

玛格丽·默顿的少女时代。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
**With** **6** **full** **-** **page** **Illustrations** **by** **GORDON** **BROWNE** .
和 6 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .

包含戈登·布朗绘制的 6 幅全页插图。

3s .
**3s** .
3s .

3秒。

6d .
**6d** .
6d .

6d.

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huː] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ɪz] [left] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - - [æn; ən]
**The** **experiences** **of** **an** **orphan** **girl** **who** **in** **infancy** **is** **left** **by** **her** **father** **-** **-** **an**
这 经历 的 一个 孤儿 女孩 WHO 在 婴儿期 是 左边 经过 她 父亲 - - 一个
['ɑːfɪsər] [ɪn] ['ɪndiə] - - [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ænt] [riˈzaidɪŋ] [nɪr] ['pærɪs] .
**officer** **in** **India** **-** **-** **to** **the** **care** **of** **an** **elderly** **aunt** **residing** **near** **Paris** .
官 在 印度 - - 到 这 关心 的 一个 老年 阿姨 居住 靠近 巴黎 .

讲述了一个孤儿女孩的经历，她的父亲是印度的一名军官，在她还是婴儿时就把她留给了住在巴黎附近的一位年迈的姑妈照顾。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɜːrsənz] [huː] [hæv; həv][æn; ən]['æftər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːri]
**The** **accounts** **of** **the** **various** **persons** **who** **have** **an** **after** **influence** **on** **the** **story**
这 账户 的 这 各种各样的 人 WHO 有 一个 后 影响 在 这 故事
[ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['vɪvɪd] .
**are** **singularly** **vivid** .
是 单独地 生动 .

对故事后续发展产生影响的各个人物的描述都非常生动。

" ['mɑːrdʒəri] ['mɜːrtənz] ['gɜːrlhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [truː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] ['deɪnti]
**"** **Margery** **Merton's** **Girlhood** **is** **a** **piece** **of** **true** **literature** **,** **as** **dainty**
" 玛格丽 默顿的 少女时代 是 一个 片 的 真的 文学 , 作为 纤巧
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['delɪkət] ,
**as** **it** **is** **delicate** **,**
作为 它 是 精美的 ,

"玛格丽·默顿的《少女时代》是一部真正的文学作品，既精致又细腻。"

[ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
**and** **as** **sweet** **as** **it** **is** **simple** .
和 作为 甜的 作为 它 是 简单的 .

它既简单又美味。

" - - ['wʊmənz] [wɜːrld] . ( - )
**" - - Woman's World . ( 20 )**
" - - 女性的 世界 . ( - )

——《女性世界》(20)

[ɪ'laɪzə] [ef] . ['pɑːlərd]
**ELIZA F . POLLARD**
伊丽莎 F . 波拉德

伊丽莎·F·波拉德

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [roʊz] .
**For the Red Rose .**
为了 这 红色的 玫瑰 .

为了红玫瑰。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ][dʒeɪmz] ['dɜ˞ːdən] .
**With 4 Illustrations by JAMES DURDEN .**
和 4 插图 经过 詹姆斯 杜登 .

附有詹姆斯·杜登绘制的 4 幅插图。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][faindz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] - ,
**A gipsy finds a little girl in the forest of Wimbourne ,**
一个 吉普赛人 发现 一个 小的 女孩 在 这 森林 的 - ,

一个吉普赛人在温伯恩森林里发现了一个小女孩，

['æftər][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['jɔːrkɪsts] .
**after the sacking of the castle by the Yorkists .**
后 这 解雇 的 这 城堡 经过 这 约克派 .

在约克王朝洗劫城堡之后。

[hiː; hi] ['kæriz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][traɪb] .
**He carries her to the camp and she is adopted by the tribe .**
他 携带 她 到 这 营 和 她 是 已采用 经过 这 部落 .

他把她带到营地，她被部落收养了。

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [haʊ] ,
**The story tells how ,**
这 故事 讲述 如何 ,

故事讲述的是，

[wen] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ ændʒuː ][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][ɑːr; ər] [rekt] [ɑːn]
**when some years later Margaret of Anjou and her son are wrecked on**
什么时候 一些 年 之后 玛格丽特 的 安茹 和 她 儿子 是 损毁 在
[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**the coast of England ,**
这 海岸 的 英格兰 ,

几年后，安茹的玛格丽特和她的儿子在英国海岸遭遇海难。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ eg'zaild ] [kwiːn] ,
**the gipsy girl follows the fortunes of the exiled queen ,**
这 吉普赛人 女孩 跟随 这 财富 的 这 放逐 女王 ,

吉普赛女郎追随流亡女王的命运，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['kjʊriəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [dɪ'skʌvərd] .

| and | by | what | curious | chain | of | events | her | own | origin | is | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 什么 | 好奇的 | 链 | 的 | 活动 | 她 | 自己的 | 起源 | 是 | 发现 | . |

而她的身世又是通过怎样一系列奇妙的事件被发现的呢?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ 'lʌvəz ][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

| " | This | is | a | good | story | , | and | of | special | interest | to | lovers | of | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 故事 | , | 和 | 的 | 特别的 | 兴趣 | 到 | 恋人 | 的 | 历史 |

['roʊmæns] .

| romance | . |
|---|---|
| 浪漫 | . |

“这是一个好故事，尤其能引起历史爱情小说爱好者的兴趣。”

" - - [kɔːrt]

| " | - | - | Court |
|---|---|---|---|
| " | - | - | 法庭 |

“ - 法庭

['sɜːrkjələr] .

| Circular | . |
|---|---|
| 圆 | . |

圆。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[iː] . [dʒeɪ] . ['laɪsɑːt]

| E | . | J | . | LYSAGHT |
|---|---|---|---|---|
| E | . | J | . | lysaght |

EJ LYSAGHT

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] :

| Brother | and | Sister | : |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | : |

兄妹俩:

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

| With | 6 | page | Illustrations | by | GORDON | BROWNE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 页 | 插图 | 经过 | 戈登 | 布朗 | . |

附戈登·布朗绘制的6页插图。

3s .

| 3s | . |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ə; eɪ]['stɔːri] ['ʃoʊɪŋ] ,

| A | story | showing | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 显示 | , |

一个展现的故事，

[baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ vi'sisitju:dz ] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| by | the | narrative | of | the | vicissitudes | and | struggles | of | a | family | which | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 叙述 | 的 | 这 | 变迁 | 和 | 斗争 | 的 | 一个 | 家庭 | 哪个 | 有 |

" [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] " ,

| " | come | down | in | the | world | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向下 | 在 | 这 | 世界 | " | , |

通过叙述一个"落魄"家庭的坎坷经历和奋斗历程，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] ['jʌŋgər] ['membər] ,

| and | of | the | brave | endeavours | of | its | two | younger | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 勇敢的 | 努力 | 的 | 它是 | 二 | 年轻 | 成员 | , |

以及两位年轻成员的勇敢努力，

[haʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][əd'vɜ:rsəti][ɪz]['mɪtɪgeɪtɪd][baɪ][də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] , ['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] ,

| how | the | pressure | of | adversity | is | mitigated | by | domestic | affection | , | mutual | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 压力 | 的 | 逆境 | 是 | 缓解 | 经过 | 国内的 | 感情 | , | 相互的 | 信心 | , |

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['ɑ:nɪst] ['efərt] .

| and | hopeful | honest | effort | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满希望 | 诚实的 | 努力 | . |

家庭中的亲情、相互信任和充满希望的真诚努力如何减轻逆境带来的压力。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [wel] [toʊld] .

| " | A | pretty | story | , | and | well | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 漂亮的 | 故事 | , | 和 | 出色地 | 讲述 | . |

"一个很美的故事，而且讲述得很好。"

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz] ['eksələnt] . " - - - .

| The | plot | is | cleverly | constructed | , | and | the | moral | is | excellent | . | " | - | - | Athæneum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴谋 | 是 | 巧妙地 | 建造 | , | 和 | 这 | 道德 | 是 | 出色的 | . | " | - | - | - | . |

情节构思巧妙，寓意深刻。——Athæneum

[æn] ['bi:l]

| ANNE | BEALE |
|---|---|
| 安妮 | 比尔 |

安妮·比尔

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] - .

| The | Heiress | of | Courtleroy | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女继承人 | 的 | - | . |

Courtleroy的继承人。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][ti:] . [si:] . [eɪtʃ] . ['kæs(ə)l] .

| With | 8 | full | - | page | Illustrations | by | T | . | C | . | H | . | CASTLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 8 | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | T | . | C | . | H | . | 城堡 | . |

包含 TCH CASTLE 绘制的 8 幅全页插图。

5s .

| 5s | . |
|---|---|
| 5s | . |

5秒。

['mɪmɪkə] , [ðə; ði]['heroʊɪn] , [kʌmz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['koʊldli]

| Mimica | , | the | heroine | , | comes | to | England | as | an | orphan | , | and | is | coldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拟态 | , | 这 | 女英雄 | , | 来 | 到 | 英格兰 | 作为 | 一个 | 孤儿 | , | 和 | 是 | 冷冷地 |

[rɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

| received | by | her | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 经过 | 她 | 叔叔 | . |

女主人公米米卡是个孤儿，来到英国后受到了叔叔的冷遇。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪv] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] ,

| The | girl | has | a | brave | nature | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 一个 | 勇敢的 | 自然 | , | 然而 | , |

然而，这个女孩天性勇敢。

[ænd; ənd] [sək'si:dz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm]['ru:ɪn][ænd; ənd][ɪn] [ ri'kleimiŋ ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]

| and | succeeds | in | saving | the | estate | from | ruin | and | in | reclaiming | her | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 在 | 保存 | 这 | 财产 | 从 | 废墟 | 和 | 在 | 回收 | 她 | 叔叔 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] .

| from | the | misanthropical | disregard | of | his | duties | as | a | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 厌世的 | 漠视 | 的 | 他的 | 职责 | 作为 | 一个 | 房东 | . |

她成功地使庄园免于破产，并使她的叔叔从厌世漠视地主职责的状态中恢复过来。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best][ʌv; əv]['gɜ:lz] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] . " - - ['ʃefi:ld] ['telɪgræf] .

| " | One | of | the | very | best | of | girl's | books | we | have | seen | . | " | - | - | Sheffield | Telegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 女孩们 | 图书 | 我们 | 有 | 已见 | . | " | - | - | 谢菲尔德 | 电报 | . |

“这是我们见过的最好的女孩读物之一。”——《谢菲尔德电讯报》

['serə] ['tɪtlər]

| SARAH | TYTLER |
|---|---|
| 莎拉 | 泰特勒 |

莎拉·泰特勒

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

| A | Loyal | Little | Maid | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忠诚 | 小的 | 女佣 | . |

一位忠诚的小女仆。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r][peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [pɔ:l] ['hɑ:rdi] .

| With | 4 | page | Illustrations | by | PAUL | HARDY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 页 | 插图 | 经过 | 保罗 | 耐寒的 | . |

附保罗·哈迪绘制的4页插图。

2s .

| 2s | . |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðɪs] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['epɪsoʊd][ʌv; əv][mɑ:rz] [rɪ'beljən] .

| This | pretty | story | is | founded | on | a | romantic | episode | of | Mar's | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 故事 | 是 | 创立 | 在 | 一个 | 浪漫的 | 插曲 | 的 | 火星 | 叛乱 | . |

这个美丽的故事源于玛尔叛逆时期的一段浪漫插曲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ɪn]['haɪdɪŋ]

| A | little | girl | has | information | which | concerns | the | safety | of | her | father | in | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 有 | 信息 | 哪个 | 担忧 | 这 | 安全 | 的 | 她 | 父亲 | 在 | 隐藏 |

,

| , |
|---|
| , |

一个小女孩掌握着关乎她躲藏的父亲安全的情报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑ:fɪsər] .

| and | this | she | firmly | refuses | to | divulge | to | a | king's | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | 牢牢 | 拒绝 | 到 | 泄露 | 到 | 一个 | 国王的 | 官 | . |

她坚决拒绝将此事透露给国王的官员。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['toʊlˌbu:θ] , [wer] [ʃi:; ʃi][faindz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃæmpiən] ,

| She | is | lodged | in | the | Tolbooth | , | where | she | finds | a | boy | champion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 已提交 | 在 | 这 | 收费站 | , | 在哪里 | 她 | 发现 | 一个 | 男生 | 冠军 | , |

她被安置在托尔布斯，在那里她遇到了一位男孩冠军。

[huːm] [ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi]['reskjuːz][ɪn]['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛtrə] [diː] [kæ'ʃeɪ] [wɪtʃ] [wʊd]
**whom in future years she rescues in Paris from the lettre de cachet which would**
谁 在 未来 年 她 救援 在 巴黎 从 这 信件 德 缓存 哪个 会
['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæs'til] .
**bury him in the Bastille .**
埋葬 他 在 这 巴士底狱 .

多年后，她在巴黎将他从密令中救了出来，密令会将他埋葬在巴士底狱。

" [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪks] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .
**" Has evidently been a pleasure to write , and makes very enjoyable reading .**
" 有 显然 到过 一个 乐趣 到 写 , 和 制作 非常 令人愉悦 阅读 .

“显然，写作是一件令人愉快的事情，读起来也很有意思。”

" - - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ( - )
**" - - Literature . ( 21 )**
" - - 文学 . ( - )

“——文学。(21)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛrklaʊ] ['fæməli]
**From THE FAIRCLOUGH FAMILY**
从 这 费尔克劳 家庭

来自费尔克劳家族

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .
**By MRS . HENRY CLARKE .**
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人

( [siː] [peɪdʒ] - ) ( - )
**( See page 24 ) ( 22 )**
( 看 页 - ) ( - )

（参见第24页）(22)

['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɔ]
**GERALDINE MOCKLER**
杰拉尔丁 模仿者

杰拉尔丁·莫克勒

[ðə; ði] [fɔːr] [mɪs] [wɪtɪŋtənz] :
**The Four Miss Whittingtons :**
这 四 错过 惠廷顿 :

四位惠廷顿小姐：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
**A Story for Girls .**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [em] . ['ʃeldən] .
**With 8 full - page Illustrations by CHARLES M . SHELDON .**
和 8 满的 - 页 插图 经过 查尔斯 M . 谢尔顿 .

附有查尔斯·M·谢尔顿绘制的8幅全页插图。

5s .
**5s .**
5s .

5秒。

[ðɪs] ['stɔːri] [təulz] [haʊ] [fɔːr] ['sɪstər] , [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
**This story tolls how four sisters , left alone in the world ,**
这 故事 收费 如何 四 姐妹 , 左边 独自的 在 这 世界 ,

这个故事讲述了四个姐妹被遗弃在这个世界上，她们的悲惨遭遇。

[went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

| **went** | **to** | **London** | **to** | **seek** | **their** | **fortunes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 伦敦 | 到 | 寻找 | 他们的 | 财富 | . |

他们前往伦敦寻求发展机遇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] £400 ,

| **They** | **had** | **between** | **them** | **£400** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 之间 | 他们 | £400 | , |

他们两人共有400英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['treɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɜ'ɪrz]

| **and** | **this** | **they** | **resolved** | **to** | **spend** | **on** | **training** | **themselves** | **for** | **the** | **different** | **careers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 已解决 | 到 | 花费 | 在 | 训练 | 他们自己 | 为了 | 这 | 不同的 | 职业生涯 |

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəli] [moʊst] ['fɪtɪd] .

| **for** | **which** | **they** | **were** | **severally** | **most** | **fitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他们 | 是 | 分别 | 最多 | 适配 | . |

他们决定将这笔钱用于接受培训，以便从事他们各自最适合的不同职业。

[ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

| **On** | **their** | **limited** | **means** | **this** | **was** | **hard** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 有限的 | 方法 | 这 | 曾是 | 难的 | 工作 | , |

在他们有限的条件下，这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

| **but** | **their** | **courageous** | **experiment** | **was** | **on** | **the** | **whole** | **very** | **successful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 勇敢 | 实验 | 曾是 | 在 | 这 | 所有的 | 非常 | 成功的 | . |

但总的来说，他们这项大胆的实验非常成功。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪn'devər] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .

| **"** | **A** | **story** | **of** | **endeavour** | **,** | **industry** | **,** | **and** | **independence** | **of** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 故事 | 的 | 努力 | , | 行业 | , | 和 | 独立 | 的 | 精神 | . |

这是一个关于奋斗、勤奋和独立精神的故事。

" - - [wɜːrld] .

| **"** | **-** | **-** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 世界 | . |

" - 世界。

['ælɪs] ['strɑːnək]

| **ALICE** | **STRONACH** |
|---|---|
| 爱丽丝 | 斯特罗纳克 |

爱丽丝·斯特罗纳赫

[ə; eɪ] ['nuːˌnəm] ['frendʃɪp] .

| **A** | **Newnham** | **Friendship** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 纽纳姆 | 友谊 | . |

纽纳姆友谊。

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [baɪ] ['hærəld] [ 'kɔpɪŋ ] .

| **With** | **6** | **full** | **-** | **page** | **Illustrations** | **by** | **HAROLD** | **COPPING** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | 哈罗德 | 应对 | . |

包含哈罗德·科平绘制的 6 幅全页插图。

3s .

| **3s** | **.** |
|---|---|
| 3s | . |

3秒。

6d .

| **6d** | **.** |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['nuːˌnəm] ['kɑːlɪdʒ] .

| A | sympathetic | description | of | life | at | Newnham | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 交感神经 | 描述 | 的 | 生活 | 在 | 纽纳姆 | 大学 | . |

对纽纳姆学院生活的同情描述。

['æftər][ðə; ði]['traɪpɑːs] [ik'saitmənts] ,

| After | the | tripos | excitements | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 三脚架 | 兴奋 | , |

三年级结束后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [liːv] [ðer; ðər] [driːm] - [wɜːrld][ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] "

| some | of | the | students | leave | their | dream | - | world | of | study | and | talk | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 学生 | 离开 | 他们的 | 梦 | - | 世界 | 的 | 学习 | 和 | 讲话 | 的 | " |

['koʊkoʊ] " [ænd; ənd] [di'beits] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] .

| cocoas | " | and | debates | and | athletics | to | begin | their | work | in | the | real | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可可 | " | 和 | 辩论 | 和 | 竞技 | 到 | 开始 | 他们的 | 工作 | 在 | 这 | 真实的 | 世界 | . |

一些学生离开了他们充满学习、谈论"可可"、辩论和体育运动的梦幻世界，开始在现实世界中工作。

[men] ['stjʊdnts] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

| Men | students | play | their | part | in | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 学生 | 玩 | 他们的 | 部分 | 在 | 这 | 故事 | , |

男学生们也在故事中扮演着自己的角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

| and | in | the | closing | chapters | it | is | suggested | that | marriage | has | its | place | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结束 | 章节 | 它 | 是 | 建议 | 那 | 婚姻 | 有 | 它是 | 地方 | 在 | 一个 |

[gɜːrl] ['grædʒuəts] [laɪf] .

| girl | graduate's | life | . |
|---|---|---|---|
| 女孩 | 毕业生 | 生活 | . |

在最后几章中，作者认为婚姻在女毕业生的生活中占有一席之地。

" ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][gɪft] - [bʊks] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [skuːl] - ['gɝːlz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [stændz]

| " | Foremost | among | all | the | gift | - | books | suitable | for | school | - | girls | this | season | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首先 | 之中 | 全部 | 这 | 礼物 | - | 图书 | 合适的 | 为了 | 学校 | - | 女孩们 | 这 | 季节 | 站立 |

[mɪs] ['ælɪs] [strɑːnəks] [ə; eɪ] ['nuːˌnəm] ['frendʃɪp] .

| Miss | Alice | Stronach's | A | Newnham | Friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 爱丽丝 | 斯特罗纳赫 | 一个 | 纽纳姆 | 友谊 | . |

"在本季所有适合女学生的礼品书中，最值得一提的是爱丽丝·斯特罗纳赫小姐的《纽纳姆友谊》。

" - - ['deɪli]

| " | - | - | Daily |
|---|---|---|---|
| " | - | - | 日常的 |

" - 日常的

['græfɪk] .

| Graphic | . |
|---|---|
| 形象的 | . |

形象的。

['besi] ['mɑːrtʃənt]

| BESSIE | MARCHANT |
|---|---|
| 贝西 | 马钱特 |

贝西·马钱特

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'evəgleidz ] .

| The | Secret | of | the | Everglades | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 大沼泽地 | . |

大沼泽地的秘密。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['dɪksən] .

| With | 4 | Illustrations | by | A | . | A | . | DIXON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 插图 | 经过 | 一个 | . | 一个 | . | 迪克森 | . |

附有 AA DIXON 的 4 幅插图。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [waɪlst] ['træpɪŋ]
**The father of the Osneys is supposed to have been killed whilst trapping**
这 父亲 的 这 - 是 据称 到 有 到过 被杀 而 诱捕
[ɪn] [ðə; ði] [ 'evəgleidz ] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
**in the Everglades of Florida .**
在 这 大沼泽地 的 佛罗里达 .

据说奥斯尼家族的父亲在佛罗里达州大沼泽地捕猎时被杀害。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ;
**The family organize a series of expeditions to search for their father ;**
这 家庭 组织 一个 系列 的 探险 到 搜索 为了 他们的 父亲 ;

家人组织了一系列探险活动来寻找他们的父亲;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [sɑːlv] ,
**but the secret of the swamp is hard to solve ,**
但 这 秘密 的 这 沼泽 是 难的 到 解决 ,

但是沼泽的秘密很难解开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [meɪd] [klɪr] .
**and the end of the book is reached before the mystery is made clear .**
和 这 结尾 的 这 书 是 达到 前 这 神秘 是 制成 清除 .

故事结尾时，谜团尚未解开。

" [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
**" A fresh and original story of incident and adventure in the mysterious**
" 一个 新鲜的 和 原来的 故事 的 事件 和 冒险 在 这 神秘
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [swɔmps] .
**Florida swamps .**
佛罗里达 沼泽 .

“一个发生在神秘的佛罗里达沼泽地的新鲜原创的事件和冒险故事。”

[æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] ['stɔːri] .
**An excellent and engrossing story .**
一个 出色的 和 引人入胜 故事 .

一个精彩绝伦、引人入胜的故事。

" - - [ˌes 'tiː] .
**" - - St .**
" - - 英石 .

“ - 英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
**James's Gazette .**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[θriː] ['gɝːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rænʧ] :
**Three Girls on a Ranch :**
三 女孩们 在 一个 牧场 :

三个女孩在牧场:

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

| A | Story | of | New | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 新的 | 墨西哥 | . |

新墨西哥州的故事。

[wɪð; wɪθ][fɔːr][peɪdʒ] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['webstər] .

| With | 4 | page | Illustrations | by | W | . | E | . | WEBSTER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 4 | 页 | 插图 | 经过 | W | . | E | . | 韦伯斯特 | . |

附有 WE WEBSTER 绘制的 4 页插图。

2s .

| 2s | . |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ðə; ði] ['lʌvl] ['fæməli] ['emɪgreɪt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [wer] [ðeɪ] ['set(ə)l][ɑːn]

| The | Lovell | family | emigrate | from | England | to | New | Mexico | , | where | they | settle | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洛弗尔 | 家庭 | 移民 | 从 | 英格兰 | 到 | 新的 | 墨西哥 | , | 在哪里 | 他们 | 定居 | 在 |

[ə; eɪ] [ræntʃ] .

| a | ranch | . |
|---|---|---|
| 一个 | 牧场 | . |

洛弗尔一家从英国移民到新墨西哥州，并在那里定居在一个牧场。

['mɪstər] . ['lʌvl] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ,

| Mr | . | Lovell | is | delicate | and | unfit | for | farming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛弗尔 | 是 | 精美的 | 和 | 不合格 | 为了 | 农业 | , |

洛弗尔先生体弱多病，不适合务农。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] ['gɝːlz] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

| but | the | three | eldest | girls | take | upon | themselves | the | burden | of | working | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 长子 | 女孩们 | 拿 | 之上 | 他们自己 | 这 | 负担 | 的 | 在职的 | 这 |

[ræntʃ] .

| ranch | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

但三个年纪最大的女儿承担起了农场的劳作重任。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] [kaɪnd] ,

| They | have | adventures | of | a | perilous | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 冒险 | 的 | 一个 | 危险的 | 种类 | , |

他们经历了一系列惊险刺激的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm][ɪz]

| and | the | story | of | their | mishaps | and | how | they | overcame | them | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 事故 | 和 | 如何 | 他们 | 克服 | 他们 | 是 |

[θruː'aʊt] [bəuθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

| throughout | both | exciting | and | stimulating | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 两个都 | 激动人心 | 和 | 刺激性的 | . |

他们遭遇的种种不幸以及他们如何克服这些不幸的故事，始终扣人心弦，引人入胜。

" [ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , [braɪt] [θiːm] , [wel] ['hændəld] . " - - ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

| " | A | story | with | a | fresh | , | bright | theme | , | well | handled | . | " | - | - | Nottingham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 故事 | 和 | 一个 | 新鲜的 | , | 明亮的 | 主题 | , | 出色地 | 处理 | . | " | - | - | 诺丁汉 |

“故事主题清新明快，处理得当。”——《诺丁汉》

['gɑːrdiən] .

| Guardian | . |
|---|---|
| 监护人 | . |

监护人。

" [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" A rousing book for young people .
" 一个 振奋人心的 书 为了 年轻的 人们 .

"一本激励年轻人的书。"

" - - [kwiːn] . ( - )
" - - Queen . ( 23 )
" - - 女王 . ( - )

——皇后。(23)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] ['klɑːrk]
HENRY CLARKE
亨利 克拉克

亨利·克拉克

[ðə; ði] ['fɛrklaʊ] ['fæməli] .
The Fairclough Family .
这 费尔克劳 家庭 .

费尔克劳夫家族。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ][dʒiː] . [diː] . ['hæmənd] , [ɑːr] . [aɪ] . [klɔːθ] , 3s . 6d .
With 6 Illustrations by G . D . HAMMOND , R . I . Cloth , 3s . 6d .
和 6 插图 经过 G . D . 哈蒙德 , 拉 . 我 . 布 , 3s . 6d .

附有 GD HAMMOND 绘制的 6 幅插图，RI 布面精装，3 先令 6 便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] [wen] ['rɔnəld] ['hæmɜ-sli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kæθi]
It was matter for amazement when Ronald Hammersley fell in love with Kathy
它 曾是 事情 为了 惊愕 什么时候 罗纳德 哈默斯利 跌倒 在 爱 和 凯西
['fɛrklaʊ] ,
Fairclough ,
费尔克劳 ,

罗纳德·哈默斯利爱上凯西·费尔克劳夫这件事，着实令人惊讶。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər]
who was considered a blue - stocking , instead of with her younger sister
WHO 曾是 经过考虑的 一个 蓝色的 - 袜 , 反而 的 和 她 年轻 姐姐
[nel] ,
Nell ,
内尔 ,

她被认为是女学者，而不是像她的妹妹内尔那样。

[huːm] ['mɪsɪz] . ['hæmɜ-sli] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
whom Mrs . Hammersley had chosen for him .
谁 太太 . 哈默斯利 有 选定 为了 他 .

是哈默斯利夫人为他挑选的。

[waɪ] ['mɪsɪz] . ['hæmɜ-sli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ['welθi] ['stepsʌn] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ-]
Why Mrs . Hammersley desired her wealthy stepson to marry one of Dr
为什么 太太 . 哈默斯利 想要的 她 富裕 继子 到 结婚 一 的 博士
. - ['peniləs] ['dɔtɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .
. Fairclough's penniless daughters was a secret .
. - 身无分文 女儿们 曾是 一个 秘密 .

哈默斯利夫人为何希望她富有的继子娶费尔克劳医生的一位贫穷的女儿，这始终是个秘密。

[haʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [rekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kæθi]
**How** **the** **secret** **became** **known** **,** **and** **nearly** **wrecked** **the** **happiness** **of** **Kathy**
如何 这 秘密 成为 已知 , 和 几乎 损毁 这 幸福 的 凯西
[ænd; ənd] ['rɔnəld] ,
**and** **Ronald** **,**
和 罗纳德 ,

这个秘密是如何被揭穿的，又是如何几乎毁掉凯西和罗纳德的幸福的?

[ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .
**is** **told** **in** **the** **story** **.**
是 讲述 在 这 故事 .

故事里有提到。

[bʌt; bət][ɔ:l]['ɛndz] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['belz] .
**But** **all** **ends** **well** **,** **and** **to** **the** **sound** **of** **marriage** **bells** **.**
但 全部 结束 出色地 , 和 到 这 声音 的 婚姻 铃铛 .

但最终一切都圆满结束，伴随着婚礼的钟声。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ɔ:l]['gɝ:lz][ɪn'dʒɔɪ] .
**"** **One** **of** **those** **stories** **which** **all** **girls** **enjoy** **.**
" 一 的 那些 故事 哪个 全部 女孩们 享受 .

“这是所有女孩都喜欢的故事之一。”

" - - [wɜ:rld] .
**"** **-** **-** **World** **.**
" - - 世界 .

“ - 世界。

[dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl]
**J** **.** **M** **.** **CALLWELL**
J . M . 卡尔韦尔

JM 卡尔韦尔

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] .
**A** **Little** **Irish** **Girl** **.**
一个 小的 爱尔兰 女孩 .

一个爱尔兰小女孩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ 'kɔpiŋ ] .
**Illustrated** **by** **H** **.** **COPPING** **.**
插图 经过 H . 应对 .

由 H. COPPING 绘制插图。

2s .
**2s** **.**
2s .

2秒。

6s .
**6s** **.**
6s .

6秒。

[æn; ən] ['ɔ:fənd] ['fæməli][ɪn'herɪt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kler] .
**An** **orphaned** **family** **inherit** **a** **small** **property** **on** **the** **coast** **of** **Clare** **.**
一个 孤儿 家庭 继承 一个 小的 财产 在 这 海岸 的 克莱尔 .

一个孤儿家庭继承了克莱尔海岸的一处小型房产。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn]

| The | two | youngest | members | of | the | party | have | some | thrilling | adventures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最小的 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 一些 | 惊险 | 冒险 | 在 |

[ðer; ðər] ['westərn] [hoʊm] .

| their | western | home | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 西 | 家 | . |

队伍中最年轻的两名成员在他们的西部家园经历了一些惊险刺激的冒险。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [siːlz] , ['smʌg(ə)lərs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd] ['læstli] , [baɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ]

| They | encounter | seals | , | smugglers | , | and | a | ghost | , | and | lastly | , | by | most | startling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇到 | 封印 | , | 走私者 | , | 和 | 一个 | 鬼 | , | 和 | 最后 | , | 经过 | 最多 | 令人震惊 |

[miːnz] ,

| means | , |
|---|---|
| 方法 | , |

他们遇到了海豹、走私犯和鬼魂，最后，以一种最令人震惊的方式，

[ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz] [er] [tuː; tə]

| they | succeed | in | restoring | their | eldest | brother | to | his | rightful | place | as | heir | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成功 | 在 | 恢复 | 他们的 | 长子 | 兄弟 | 到 | 他的 | 正当的 | 地方 | 作为 | 继承人 | 到 |

[ðə; ði][æn'sestrəl] [ɛ'steɪts] .

| the | ancestral | estates | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 祖先的 | 庄园 | . |

他们成功地使他们的大哥恢复了作为祖产继承人的合法地位。

" [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] . " - - ['lɪtəreri]

| " | Sure | to | prove | of | thrilling | interest | to | both | boys | and | girls | . | " | - | - | Literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 到 | 证明 | 的 | 惊险 | 兴趣 | 到 | 两个都 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . | " | - | - | 文学 |

“一定会让男孩女孩都兴致盎然。”——文学评论

[wɜːrld] .

| World | . |
|---|---|
| 世界 | . |

世界。

[iː] . ['evərit] - [griːn]

| E | . | EVERETT | - | GREEN |
|---|---|---|---|---|
| E | . | 埃弗雷特 | - | 绿色的 |

E. 埃弗雷特-格林

['mɪriəmz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

| Miriam's | Ambition | . |
|---|---|---|
| 米里亚姆的 | 志向 | . |

米利暗的野心。

[wɪð; wɪθ] [ ,ilə'streiʃəns ] .

| With | Illustrations | . |
|---|---|---|
| 和 | 插图 | . |

附插图。

2s .

| 2s | . |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

['mɪriəmz] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] ['hæpi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] ['kæriz]
**Miriam's ambition is to make someone happy , and her endeavour carries**
米里亚姆的 志向 是 到 制作 某人 快乐的 , 和 她 努力 携带
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['ɪnsɪdənt] ,
**with it a train of incident ,**
和 它 一个 火车 的 事件 ,

米里亚姆的愿望是让别人快乐，而她的努力却引发了一系列事件。

['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] .
**solving a mystery which had thrown a shadow over several lives .**
解决 一个 神秘 哪个 有 抛掷 一个 阴影 超过 一些 生活 .

解开了笼罩在几个人生活之上的谜团。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɔɪl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] ['eldər]['sɪstər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] [bæbz] ,
**A charming foil to her grave elder sister is to be found in Miss Babs ,**
一个 迷人 挫败 到 她 严重 长老 姐姐 是 到 是 成立 在 错过 芭布斯 ,

与她严肃的姐姐形成鲜明对比的是，芭布斯小姐是一位迷人的女性。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [koʊ'ket] [ʌv; əv][faɪv] , [hu:z] ['hju:mərəs] [tʃaɪld] - [tɔ:k][ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] .
**a small coquette of five , whose humorous child - talk is so attractive .**
一个 小的 卖弄风情的人 的 五 , 谁 幽默 孩子 - 讲话 是 所以 吸引人的 .

一个五岁的小女孩，她们幽默风趣的童言童语非常吸引人。

" [mɪs] ['evərit] - ['gri:nz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [nɑ:t] [smɔ:l] [men]
**" Miss Everett - Green's children are real British boys and girls , not small men**
" 错过 埃弗雷特 - 青菜 孩子们 是 真实的 英国 男孩们 和 女孩们 , 不是 小的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**and women .**
和 女性 .

“埃弗雷特-格林小姐的孩子们是真正的英国男孩女孩，而不是矮小的男人女人。”

[bæbz][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] . " - - [ 'livəpu:l ]
**Babs is a charming little one . " - - Liverpool**
芭布斯 是 一个 迷人 小的 一 . " - - 利物浦

芭布斯是个可爱的小家伙。——利物浦

['mɜ:rkjəri] .
**Mercury .**
汞 .

汞。

['emə] ['lezli]
**EMMA LESLIE**
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

- ['mesɪdʒ]
**Gytha's Message**
- 信息

吉塔的讯息

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] .
**A Tale of Saxon England .**
一个 故事 的 撒克逊 英格兰 .

撒克逊英格兰的故事。

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**With Illustrations .**
和 插图 .

附插图。

2s .
**2s .**
2s .

2秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ;

| We | get | a | glimpse | of | the | stirring | events | taking | place | at | that | period | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 搅拌 | 活动 | 采取 | 地方 | 在 | 那 | 时期 | ; |

我们得以一窥当时发生的激动人心的事件;

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɪldə]

| and | both | boys | and | girls | will | delight | to | read | of | the | home | life | of | Hilda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 将要 | 喜 | 到 | 读 | 的 | 这 | 家 | 生活 | 的 | 希尔达 |

[ænd; ənd] ['dʒaɪðə] ,

| and | Gytha | , |
|---|---|---|
| 和 | 吉塔 | , |

男孩女孩都会喜欢阅读希尔达和吉塔的家庭生活故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['liːoʊfrɪk] .

| and | of | the | brave | deeds | of | the | impulsive | Gurth | and | the | faithful | Leofric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 勇敢的 | 契约 | 的 | 这 | 冲动 | 古尔斯 | 和 | 这 | 忠实 | 利奥弗里克 | . |

还有冲动的格斯和忠诚的利奥弗里克的英勇事迹。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] ['stɔːri] .

| " | This | is | a | charmingly | told | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 迷人地 | 讲述 | 故事 | . |

这是一个讲述得非常精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [laɪk] ,

| It | is | the | sort | of | book | that | all | girls | and | some | boys | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 书 | 那 | 全部 | 女孩们 | 和 | 一些 | 男孩们 | 喜欢 | , |

这是一本所有女孩和一些男孩都会喜欢的书。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [gʊd] [frʌm; frəm] . " - - ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ( - )

| and | can | only | get | good | from | . | " | - | - | Journal | of | Education | . | ( | 24 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 仅有的 | 得到 | 好的 | 从 | . | " | - | - | 杂志 | 的 | 教育 | . | ( | - | ) |

并且只能从中获益。”——《教育杂志》(24)

['blæki] & ['sʌnz]

| Blackie | & | Son's |
|---|---|---|
| 黑人 | & | 儿子的 |

布莱基父子

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər]

| Finely | Illustrated | Books | for |
|---|---|---|---|
| 精细地 | 插图 | 图书 | 为了 |

精美插图书籍

['tʃɪldrən]

| Children |
|---|
| 孩子们 |

孩子们

[ 'stjuːət; 'stju- ] ['ɔr] - - [dʒɑːn] ['braɪmɝ]

| STEWART | ORR | - | - | JOHN | BRYMER |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯图尔特 | 俄勒冈州 | - | - | 约翰 | 布莱默 |

斯图尔特·奥尔——约翰·布莱默

[tuː] ['meri] ['mærɪnəz] .
**Two Merry Mariners .**
二 欢乐 水手队 .

两个快乐的水手。

['pɪktʃərz] [baɪ][ 'stjuːət; 'stjuː ] ['ɔr] ; [vəːsiz] [baɪ][dʒɑːn] ['braɪmɝ] .
**Pictures by STEWART ORR ; Verses by JOHN BRYMER .**
图片 经过 斯图尔特 俄勒冈州 ; 诗句 经过 约翰 布莱默 .

图片由斯图尔特·奥尔提供；诗歌由约翰·布莱默创作。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
**Cover design and 24 pages in full colour .**
覆盖 设计 和 - 页面 在 满的 颜色 .

封面设计及24页全彩印刷。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ] [bæk] , 6s .
**Picture boards , cloth back , 6s .**
图片 板 , 布 后退 , 6s .

图片纸板，布面，6先令。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑːljəm] [telz] [ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
**This delightful volume tells in picture and verse how Dick and his friend the**
这 愉快 体积 讲述 在 图片 和 诗 如何 迪克 和 他的 朋友 这
[her] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊni] [aɪl] ,
**Hare sailed to the Downy Isle ,**
野兔 航行 到 这 绒毛状 小岛 ,

这本精彩的书以图画和诗歌的形式讲述了迪克和他的朋友兔子如何航行到唐尼岛的故事。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**the adventures they met with in that strange country , their encounter with the**
这 冒险 他们 遇见 和 在 那 奇怪的 国家 , 他们的 遇到 和 这
['drægən] ,
**Dragon ,**
龙 ,

他们在那个陌生的国度里经历的冒险，他们与巨龙的遭遇，

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .
**and their remarkable voyage home .**
和 他们的 卓越 航程 家 .

以及他们非凡的返乡之旅。

['mɪstər] . ['ɔr] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ɪn'venʃ(ə)n]
**Mr . Orr exhibits in these designs a rare combination of humorous invention**
先生 . 奥尔 展品 在 这些 设计 一个 稀有的 组合 的 幽默 发明
[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
**with brilliant draughtsmanship and command of colour ,**
和 杰出的 制图 和 命令 的 颜色 ,

奥尔先生在这些设计中展现了幽默的创造力、精湛的绘画技巧和对色彩的驾驭能力，这实属罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reɪsi] [vəːsiz] .
**and the author supports him with a series of racy verses .**
和 这 作者 支持 他 和 一个 系列 的 色情 诗句 .

作者还用一系列露骨的诗句来支持他。

" [ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['droʊləri] .
**" The illustrations are masterpieces of drollery .**
" 这 插图 是 杰作 的 笑话 .

“这些插图堪称滑稽幽默的杰作。”

" - - ['mæntʃestər]
**" - - Manchester**
" - - 曼彻斯特

“ - 曼彻斯特

['kəriər] .
**Courier** **.**
导游 .

导游。

" [ðə; ði] [və:siz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**"** **The** **verses** **are** **very** **funny** **and** **original** **.**
" 这 诗句 是 非常 有趣的 和 原来的 .

“这些诗句非常有趣，也很有创意。”

" - - [wɜ:rld] .
**"** **-** **-** **World** **.**
" - - 世界 .

“ - 世界。

[dʒɑ:n] ['hæsəl] - - ['klɪftən] ['bɪŋgəm]
**JOHN** **HASSALL** **-** **-** **CLIFTON** **BINGHAM**
约翰 哈萨尔 - - 克利夫顿 宾厄姆

约翰·哈索尔——克利夫顿·宾厄姆

[sɪks][ænd; ənd] ['twenti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .
**Six** **and** **Twenty** **Boys** **and** **Girls** **.**
六 和 二十 男孩们 和 女孩们 .

二十六名男孩和女孩。

['pɪktʃərz] [baɪ][dʒɑ:n] ['hæsəl] ;
**Pictures** **by** **JOHN** **HASSALL** **;**
图片 经过 约翰 哈萨尔 ;

图片由约翰·哈索尔拍摄;

[və:siz] [baɪ] ['klɪftən] ['bɪŋgəm] .
**Verses** **by** **CLIFTON** **BINGHAM** **.**
诗句 经过 克利夫顿 宾厄姆 .

克利夫顿·宾厄姆的诗句。

- ['peɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letərˌpres] .
**25** **pages** **in** **full** **colour** **,** **and** **24** **pages** **of** **letterpress** **.**
- 页面 在 满的 颜色 , 和 - 页面 的 活版印刷 .

25页全彩印刷，24页活版印刷。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [baɪ] - - [wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , [klɔ:θ] [bæk] , 3s .
**Picture** **boards** **,** **9** **inches** **by** **11** **-** **1** **/** **4** **inches** **,** **cloth** **back** **,** **3s** **.**
图片 板 , 9 英寸 经过 - - 1 / 4 英寸 , 布 后退 , 3s .

图片板，9 英寸 x 11-1/4 英寸，布面，3 先令。

6d . ; ['ɔ:lsoʊ] [klɔ:θ] ['elɪgənt] , 5s .
**6d** **.** **;** **also** **cloth** **elegant** **,** **5s** **.**
6d . ; 还 布 优雅的 , 5s .

6d.；还有布料优雅，5s。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pɔ:'treid]
**Most** **of** **us** **know** **some** **at** **least** **of** **the** **little** **girls** **and** **boys** **portrayed**
最多 的 我们 知道 一些 在 至少 的 这 小的 女孩们 和 男孩们 描绘
[baɪ]['mɪstər] . ['hæsəl] [ɪn] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
**by** **Mr** **.** **Hassall** **in** **this** **amusing** **picture** **-** **book** **.**
经过 先生 . 哈萨尔 在 这 有趣 图片 - 书 .

我们大多数人至少都认识哈索尔先生在这本有趣的图画书中描绘的一些小女孩和小男孩。

[æz; əz] [di'piktid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['hju:mərəs]

| As | depicted | with | Mr | . | Hassall's | inimitable | skill | , | and | described | in | humorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 描绘 | 和 | 先生 | . | - | 无比 | 技能 | , | 和 | 描述 | 在 | 幽默 |

[vɜ:rs] [baɪ]['mɪstər] . ['bɪŋgəm] ,

| verse | by | Mr | . | Bingham | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 经过 | 先生 | . | 宾厄姆 | , |

正如哈索尔先生以其独到的技巧所描绘的那样，并由宾厄姆先生用幽默的诗歌进行了描述，

[ðeɪ] [meɪ] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk] [ˌstru:vəl'peɪtər] .

| they | may | challenge | comparison | with | the | classic | Struwwelpeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 挑战 | 比较 | 和 | 这 | 经典的 | 蓬头彼得 | . |

它们可能会挑战与经典的蓬头彼得的比较。

[i:tʃ] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

| Each | picture | is | not | only | attractive | and | amusing | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 图片 | 是 | 不是 | 仅有的 | 吸引人的 | 和 | 有趣 | 在 | 本身 | , |

每张图片本身不仅吸引人、有趣，

[bʌt; bət] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɔ:r] [fɔ:lts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| but | furnishes | a | hint | of | virtues | to | be | imitated | or | faults | to | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 一个 | 暗示 | 的 | 美德 | 到 | 是 | 模仿 | 或者 | 故障 | 到 | 是 | 避免 | . |

但它也提供了值得效仿的美德或应该避免的缺点。

" [ɪg'zæktli] [hɪts] [ðə; ði][mɑ:rk] .

| " | Exactly | hits | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | 点击量 | 这 | 标记 | . |

完全正确。

" - - ['skɑ:tsmən] .

| " | - | - | Scotsman | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 苏格兰人 | . |

“ - 苏格兰人。

" [ə; eɪ][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

| " | A | most | original | picture | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最多 | 原来的 | 图片 | - | 书 | . |

“一本非常有创意的图画书。”

" - - [wɜ:rld] .

| " | - | - | World | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 世界 | . |

“ - 世界。

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

[ 'pə:si ] -

| PERCY | DEARMER |
|---|---|
| 珀西 | - |

珀西·迪尔默

['raʊndəbaʊt] [raɪmz] .

| Roundabout | Rhymes | . |
|---|---|---|
| 迂回 | 韵律 | . |

环形韵律。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]['mɪsɪz] . [ 'pə:si ] - .

| With | 20 | full | - | page | Illustrations | in | colour | by | Mrs | . | PERCY | DEARMER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 满的 | - | 页 | 插图 | 在 | 颜色 | 经过 | 太太 | . | 珀西 | - | . |

本书包含珀西·迪尔默夫人绘制的 20 幅全页彩色插图。

[ɪm'pɪriəl] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrə] , 2s .
**Imperial 8vo , cloth extra , 2s .**
帝国 8vo , 布 额外的 , 2s .

帝国8开本，布面精装，2先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [və:siz] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][foʊk] - - [raɪmz]
**A charming volume of verses and colour pictures for little folk - - rhymes**
一个 迷人 体积 的 诗句 和 颜色 图片 为了 小的 民间 - - 韵律
[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [laɪf] .
**and pictures about most of the everyday events of nursery life .**
和 图片 关于 最多 的 这 每天 活动 的 苗圃 生活 .

这是一本充满童趣的诗歌和彩色图画书，适合小朋友阅读——书中的韵文和图画描绘了幼儿生活中大多数日常事件。

" [ðə; ði][best] [və:siz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [sɪns] ['sti:vənsənz] ['tʃaɪldz] ['gɑ:rdn] .
**" The best verses written for children since Stevenson's Child's Garden .**
" 这 最好的 诗句 书面 为了 孩子们 自从 史蒂文森的 孩子的 花园 .

“自史蒂文森的《儿童花园》以来，为儿童创作的最好的诗歌。”

" - - [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] . ( - )
**" - - The Guardian . ( 25 )**
" - - 这 监护人 . ( - )

——《卫报》(25)

[ 'stju:ət; 'stju- ] ['ɔr] - - [dʒɑ:n] ['braɪmɚ]
**STEWART ORR - - JOHN BRYMER**
斯图尔特 俄勒冈州 - - 约翰 布莱默

斯图尔特·奥尔——约翰·布莱默

['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] :
**Gammon and Spinach :**
加蒙 和 菠菜 :

火腿和菠菜:

['pɪktʃərz] [baɪ][ 'stju:ət; 'stju- ] ['ɔr] .
**Pictures by STEWART ORR .**
图片 经过 斯图尔特 俄勒冈州 .

图片由斯图尔特·奥尔拍摄。

[və:siz] [baɪ][dʒɑ:n] ['braɪmɚ] .
**Verses by JOHN BRYMER .**
诗句 经过 约翰 布莱默 .

约翰·布莱默的诗句。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .
**Cover design and 24 pages in Full Colour .**
覆盖 设计 和 - 页面 在 满的 颜色 .

封面设计及24页全彩印刷。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔ:θ] [bæk] , 6s .
**Picture boards , cloth back , 6s .**
图片 板 , 布 后退 , 6s .

图片纸板，布面，6先令。

[ɪn] ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'stju:ət; 'stju- ] ['ɔr] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk]

| In | Gammon | and | Spinach | Mr | . | Stewart | Orr | has | produced | a | picture | - | book |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加蒙 | 和 | 菠菜 | 先生 | . | 斯图尔特 | 奥尔 | 有 | 生产 | 一个 | 图片 | - | 书 |

[ju'ni:k] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

| unique | of | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 的 | 它是 | 种类 | . |

在《火腿和菠菜》一书中，斯图尔特·奥尔先生创作了一本独一无二的图画书。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [droʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

| Nothing | could | be | more | droll | than | the | situations | in | which | he | represents | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 滑稽 | 比 | 这 | 情况 | 在 | 哪个 | 他 | 代表 | 这 |

[frɑ:g] ,

| frog | , |
|---|---|
| 青蛙 | , |

他扮演青蛙的那些情境，简直滑稽可笑至极。

[ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['kærəktərz] [hu:]

| the | pig | , | the | mouse | , | the | elephant | , | and | the | other | well | - | known | characters | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | , | 这 | 老鼠 | , | 这 | 大象 | , | 和 | 这 | 其他 | 出色地 | - | 已知 | 人物 | WHO |

[ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

| appear | in | his | pages | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 他的 | 页面 | . |

猪、老鼠、大象，以及他作品中出现的其他著名角色。

['lɪt(ə)l][foʊk] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['endləs] [dɪ'laɪt] ,

| Little | folk | will | find | in | these | pictures | a | source | of | endless | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 民间 | 将要 | 寻找 | 在 | 这些 | 图片 | 一个 | 来源 | 的 | 无尽的 | 喜 | , |

小朋友们会从这些图画中找到无穷的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['tʃɪldrən]

| and | the | artistic | skill | which | they | display | will | have | a | special | appeal | to | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艺术 | 技能 | 哪个 | 他们 | 展示 | 将要 | 有 | 一个 | 特别的 | 上诉 | 到 | 孩子们 |

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [groʊθ] .

| of | an | older | growth | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 老 | 生长 | . |

他们所展现的艺术才能对年龄稍大的孩子来说具有特殊的吸引力。

" ['meri] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l]

| " | Merry | and | handsome | enough | to | make | thousands | of | friends | among | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢乐 | 和 | 英俊的 | 足够的 | 到 | 制作 | 数千 | 的 | 朋友们 | 之中 | 小的 |

[foʊk] ,

| folk | , |
|---|---|
| 民间 | , |

“他既快乐又英俊，足以在小矮人中结交成千上万的朋友。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [və:siz] [ænd; ənd][ɪts] [ə'mju:zɪŋ] ['pɪktʃərz] . " - - ['lɪtərəri] [wɜ:rld] .

| what | with | its | original | verses | and | its | amusing | pictures | . | " | - | - | Literary | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 它是 | 原来的 | 诗句 | 和 | 它是 | 有趣 | 图片 | . | " | - | - | 文学 | 世界 | . |

“它有原创的诗句和有趣的插图。”——《文学世界》

" [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

| " | The | book | should | attain | a | wide | popularity | in | the | nursery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书 | 应该 | 达到 | 一个 | 宽的 | 人气 | 在 | 这 | 苗圃 | . |

“这本书应该会在幼儿园里广受欢迎。”

" - - ['mɔ:rnɪŋ]

| " | - | - | Morning |
|---|---|---|---|
| " | - | - | 早晨 |

" - 早晨

[poʊst] .
**Post** **.**
邮政 .

邮政。

[eɪtʃ] . [biː] . ['niːlsən] - - [dʒɑːn] ['braɪmɝ]
**H** **.** **B** **.** **NEILSON** **-** **-** **JOHN** **BRYMER**
H . B . 尼尔森 - - 约翰 布莱默

HB 尼尔森——约翰·布莱默

[geɪmz] [ænd; ənd]['gæmbəlz] .
**Games** **and** **Gambols** **.**
游戏 和 嬉戏 .

游戏和赌博。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [biː] . ['niːlsən] ; [wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [baɪ][dʒɑːn] ['braɪmɝ] .
**Illustrated** **by** **HARRY** **B** **.** **NEILSON** **;** **with** **Verses** **by** **JOHN** **BRYMER** **.**
插图 经过 哈利 B . 尼尔森 ; 和 诗句 经过 约翰 布莱默 .

由哈里·B·尼尔森绘制插图；约翰·布莱默作诗。

- ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letərˌpres] .
**26** **pages** **in** **colour** **,** **and** **24** **pages** **of** **letterpress** **.**
- 页面 在 颜色 , 和 - 页面 的 活版印刷 .

26页彩色印刷，24页活版印刷。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] , [klɔːθ] [bæk] , 2s .
**Picture** **boards** **,** **9** **inches** **by** **11** **-** **1** **/** **4** **inches** **,** **cloth** **back** **,** **2s** **.**
图片 板 , 9 英寸 经过 - - 1 / 4 英寸 , 布 后退 , 2s .

图片板，9 英寸 x 11-1/4 英寸，布面，2 先令。

6d . ; ['ɔːlsoʊ] [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .
**6d** **.** **;** **also** **cloth** **elegant** **,** **3s** **.**
6d . ; 还 布 优雅的 , 3s .

6d.；还有布料优雅，3s。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

['mɪstər] . ['niːlsən] [sə'pɑːsiz] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
**Mr** **.** **Neilson** **surpasses** **himself** **in** **these** **irresistible** **colour** **pictures** **representing** **the**
先生 . 尼尔森 超越 他自己 在 这些 无法抗拒 颜色 图片 代表 这
['ænɪm(ə)l][wɜːrld][æt; ət] [pleɪ] .
**animal** **world** **at** **play** **.**
动物 世界 在 玩 .

尼尔森先生在这些生动有趣的彩色图画中超越了自己，描绘了动物世界嬉戏玩耍的景象。

[ðə; ði] [greɪt] [test] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] , ['mɪsɪz] . ['maʊsɪz] [pɪŋ] -
**The** **great** **test** **match** **between** **the** **Lions** **and** **the** **Kangaroos** **,** **Mrs** **.** **Mouse's** **Ping** **-**
这 伟大的 测试 匹配 之间 这 狮子 和 这 袋鼠 , 太太 . 老鼠的 平 -
[pɑːŋ] ['pɑːrti] ,
**Pong** **Party** **,**
乒乓 派对 ,

狮子队和袋鼠队之间的伟大测试赛，鼠太太的乒乓球派对，

['mɪstər] . ['bruːɪn] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] , - ['baɪsɪkl] [tʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [viː] . ['bʌniz]
**Mr** **.** **Bruin** **playing** **Golf** **,** **Towser's** **Bicycle** **Tour** **,** **and** **the** **Kittens** **v** **.** **Bunnies**
先生 . 布鲁因 玩耍 高尔夫球 , - 自行车 旅游 , 和 这 小猫 v . 兔子
['fʊtbɔːl] [mætʃ] ,
**Football** **Match** **,**
足球 匹配 ,

布鲁因先生打高尔夫球、托瑟的自行车之旅以及小猫对兔子的足球比赛，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni][droʊl]['sʌbdʒekts] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd]

| are | a | few | among | the | many | droll | subjects | illustrated | in | this | amusing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 很少 | 之中 | 这 | 许多 | 滑稽 | 主题 | 插图 | 在 | 这 | 有趣 | 和 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪriːz] .

| original | series | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 系列 | . |

这只是本系列趣味盎然、别具一格的漫画中描绘的众多滑稽主题中的几个例子。

" ['mɪstər] . ['niːlsən] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ænɪmlz] ['kɑːmɪk] . " - - [ə'kædəmi]

| " | Mr | . | Neilson | has | a | positive | genius | for | making | animals | comic | . | " | - | - | Academy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 尼尔森 | 有 | 一个 | 积极的 | 天才 | 为了 | 制作 | 动物 | 漫画 | . | " | - | - | 学院 |

.

:

.

"尼尔森先生在将动物描绘成喜剧角色方面具有非凡的天赋。"——学院。

['tʃɪldrən] [wɪl] ['revl] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| Children | will | revel | in | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 将要 | 陶醉 | 在 | 他的 | 工作 | . |

孩子们会非常喜欢他的作品。

" - - ['deɪli]

| " | - | - | Daily |
|---|---|---|---|
| " | - | - | 日常的 |

" - 日常的

['græfɪk] .

| Graphic | . |
|---|---|
| 形象的 | . |

形象的。

[fred] [smɪθ]

| FRED | SMITH |
|---|---|
| 弗雷德 | 史密斯 |

弗雷德·史密斯

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] .

| The | Animal | Book | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 书 | . |

动物书。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊk] .

| A | Natural | History | for | Little | Folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自然的 | 历史 | 为了 | 小的 | 民间 | . |

儿童自然史。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][ef] . ['spɛkt] .

| With | a | Coloured | Frontispiece | and | 34 | full | - | page | Illustrations | by | F | . | SPECHT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有色 | 卷首插图 | 和 | - | 满的 | - | 页 | 插图 | 经过 | F | . | 斯佩希特 | . |

配有彩色卷首插图和 F. SPECHT 绘制的 34 幅全页插图。

[kraʊn] ['kwɔːrtoʊ] , - - [wʌn] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ][naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , [klɔːθ]

| Crown | quarto | , | 11 | - | 1 | / | 4 | inches | by | 9 | - | 1 | / | 2 | inches | , | picture | boards | , | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 四开本 | , | - | - | 1 | / | 4 | 英寸 | 经过 | 9 | - | 1 | / | 2 | 英寸 | , | 图片 | 板 | , | 布 |

[bæk] , 2s .

| back | , | 2s | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | , | 2s | . |

皇冠四开本，11-1/4 英寸 x 9-1/2 英寸，图画封面，布面精装，2 先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

[ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | book | consists | of | a | series | of | bright | and | instructive | sketches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 由 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 明亮的 | 和 | 有指导意义的 | 草图 | 的 | 这 |

['betər] - [noʊn] [waɪld] [biːsts] ,

| better | - | known | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | - | 已知 | 荒野 | 野兽 | , |

本书由一系列生动形象、富有启发性的素描组成，描绘了一些较为常见的野生动物。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

| describing | their | appearance | , | character | and | habits | , | and | the | position | they | hold | in | the | animal | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 他们的 | 外貌 | , | 特点 | 和 | 习惯 | , | 和 | 这 | 位置 | 他们 | 抓住 | 在 | 这 | 动物 | 王国 | . |

描述它们的外貌、性格和习性，以及它们在动物王国中的地位。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [klɪr] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪz]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ,

| The | text | is | printed | in | a | large | , | clear | type | , | and | is | admirably | illustrated | with | powerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 是 | 打印 | 在 | 一个 | 大的 | , | 清除 | 类型 | , | 和 | 是 | 令人钦佩地 | 插图 | 和 | 强大的 | , |

文本以清晰的大号字体印刷，并配有精美的插图，画面震撼人心。

[ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['ænɪm(ə)l]['ɑːrtɪst][ef] . ['spɛkt] .

| realistic | pictures | of | the | various | creatures | in | their | native | state | by | that | eminent | animal | artist | F | . | Specht | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 图片 | 的 | 这 | 各种各样的 | 生物 | 在 | 他们的 | 本国的 | 状态 | 经过 | 那 | 杰出 | 动物 | 艺术家 | F | . | 斯佩希特 | . |

著名动物艺术家 F. Specht 创作的各种生物在其原生状态下的逼真画作。

" [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] . " - - ['iːstərn]

| " | A | work | of | the | greatest | value | to | the | young | . | " | - | - | Eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 工作 | 的 | 这 | 最 | 价值 | 到 | 这 | 年轻的 | . | " | - | - | 东 |

“对年轻人来说，这是一部极具价值的作品。”——《东方》

['mɔːrnɪŋ] [nuːz] . ( - )

| Morning | News | . | ( | 26 | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 消息 | . | ( | - | ) |

晨报。(26)

[frʌm; frəm][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]

| From | SIX | AND | TWENTY | BOYS | AND | GIRLS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 六 | 和 | 二十 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

来自《二十六名男孩和女孩》

[baɪ][dʒɑːn] ['hæsəl] - - ['klɪftən] ['bɪŋgəm] .

| BY | JOHN | HASSALL | - | - | CLIFTON | BINGHAM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 哈萨尔 | - | - | 克利夫顿 | 宾厄姆 | . |

作者：约翰·哈索尔——克利夫顿·宾厄姆。

( [siː] [peɪdʒ] - ) ( - )

| ( | See | page | 25 | ) | ( | 27 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) | ( | - | ) |

（参见第25页）（27）

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] [fɜːrst] [bʊk]

| OUR | DARLING'S | FIRST | BOOK |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 亲爱的 | 第一的 | 书 |

我们宝贝的第一本书

[braɪt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['i:zi] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk]

| Bright | Pictures | and | Easy | Lessons | for | Little | Folk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 图片 | 和 | 简单的 | 课程 | 为了 | 小的 | 民间 |

色彩鲜艳的图片和简单易懂的课程，适合小朋友

['kwɔ:rtoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ]['sɛvən] - [θri:] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 1s . ; [klɔ:θ] , [gɪlt]

| Quarto | , | 10 | - | 1 | / | 8 | inches | by | 7 | - | 3 | / | 4 | inches | , | picture | boards | , | 1s | . | ; | cloth | , | gilt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | - | - | 1 | / | 8 | 英寸 | 经过 | 7 | - | 3 | / | 4 | 英寸 | , | 图片 | 板 | , | 1s | . | ; | 布 | , | 镀金 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .

| edges | , | 2s | . |
|---|---|---|---|
| 边缘 | , | 2s | . |

四开本，10-1/8 英寸 x 7-3/4 英寸，图画封面，1 先令；布面精装，烫金边，2 先令。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['pɪktʃər] ['les(ə)n] - [bʊk] [fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l][foʊk] .

| An | interesting | and | instructive | picture | lesson | - | book | for | very | little | folk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 和 | 有指导意义的 | 图片 | 课 | - | 书 | 为了 | 非常 | 小的 | 民间 | . |

一本适合幼儿的有趣且富有教育意义的图画书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ælfəbet] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['letərz] ,

| Beginning | with | an | illustrated | alphabet | of | large | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 一个 | 插图 | 字母 | 的 | 大的 | 信件 | , |

首先是一套配有插图的大写字母表，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dər] [goʊz]['fɔ:rwərd][baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz][tu:; tə][wɜ:rd] - ['meɪkɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , [kaʊntɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

| the | little | reader | goes | forward | by | easy | stages | to | word | - | making | , | reading | , | counting | , | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 读者 | 去 | 向前 | 经过 | 简单的 | 阶段 | 到 | 单词 | - | 制作 | , | 阅读 | , | 计数 | , | 写作 | , |

小读者循序渐进地学习单词拼写、阅读、计数和写作。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| and | finally | to | the | most | popular | nursery | rhymes | and | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 到 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 苗圃 | 韵律 | 和 | 故事 | . |

最后是一些最受欢迎的童谣和故事。

" [ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] - [bʊk] .

| " | The | very | perfection | of | a | child's | alphabet | and | spelling | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 完美 | 的 | 一个 | 孩子的 | 字母 | 和 | 拼写 | - | 书 | . |

“儿童字母拼写书的完美典范。”

" - - [ˌes 'ti:] .

| " | - | - | St | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 英石 | . |

“ - 英石。

['dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] .

| James's | Budget | . |
|---|---|---|
| 詹姆斯的 | 预算 | . |

詹姆斯的预算。

['ɛlɪˌnɔ:r] ['dævnˌpɔ:rt] ['ædəmz]

| ELLINOR | DAVENPORT | ADAMS |
|---|---|---|
| 埃莉诺 | 长椅 | 亚当斯 |

埃莉诺·达文波特·亚当斯

[ðoʊz] [twɪnz] !

| Those | Twins | ! |
|---|---|---|
| 那些 | 双胞胎 | ! |

那对双胞胎！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] - [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][es] . [bi:] . ['pɝ:s] .

| With | a | Frontispiece | and | 28 | Illustrations | by | S | . | B | . | PEARSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卷首插图 | 和 | - | 插图 | 经过 | S | . | B | . | 梨 | . |

本书由 SB PEARSE 绘制卷首插图和 28 幅插图。

[klɔ:θ] ['elɪgənt] , 2s .

| Cloth | elegant | , | 2s | . |
|---|---|---|---|---|
| 布 | 优雅的 | , | 2s | . |

布料优雅，2 秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[tu:] ['lɪt(ə)l] [roʊgz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][twɪnz] , [hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] ['tɑ:mi] ; [bʌt; bət] ['lɔɪəl] - ['hɑrtɪd]

| Two | little | rogues | are | the | twins | , | Horatio | and | Tommy | ; | but | loyal | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 流氓 | 是 | 这 | 双胞胎 | , | 霍雷肖 | 和 | 汤米 | ; | 但 | 忠诚 | - | 心地 |

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [bu:t] ,

| and | generous | to | boot | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 慷慨的 | 到 | 启动 | , |

霍雷肖和汤米这对双胞胎是两个小淘气，但他们心地善良，慷慨大方。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][stɜ:rn] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

| and | determined | to | resist | the | stern | decree | of | their | aunt | that | they | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 抵抗 | 这 | 船尾 | 法令 | 的 | 他们的 | 阿姨 | 那 | 他们 | 将 |

[fər'seɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skeɪpˌgreɪs] [groʊn] - [ʌp]['kʌz(ə)n]['ældʒi] .

| forsake | the | company | of | their | scapegrace | grown | - | up | cousin | Algy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 这 | 公司 | 的 | 他们的 | 逃犯 | 生长 | - | 向上 | 表哥 | 阿尔吉 | . |

他们决心反抗姑妈的严厉命令，拒绝与他们那游手好闲的成年表哥阿尔吉来往。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] " [rɪ'fɔ:rm] " [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] ;

| So | they | deliberately | set | to | work | to | " | reform | " | the | scapegrace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 故意地 | 放 | 到 | 工作 | 到 | " | 改革 | " | 这 | 逃犯 | ; |

于是他们便着手"改造"这个无赖；

[ænd; ənd] [sək'si:d] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wɪnz] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] ,

| and | succeed | so | well | that | he | wins | back | the | love | of | his | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功 | 所以 | 出色地 | 那 | 他 | 胜利 | 后退 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 阿姨 | , |

他非常成功，甚至赢回了姑姑的芳心。

[ænd; ənd] [di'laits] [ðə; ði][twɪnz][baɪ] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][vi:] . [si:] . [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

| and | delights | the | twins | by | earning | a | V | . | C | . | in | South | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美味 | 这 | 双胞胎 | 经过 | 收入 | 一个 | V | . | C | . | 在 | 南 | 非洲 | . |

并在南非获得风险投资，令这对双胞胎欣喜不已。

" [ə; eɪ] ['meri] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

| " | A | merry | story | for | young | and | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 欢乐 | 故事 | 为了 | 年轻的 | 和 | 老的 | . |

"老少咸宜的欢乐故事。"

" - - [wɜ:rld] .

| " | - | - | World | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 世界 | . |

" - 世界。

[ə; eɪ] . [bi:] . ['rɔmni]

| A | . | B | . | ROMNEY |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | B | . | 罗姆尼 |

AB 罗姆尼

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] .

| **Little** | **Village** | **Folk** | **.** |
|---|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | 民间 | . |

小村庄居民。

[wɪð; wɪθ] - [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['rɑːbərt] [hoʊp] .

| **With** | **37** | **Illustrations** | **by** | **ROBERT** | **HOPE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 插图 | 经过 | 罗伯特 | 希望 | . |

配有 ROBERT HOPE 绘制的 37 幅插图。

2s .

| **2s** | **.** |
|---|---|
| 2s | . |

2秒。

6d .

| **6d** | **.** |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

| **A** | **series** | **of** | **delightful** | **stories** | **of** | **Irish** | **village** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 愉快 | 故事 | 的 | 爱尔兰 | 村庄 | 孩子们 | . |

一系列关于爱尔兰乡村儿童的精彩故事。

[mɪs] ['rɔmni] [ 'əupənz ][ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ɪn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| **Miss** | **Romney** | **opens** | **up** | **a** | **new** | **field** | **in** | **these** | **beautiful** | **little** | **tales** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 罗姆尼 | 打开 | 向上 | 一个 | 新的 | 场地 | 在 | 这些 | 美丽的 | 小的 | 故事 | , |

罗姆尼小姐在这些优美的小故事中开辟了一个新的领域。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['tuːfoʊld] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] .

| **which** | **have** | **the** | **twofold** | **charm** | **of** | **humour** | **and** | **poetic** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 双重 | 魅力 | 的 | 幽默 | 和 | 诗意的 | 感觉 | . |

它们兼具幽默和诗意的双重魅力。

" [ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [wei] .

| **"** | **A** | **story** | **-** | **book** | **that** | **will** | **be** | **welcomed** | **wherever** | **it** | **makes** | **its** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 故事 | - | 书 | 那 | 将要 | 是 | 欢迎 | 无论 | 它 | 制作 | 它是 | 方式 | . |

“这是一本无论走到哪里都会受到欢迎的故事书。”

" - ['lɪtərəri] [wɜːrld] .

| **"** | **-** | **Literary** | **World** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 文学 | 世界 | . |

“——文学世界。”

[maɪ] [nuː] ['stɔːri] - [bʊk]

| **MY** | **NEW** | **STORY** | **-** | **BOOK** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 新的 | 故事 | - | 书 |

我的新故事书

['stɔːriz] , [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

| **Stories** | **,** | **Verses** | **,** | **and** | **Pictures** | **for** | **the** | **Little** | **Ones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | , | 诗句 | , | 和 | 图片 | 为了 | 这 | 小的 | 一个 |

给小朋友们的故事、诗歌和图画

- ['peɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌlər] .

| **290** | **pages** | **,** | **of** | **which** | **48** | **are** | **in** | **colour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 页面 | , | 的 | 哪个 | - | 是 | 在 | 颜色 | . |

共290页，其中48页为彩色。

[klɔːθ] , 2s .

| **Cloth** | **,** | **2s** | **.** |
|---|---|---|---|
| 布 | , | 2s | . |

布料，2 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
**A treasury of entertainment for the nursery .**
一个 财政部 的 娱乐 为了 这 苗圃 .

为幼儿准备的娱乐宝库。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['verid] [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði]
**The contents are extremely varied both as regards the text and the**
这 内容 是 极其 多种多样 两个都 作为 问候 这 文本 和 这
[ ˌilə'streiʃəns ] ,
**illustrations ,**
插图 ,

其内容极其丰富多样，无论是文字还是插图都种类繁多。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
**and carefully designed to meet the tastes of the little ones .**
和 小心 设计 到 见面 这 口味 的 这 小的 一个 .

并经过精心设计，以满足小朋友的口味。

[ðə; ði] ['meni] [braɪt] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
**The many bright colour pictures will be in themselves a never - failing source of**
这 许多 明亮的 颜色 图片 将要 是 在 他们自己 一个 绝不 - 失败 来源 的
[dɪ'laɪt] .
**delight .**
喜 .

书中众多色彩鲜艳的图片本身就足以令人赏心悦目。

" [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] , [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][kweɪnt][ænd; ənd] ['prɪti]
**" A fascinating little volume , well filled with stories and quaint and pretty**
" 一个 迷人 小的 体积 , 出色地 已填 和 故事 和 古雅 和 漂亮的
[ ˌilə'streiʃəns ] .
**illustrations .**
插图 .

"一本引人入胜的小册子，里面充满了故事和古朴精美的插图。"

" - - ['gɑ:rdiən] . ( - )
**" - - Guardian . ( 28 )**
" - - 监护人 . ( - )

——《卫报》(28)

['stɔ:riz] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk] ['dɑ:nld]
**STORIES BY GEORGE MAC DONALD**
故事 经过 乔治 苹果 唐纳德

乔治·麦克唐纳的故事

( [nu:] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'dɪʃn] )
**( NEW AND UNIFORM EDITION )**
( 新的 和 制服 版 )

（全新统一版本）

[ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeɪkɪŋ] .
**A Rough Shaking .**
一个 粗糙的 摇晃 .

剧烈摇晃。

[wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʌblju:] . ['pɑ:rkɪnsən] .
**With 12 page Illustrations by W . PARKINSON .**
和 - 页 插图 经过 W . 帕金森 .

附有 W. PARKINSON 绘制的 12 页插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .
**Crown** **8vo** **,** **cloth** **elegant** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 优雅的 , 3s .

Crown 8vo，布艺优雅，3s。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

[kler] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
**Clare** **,** **the** **hero** **of** **the** **story** **,**
克莱尔 , 这 英雄 的 这 故事 ,

故事中的女主角克莱尔

[ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['mʌðər] [ɪz] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ]
**is** **a** **boy** **whose** **mother** **is** **killed** **at** **his** **side** **by** **the** **fall** **of** **a** **church** **during**
是 一个 男生 谁 母亲 是 被杀 在 他的 边 经过 这 落下 的 一个 教会 期间
[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
**an** **earthquake** **.**
一个 地震 .

是一个男孩，他的母亲在地震中被倒塌的教堂砸死在他身边。

[ðə; ði]['kaɪndli]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] , [daɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri]
**The** **kindly** **clergyman** **and** **his** **wife** **,** **who** **adopt** **him** **,** **die** **while** **he** **is** **still** **very**
这 亲切地 牧师 和 他的 妻子 , WHO 采纳 他 , 死 尽管 他 是 仍然 非常
[jʌŋ] ,
**young** **,**
年轻的 ,

那位善良的牧师和他的妻子收养了他，却在他很小的时候就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
**and** **he** **is** **thrown** **upon** **the** **world** **a** **second** **time** **.**
和 他 是 抛掷 之上 这 世界 一个 第二 时间 .

于是，他第二次被抛入这个世界。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti] ,
**The** **narrative** **of** **his** **wanderings** **is** **full** **of** **interest** **and** **novelty** **,**
这 叙述 的 他的 漫游 是 满的 的 兴趣 和 新奇 ,

他的游历记述充满了趣味和新奇之处。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
**the** **boy's** **unswerving** **honesty** **and** **his** **passion** **for** **children** **and** **animals**
这 男孩们 坚定不移 诚实 和 他的 热情 为了 孩子们 和 动物
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
**leading** **him** **into** **all** **sorts** **of** **adventures** **.**
领导 他 进入 全部 排序 的 冒险 .

男孩始终如一的诚实以及他对孩子和动物的热爱，引领他经历了各种各样的冒险。

[hiː; hi][wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [sə'pɔrts] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ,
**He** **works** **on** **a** **farm** **,** **supports** **a** **baby** **in** **an** **old** **deserted** **house** **,**
他 作品 在 一个 农场 , 支持 一个 婴儿 在 一个 老的 荒凉的 房子 ,

他在农场工作，独自抚养一个住在废弃老房子里的婴儿。

[faindz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] , [ɪz] ['kɪdnæpt] ,
**finds** **employment** **in** **a** **menagerie** **,** **becomes** **a** **bank** **clerk** **,** **is** **kidnapped** **,**
发现 就业 在 一个 动物园 , 变成 一个 银行 职员 , 是 被绑架 ,

在动物园找到工作，成为银行职员，被绑架，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
**and** **ultimately** **discovers** **his** **father** **on** **board** **the** **ship** **to** **which** **he** **has**
和 最终 发现 他的 父亲 在 木板 这 船 到 哪个 他 有
[bɪn] [kən'veid] .
**been** **conveyed** **.**
到过 传递 .

最终，他在被送往的船上找到了他的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .
**At** **the** **Back** **of** **the** **North** **Wind** **.**
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

[wɪð; wɪθ] - [ ˌɪlə'streiʃəns ] [baɪ] ['ɑːrθər] [ hjuːz ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['lɔːrəns]
**With** **75** **Illustrations** **by** **ARTHUR** **HUGHES** **,** **and** **a** **Frontispiece** **by** **LAURENCE**
和 - 插图 经过 亚瑟 休斯 , 和 一个 卷首插图 经过 劳伦斯
['haʊsmən] .
**HOUSMAN** **.**
豪斯曼 .

本书包含亚瑟·休斯绘制的 75 幅插图，以及劳伦斯·豪斯曼绘制的卷首插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .
**Crown** **8vo** **,** **cloth** **elegant** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 优雅的 , 3s .

Crown 8vo，布艺优雅，3s。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

" [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn] ['ferilænd]
**"** **In** **At** **the** **Back** **of** **the** **North** **Wind** **we** **stand** **with** **one** **foot** **in** **fairyland**
" 在 在 这 后退 的 这 北 风 我们 站立 和 一 脚 在 仙境
[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] ['kɑːmən] [ɜːrθ] .
**and** **one** **on** **common** **earth** **.**
和 一 在 常见的 地球 .

“在《北风的背后》中，我们一只脚踏在仙境，一只脚踏在平凡的土地上。”

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .
**The** **story** **is** **thoroughly** **original** **,** **full** **of** **fancy** **and** **pathos** **.**
这 故事 是 彻底 原来的 , 满的 的 想要 和 感伤 .

这个故事非常新颖，充满了奇思妙想和感人至深的情节。

" - - [ðə; ði] [taɪmz] .
**"** **-** **-** **The** **Times** **.**
" - - 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

['rænəld] ['bænərmənz] ['bɔɪhʊd] .
**Ranald** **Bannerman's** **Boyhood** **.**
兰纳德 旗手的 童年 .

兰纳德·班纳曼的童年。

['ɑːrθər] [ hjuːz ] .
**ARTHUR** **HUGHES** **.**
亚瑟 休斯 .

亚瑟·休斯。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .
**Crown** **8vo** **,** **cloth** **elegant** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 优雅的 , 3s .

Crown 8vo，布艺优雅，3s。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mæk] ['dɑ:nld] [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['neɪtʃər] ,

**" Dr . Mac Donald has a real understanding of boy nature ,**

" 博士 . 苹果 唐纳德 有 一个 真实的 理解 的 男生 自然 ,

“麦克唐纳博士对男孩的本性有着深刻的理解，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔ:ri] , [dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

**and he has in consequence written a capital story , judged from their**

和 他 有 在 结果 书面 一个 首都 故事 , 评判 从 他们的

[stænd] - [pɔɪnt] ,

**stand - point ,**

站立 - 观点 ,

因此，从他们的角度来看，他写了一个非常棒的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [rɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [in'ʃuəz] [ɪts] [sək'ses] .

**with a true ring all through which ensures its success .**

和 一个 真的 戒指 全部 通过 哪个 确保 它是 成功 .

它从头到尾都散发着真正的光泽，这确保了它的成功。

" - - [ðə; ði]['spekteɪtər] .

**" - - The Spectator .**

" - - 这 旁观者 .

——《旁观者》

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:blɪn] .

**The Princess and the Goblin .**

这 公主 和 这 哥布林 .

公主与哥布林。

[wɪð; wɪθ] - [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ] ['ɑ:rθər] [ hju:z ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] ['lɔ:rəns]

**With 30 Illustrations by ARTHUR HUGHES , and a Frontispiece by LAURENCE**

和 - 插图 经过 亚瑟 休斯 , 和 一个 卷首插图 经过 劳伦斯

['haʊsmən] .

**HOUSMAN .**

豪斯曼 .

本书包含亚瑟·休斯绘制的 30 幅插图，以及劳伦斯·豪斯曼绘制的卷首插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , 3s .

**Crown 8vo , cloth elegant , 3s .**

王冠 8vo , 布 优雅的 , 3s .

Crown 8vo，布艺优雅，3s。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [dʒɔ:rdʒ] [mæk] ['dɑ:nld] [hæz; həz] ['veri] [fju:] ['i:kwəlz] ,

**In the sphere of fantasy George Mac Donald has very few equals ,**

在 这 领域 的 幻想 乔治 苹果 唐纳德 有 非常 很少 等于 ,

在奇幻领域，乔治·麦克唐纳鲜有匹敌者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rer] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf] [ɪn'veriəbli] ['gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz]

**and his rare touch of many aspects of life invariably gives to his stories**

和 他的 稀有的 触碰 的 许多 方面 的 生活 总是 给予 到 他的 故事

[ə; eɪ] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] .

**a deeper meaning of the highest value .**

一个 更深 意义 的 这 最高 价值 .

他对生活各个方面的敏锐洞察力，总是能赋予他的故事以深刻而崇高的意义。

[hɪz; ɪz] ['prɪnses] [ænd; ənd]['gɑːblɪn][ɪg'zɛmplə,faɪz][bəuθ][gɪfts] .

| His | Princess | and | Goblin | exemplifies | both | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公主 | 和 | 哥布林 | 举例说明 | 两个都 | 礼物 | . |

他的《公主与哥布林》完美地展现了这两种天赋。

[ə; eɪ][laɪn] [θred] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | line | thread | of | allegory | runs | through | the | narrative | of | the | adventures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 线 | 的 | 寓言 | 跑步 | 通过 | 这 | 叙述 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 这 |

[jʌŋ] ['maɪnər] ,

| young | miner | , |
|---|---|---|
| 年轻的 | 矿工 | , |

贯穿这位年轻矿工冒险故事的，是一条寓言线索。

[huː] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [iks'piəriənsiz] , [faindz][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]

| who | , | amongst | other | marvellous | experiences | , | finds | his | way | into | the | caverns | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 其他 | 奇妙 | 经历 | , | 发现 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 |

[nəʊmz] ,

| gnomes | , |
|---|---|
| 地精 | , |

他经历了一系列奇妙的事情，其中就包括进入了小矮人的洞穴。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| and | achieves | a | final | victory | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实现 | 一个 | 最终的 | 胜利 | 超过 | 他们 | . |

并最终战胜了他们。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] .

| The | Princess | and | Curdie | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 和 | 柯迪 | . |

公主和柯迪。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ ,ilə'streiʃəns ] [baɪ] ['helən] ['strætən] .

| With | Frontispiece | and | 30 | Illustrations | by | HELEN | STRATTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷首插图 | 和 | - | 插图 | 经过 | 海伦 | 斯特拉顿 | . |

本书由海伦·斯特拉顿绘制卷首插图和 30 幅插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .

| Crown | 8vo | , | cloth | elegant | , | 3s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 8vo | , | 布 | 优雅的 | , | 3s | . |

Crown 8vo，布艺优雅，3s。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

| A | sequel | to | The | Princess | and | the | Goblin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 续集 | 到 | 这 | 公主 | 和 | 这 | 哥布林 | , |

《公主与哥布林》的续集

['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

| tracing | the | history | of | the | young | miner | and | the | princess | after | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 年轻的 | 矿工 | 和 | 这 | 公主 | 后 | 这 | 返回 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,

| of | the | latter | to | her | father's | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 后者 | 到 | 她 | 父亲的 | 法庭 | , |

追溯年轻矿工和公主在公主回到父亲宫廷后的故事。

[wer] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [foʊz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɜːrθ] -

**where** **more** **terrible** **foes** **have** **to** **be** **encountered** **than** **the** **grotesque** **earth** **-**

在哪里 更多的 糟糕的 敌人 有 到 是 遭遇 比 这 怪诞 地球 -

['dwelərz] . ( - )

**dwellers** **.** **(** **29** **)**

居民 . ( - )

在那里，人们将遭遇比那些丑陋的地球居民更可怕的敌人。(29)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 布莱基父子插图故事书目录，(Blackie & Son's Illustrated Story Books )
# 第3/3页

[sʌm; səm] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊks] ( [si:] [peɪdʒ] - ) ( - )
**SOME CHILDREN'S PICTURE - BOOKS ( See page 32 ) ( 30 )**
一些 孩子们的 图片 - 图书 ( 看 页 - ) ( - )

一些儿童图画书（见第32页）(30)

[nu:] " ['grædʒueɪtɪd] " ['sɪri:z]
**NEW " GRADUATED " SERIES**
新的 " 毕业 " 系列

全新"毕业"系列

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ ˌɪlə'streiʃəns ]
**With coloured frontispiece and black - and - white illustrations**
和 有色 卷首插图 和 黑色的 - 和 - 白色的 插图

配有彩色卷首插图和黑白插图

[noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]
**No child of six or seven should have any difficulty in reading and understanding**
不 孩子 的 六 或者 七 应该 有 任何 困难 在 阅读 和 理解
[ʌn'eɪdɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] 6d . ['sɪri:z] .
**unaided the pretty stories in the 6d . series .**
未受帮助 这 漂亮的 故事 在 这 6d . 系列 .

六七岁的孩子应该都能独立阅读和理解6d系列中的精美故事，不会有任何困难。

[ɪn][ðə; ði] 9s . ['sɪri:z] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [ɪz] ['slaɪtli] [mɔ:r] [əd'vænst] ,
**In the 9s . series the language used is slightly more advanced ,**
在 这 9s . 系列 这 语言 用过的 是 轻微地 更多的 先进的 ,

9s系列使用的语言稍微高级一些。

[bʌt; bət][ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,
**but is well within the capacity of children of seven and upwards ,**
但 是 出色地 之内 这 容量 的 孩子们 的 七 和 向上 ,

但对于七岁及以上的儿童来说，这完全在能力范围之内。

[waɪl] [ðə; ði] 1s . ['sɪri:z] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][foʊk][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ə'teɪnmənts] .
**while the 1s . series is designed for little folk of somewhat greater attainments .**
尽管 这 1s . 系列 是 设计 为了 小的 民间 的 有些 更大的 成就 .

而 1s 系列则是为那些能力稍强的小朋友设计的。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ri:d] [tu:; tə][ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
**If the stories are read to and not by children , it will be found that the**
如果 这 故事 是 读 到 和 不是 经过 孩子们 , 它 将要 是 成立 那 这
6s .
**6s .**
6s .

如果故事是读给孩子听而不是由孩子自己读的，就会发现 6 岁以下儿童的阅读体验很差。

9d .
**9d .**
9d .

9d.

[ænd; ənd] 1s .
**and 1s .**
和 1s .

和 1 秒。

['sɪriːz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊk][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

| **series** | **are** | **equally** | **suitable** | **for** | **little** | **folk** | **of** | **all** | **ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系列 | 是 | 同样地 | 合适的 | 为了 | 小的 | 民间 | 的 | 全部 | 年龄 | . |

该系列剧同样适合各个年龄段的小朋友观看。

" ['grædʒueɪtɪd] " ['stɔːriz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

| **"** | **GRADUATED** | **"** | **STORIES** | **AT** | **A** | **SHILLING** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毕业 | " | 故事 | 在 | 一个 | 先令 |

毕业故事，仅售一先令

['hɑːlədeɪz][æt; ət] - .

| **Holidays** | **at** | **Sunnycroft** | **.** |
|---|---|---|---|
| 假期 | 在 | - | . |

在阳光小屋度假。

[baɪ] ['æni] [es] . [swɑːn] .

| **By** | **ANNIE** | **S** | **.** | **SWAN** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 安妮 | S | . | 天鹅 | . |

作者：安妮·S·斯旺。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

| **New** | **Edition** | **.** |
|---|---|---|
| 新的 | 版 | . |

新版本。

[æt; ət] - [siːdʒ] .

| **At** | **Lathom's** | **Siege** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 围城 | . |

在拉索姆围城战中。

[baɪ] ['serə] ['tɪtlər] .

| **By** | **SARAH** | **TYTLER** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 莎拉 | 泰特勒 | . |

作者：莎拉·泰特勒

- .

| **Fleckie** | **.** |
|---|---|
| - | . |

弗莱基。

[baɪ] ['besi] ['mɑːrtʃənt] .

| **By** | **BESSIE** | **MARCHANT** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 贝西 | 马钱特 | . |

作者：贝西·马钱特。

['elsi] " [wɪnz] .

| **Elsie** | **"** | **Wins** | **.** |
|---|---|---|---|
| 艾尔西 | " | 胜利 | . |

艾尔西"赢了。

" [baɪ] ['ɛlɪˌnɔːr] ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .

| **"** | **By** | **ELLINOR** | **DAVENPORT** | **ADAMS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 埃莉诺 | 长椅 | 亚当斯 | . |

作者：埃莉诺·达文波特·亚当斯。

[berz] [ænd; ənd] [də'kɔɪt] .

| **Bears** | **and** | **Dacoits** | **.** |
|---|---|---|---|
| 熊 | 和 | 土匪 | . |

熊与强盗。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

| **By** | **G** | **.** | **A** | **.** | **HENTY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | . |

作者：GA HENTY。

['kruːsoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .

| **Crusoes** | **of** | **the** | **Frozen** | **North** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克鲁索斯 | 的 | 这 | 冷冻 | 北 | . |

冰封北方的克鲁索斯。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɔːrdn] [ 'steiblz ] .

| **By** | **Dr** | **.** | **GORDON** | **STABLES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博士 | . | 戈登 | 马厩 | . |

作者：戈登·斯泰布尔斯博士。

[ə; eɪ]['sæksn][meɪd] .

| **A** | **Saxon** | **Maid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 撒克逊 | 女佣 | . |

一位撒克逊少女。

[baɪ] [ɪ'laɪzə] [ef] . ['pɑːlərd] .

| **By** | **ELIZA** | **F** | **.** | **POLLARD** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊丽莎 | F | . | 波拉德 | . |

作者：伊丽莎·F·波拉德。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .

| **Uncle** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|
| 叔叔 | 鲍勃 | . |

鲍勃叔叔。

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['fletʃər] .

| **By** | **MEREDITH** | **FLETCHER** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 梅雷迪思 | 弗莱彻 | . |

作者：梅雷迪思·弗莱彻。

[dʒæk][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] .

| **Jack** | **of** | **Both** | **Sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 的 | 两个都 | 侧面 | . |

两面派。

[baɪ] [ 'flɔrəns ] [kuːm] .

| **By** | **FLORENCE** | **COOMBE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 佛罗伦萨 | 库姆 | . |

作者：弗洛伦斯·库姆

[duː][jʊr; jər]['duːti] !

| **Do** | **Your** | **Duty** | **!** |
|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 责任 | ! |

尽你的职责！

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

| **By** | **G** | **.** | **A** | **.** | **HENTY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | . |

作者：GA HENTY。

['teri] .

| **Terry** | **.** |
|---|---|
| 特里 | . |

特里。

[baɪ]['roʊzə] [ˌməl'hɑːlənd] ( ['leɪdi] ['gɪlbərt] ) .

| **By** | **ROSA** | **MULHOLLAND** | **(** | **Lady** | **Gilbert** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 罗莎 | 穆赫兰道 | ( | 女士 | 吉尔伯特 | ) | . |

作者：罗莎·穆尔霍兰（吉尔伯特夫人）。

" ['grædʒueɪtɪd] " ['stɔːriz] [æt; ət] ['naɪnpəns]

| **"** | **GRADUATED** | **"** | **STORIES** | **AT** | **NINEPENCE** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 毕业 | " | 故事 | 在 | 九便士 |

九便士的"毕业"故事

['dʒɪpsi] [dɪk] .
**Gipsy** **Dick** **.**
吉普赛人 迪克 .

吉普赛迪克。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑ:rk] .
**By** **Mrs** **.** **HENRY** **CLARKE** **.**
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[tu:] [tu:; tə][wʌn] .
**Two** **to** **One** **.**
二 到 一 .

二比一。

[baɪ] [ 'flɔrəns ] [ku:m] .
**By** **FLORENCE** **COOMBE** **.**
经过 佛罗伦萨 库姆 .

作者：弗洛伦斯·库姆

- [fer] .
**Cherrythorpe** **Fair** **.**
- 公平的 .

切里索普集市。

[baɪ]['meɪbəl] - .
**By** **MABEL** **MACKNESS** **.**
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

['lɪt(ə)l] [g'reɪkəʊt] .
**Little** **Greycoat** **.**
小的 灰外套 .

小灰外套。

[baɪ] ['ɛlɪˌnɔ:r] ['dævnˌpɔ:rt] ['ædəmz] .
**By** **ELLINOR** **DAVENPORT** **ADAMS** **.**
经过 埃莉诺 长椅 亚当斯 .

作者：埃莉诺·达文波特·亚当斯。

['tɑ:mi:z] [trek] .
**Tommy's** **Trek** **.**
汤米的 跋涉 .

汤米的星际迷航。

[baɪ] ['besi] ['mɑ:rtʃənt] .
**By** **BESSIE** **MARCHANT** **.**
经过 贝西 马钱特 .

作者：贝西·马钱特。

[ðæt] [bɔɪ] ['dʒɪm] .
**That** **Boy** **Jim** **.**
那 男生 吉姆 .

那个男孩吉姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑ:rk] .
**By** **Mrs** **.** **HENRY** **CLARKE** **.**
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['kɑ:rloʊ] .
**The** **Adventures** **of** **Carlo** **.**
这 冒险 的 卡洛 .

卡洛的冒险。

[baɪ] ['kæθrɪn] ['taɪnən] .
**By** **KATHARINE** **TYNAN** **.**
经过 凯瑟琳 蒂南 .

作者：凯瑟琳·蒂南。

[ðə; ði] - [kæt] .
**The** **Shoeblack's** **Cat** **.**
这 - 猫 .

擦鞋匠的猫。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['rupər] .
**By** **W** **.** **L** **.** **ROOPER** **.**
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL ROOPER。

[θriː] ['trʌb(ə)lsəm] ['mʌŋkiz] .
**Three** **Troublesome** **Monkeys** **.**
三 麻烦的 猴子 .

三只淘气的猴子。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɔmni] .
**By** **A** **.** **B** **.** **ROMNEY** **.**
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB ROMNEY。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [pɜːrs] .
**The** **Little** **Red** **Purse** **.**
这 小的 红色的 钱包 .

小红钱包。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
**By** **JENNIE** **CHAPPELL** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

" ['grædʒueɪtɪd] " ['stɔːriz] [æt; ət] ['sɪkspəns]
**"** **GRADUATED** **"** **STORIES** **AT** **SIXPENCE**
" 毕业 " 故事 在 六便士

六便士的"毕业"故事

[haɪ] - [tʌm] , [tiː] - [tʌm] , [ænd; ənd] [skrʌb] .
**Hi** **-** **Tum** **,** **Ti** **-** **Tum** **,** **and** **Scrub** **.**
你好 - 汤 , ti - 汤 , 和 擦洗 .

Hi-Tum、Ti-Tum 和 Scrub。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
**By** **JENNIE** **CHAPPELL** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['iːdiz] [əd'ventʃəz] .
**Edie's** **Adventures** **.**
艾迪的 冒险 .

艾迪的冒险。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɚ] .
**By** **GERALDINE** **MOCKLER** **.**
经过 杰拉尔丁 模仿者 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒

[tuː] ['lɪt(ə)l]['kruːsoʊz] .
**Two** **Little** **Crusoes** **.**
二 小的 克鲁索斯 .

两个小克鲁索。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɔmni] .
**By** **A** . **B** . **ROMNEY** .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB ROMNEY。

[ðə; ði] [lɔːst] [dɑːl] .
**The** **Lost** **Doll** .
这 丢失的 玩具娃娃 .

遗失的娃娃。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
**By** **JENNIE** **CHAPPELL** .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['bʌni] [ænd; ənd] ['fɜːri] .
**Bunny** **and** **Furry** .
兔子 和 毛茸茸的 .

兔子和毛茸茸的。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɚ] .
**By** **GERALDINE** **MOCKLER** .
经过 杰拉尔丁 模仿者 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒

['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl] .
**Bravest** **of** **All** .
最勇敢的 的 全部 .

最勇敢的人。

[baɪ]['meɪbəl] - .
**By** **MABEL** **MACKNESS** .
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

['wɪniːz] [waɪt] [frɑːk] .
**Winnie's** **White** **Frock** .
温妮的 白色的 连衣裙 .

温妮的白色连衣裙。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
**By** **JENNIE** **CHAPPELL** .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[lɔːst]['toʊbi] .
**Lost** **Toby** .
丢失的 托比 .

托比走失了。

[baɪ][em] . [es] . ['heɪˌkræft] .
**By** **M** . **S** . **HAYCRAFT** .
经过 M . S . 干草堆 .

作者：海克拉夫特女士。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] .
**A** **Boy** **Cousin** .
一个 男生 表哥 .

一个表弟。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɚ] .
**By** **GERALDINE** **MOCKLER** .
经过 杰拉尔丁 模仿者 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒

['trævlz] [ʌv; əv] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] .
**Travels** **of** **Fuzz** **and** **Buzz** **.**
旅行 的 模糊 和 嗡嗡声 .

Fuzz 和 Buzz 的旅行。

[baɪ]['dʒerəldi:n, -dain] ['mɑ:klɔ] .
**By** **GERALDINE** **MOCKLER** **.**
经过 杰拉尔丁 模仿者 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒

['tɛdi:z] [əd'ventʃəz] .
**Teddy's** **Adventures** **.**
泰迪熊 冒险 .

泰迪的冒险。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑ:rk] . ( - )
**By** **Mrs** **.** **HENRY** **CLARKE** **.** **(** **30** **)**
经过 太太 . 亨利 克拉克 . ( - )

作者：亨利·克拉克夫人。(30)

[nu:] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊks]
**NEW** **CHILDREN'S** **PICTURE** **-** **BOOKS**
新的 孩子们的 图片 - 图书

新儿童图画书

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪnz] ['meni] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ ˌilə'streiʃəns ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]
**Each** **of** **these** **books** **contains** **many** **full** **-** **page** **and** **other** **illustrations** **,** **a** **number**
每个 的 这些 图书 包含 许多 满的 - 页 和 其他 插图 , 一个 数字
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kʌlər] .
**of** **which** **are** **in** **colour** **.**
的 哪个 是 在 颜色 .

这些书中每本都包含许多全页插图和其他插图，其中一些是彩色的。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][boʊld] [taɪp] , [ænd; ənd][kəm'praiziz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] ['stɔ:riz]
**The** **text** **is** **printed** **in** **bold** **type** **,** **and** **comprises** **bright** **and** **humorous** **stories**
这 文本 是 打印 在 大胆的 类型 , 和 包括 明亮的 和 幽默 故事
[ænd; ənd] [raɪmz] ,
**and** **rhymes** **,**
和 韵律 ,

正文以粗体字印刷，内容包含生动幽默的故事和韵文。

['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
**specially** **written** **for** **the** **purpose** **.**
特别 书面 为了 这 目的 .

专门为此目的而编写的。

[ɪn] [ dɔ:z ] [ænd; ənd] [aʊt]
**IN** **DOORS** **AND** **OUT**
在 门 和 出去

室内外

['stɔ:ri] - [bʊk] [taɪm]
**STORY** **-** **BOOK** **TIME**
故事 - 书 时间

故事时间

[i:tʃ] [kən'teɪnz] - ['kʌlər] ['peɪdʒɪz] , ['oʊvər] - [fʊl] - [peɪdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ ˌilə'streiʃəns ] ,
**Each** **contains** **38** **colour** **pages** **,** **over** **40** **full** **-** **page** **black** **-** **and** **-** **white** **Illustrations** **,**
每个 包含 - 颜色 页面 , 超过 - 满的 - 页 黑色的 - 和 - 白色的 插图 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vi'njets] .
**and** **a** **large** **number** **of** **Vignettes** **.**
和 一个 大的 数字 的 小故事 .

每本包含 38 页彩色插图、40 多幅全页黑白插图和大量小插图。

['kwɔ:rtoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ]['sɛvən] - [θri:] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .

| Quarto | , | 10 | - | 1 | / | 8 | inches | by | 7 | - | 3 | / | 4 | inches | , | picture | boards | , | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | - | - | 1 | / | 8 | 英寸 | 经过 | 7 | - | 3 | / | 4 | 英寸 | , | 图片 | 板 | , | 2s | . |

四开本，10-1/8 英寸 x 7-3/4 英寸，图画纸板，2 册。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[i:tʃ] ; [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

| each | ; | cloth | , | gilt | edges | , | 3s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | ; | 布 | , | 镀金 | 边缘 | , | 3s | . |

每本；布面精装，烫金边，3先令。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[i:tʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

[tu:] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪri:z]

| TWO | SHILLING | SERIES |
|---|---|---|
| 二 | 先令 | 系列 |

两先令系列

['kwɔ:rtoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ]['sɛvən] - [θri:] / [fɔ:r] [ɪntʃɪz]

| Quarto | , | 10 | - | 1 | / | 8 | inches | by | 7 | - | 3 | / | 4 | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四开本 | , | - | - | 1 | / | 8 | 英寸 | 经过 | 7 | - | 3 | / | 4 | 英寸 |

四开本，10-1/8 英寸 x 7-3/4 英寸

['feɪθf(ə)l] [frendz] .

| Faithful | Friends | . |
|---|---|---|
| 忠实 | 朋友们 | . |

忠实的朋友。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] ['stɔ:riz] .

| My | Book | of | Nursery | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 书 | 的 | 苗圃 | 故事 | . |

我的童话故事集。

[maɪ] ['veri] [best] [bʊk] .

| My | Very | Best | Book | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 非常 | 最好的 | 书 | . |

我最喜欢的一本书。

[ɑ:rm] - [tʃer] ['stɔ:riz] .

| Arm | - | chair | Stories | . |
|---|---|---|---|---|
| 手臂 | - | 椅子 | 故事 | . |

扶手椅上的故事。

[maɪ] ['veri] [oʊn] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

| My | Very | Own | Picture | - | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 非常 | 自己的 | 图片 | - | 书 | . |

我的专属图画书。

['koʊzi]['kɔ:rnər] ['stɔ:riz] .

| Cosy | Corner | Stories | . |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 角落 | 故事 | . |

温馨角落故事。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] [fɜːrst] [bʊk]
**Our** **Darling's** **First** **Book**
我们的 亲爱的 第一的 书

我们亲爱的第一本书

['twenti] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlər] .
**Twenty** **pages** **in** **colour** **.**
二十 页面 在 颜色 .

二十页彩色印刷。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s . ; ['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 1s .
**Cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **2s** **.** **;** **picture** **boards** **,** **1s** **.**
布 , 镀金 边缘 , 2s . ; 图片 板 , 1s .

布面精装，烫金边，2先令；图画封面，1先令。

['sɪriːz]
**EIGHTEENPENNY** **SERIES**
十八便士 系列

十八便士系列

[klɔːθ] , [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [baɪ][sɪks] - ['sɛvən] / [eɪt] [ɪntʃɪz]
**Cloth** **,** **5** **-** **1** **/** **2** **inches** **by** **6** **-** **7** **/** **8** **inches**
布 , 5 - 1 / 2 英寸 经过 6 - 7 / 8 英寸

布料，5-1/2 英寸 x 6-7/8 英寸

[maɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
**My** **Pretty** **Picture** **-** **Book** **.**
我的 漂亮的 图片 - 书 .

我的漂亮图画书。

['sʌnbiːmz] .
**Sunbeams** **.**
阳光 .

阳光。

['sɪksˌpeni] ['sɪriːz]
**SIXPENNY** **SERIES**
六便士 系列

六便士系列

['kwɔːrtoʊ] .
**Quarto** **.**
四开本 .

四开本。

- - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ]['sɛvən] - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz]
**10** **-** **1** **/** **8** **inches** **by** **7** **-** **3** **/** **4** **inches**
- - 1 / 8 英寸 经过 7 - 3 / 4 英寸

10-1/8 英寸 x 7-3/4 英寸

[baʊ; boʊ] - [waʊ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
**Bow** **-** **Wow** **Picture** **-** **Book** **.**
弓 - 哇 图片 - 书 .

汪汪图画书。

[kæts][ænd; ənd][kɪts] .
**Cats** **and** **Kits** **.**
猫 和 套件 .

猫和小猫。

[frendz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
**Friends** **at** **the** **Farm** **.**
朋友们 在 这 农场 .

农场的朋友们。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .

| Once | upon | a | Time | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | . |

曾几何时。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| Long | , | Long | Ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 长的 | 前 | . |

很久很久以前。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk] .

| Fairy | Tales | for | Little | Folk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 故事 | 为了 | 小的 | 民间 | . |

给小朋友们讲的童话故事。

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .

| Smiles | and | Dimples | . |
|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 酒窝 | . |

微笑和酒窝。

['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] .

| Little | Bright | - | Eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 明亮的 | - | 眼睛 | . |

小明眸。

[fɔːr; fər] ['kɪti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| For | Kittie | and | Me | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小猫 | 和 | 我 | . |

为了我和小猫咪。

[æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [naɪs] [kæn; kən] [biː; bi] .

| As | Nice | as | Nice | Can | Be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 作为 | 好的 | 能 | 是 | . |

好到不能再好了。

[raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] .

| Round | the | Mulberry | Bush | . |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 桑 | 衬套 | . |

绕着桑树丛。

['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] .

| Little | Rosebud | . |
|---|---|---|
| 小的 | 玫瑰花蕾 | . |

小玫瑰花蕾。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .

| For | My | Little | Darling | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 小的 | 亲爱的 | . |

致我亲爱的小宝贝。

[fɔːr; fər] ['dɑːli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| For | Dolly | and | Me | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多莉 | 和 | 我 | . |

为了多莉和我。

[maɪ] [oʊn] ['stɔːri] - [bʊk] .

| My | Own | Story | - | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 故事 | - | 书 | . |

我自己的故事书。

[pleɪ] - [taɪm] ['pɪktʃərz] .

| Play | - | time | Pictures | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩 | - | 时间 | 图片 | . |

游戏时间图片。

[bed] - [taɪm] ['stɔːriz] .
**Bed** - **time** **Stories** .
床 - 时间 故事 .

睡前故事。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .
**For** **Little** **Chicks** .
为了 小的 小鸡 .

献给小鸡们。

[ðə; ðiː] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['kʌlər] .
**The** **cover** **and** **seven** **pages** **in** **colour** .
这 覆盖 和 七 页面 在 颜色 .

封面和七页内页均为彩色。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] .
**Picture** **boards** .
图片 板 .

图片板。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['skrɪptʃər] ['sɪriːz]
**ONE** **SHILLING** **SCRIPTURE** **SERIES**
一 先令 圣经 系列

一先令圣经系列

['pɪktʃər] ['bɔrdz] .
**Picture** **boards** .
图片 板 .

图片板。

['kwɔːrtoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ] ['sɛvən] - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz]
**Quarto** , **10** - **1** / **8** **inches** **by** **7** - **3** / **4** **inches**
四开本 , - - 1 / 8 英寸 经过 7 - 3 / 4 英寸

四开本，10-1/8 英寸 x 7-3/4 英寸

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst]
**Stories** **from** **the** **Life** **of** **Christ**
故事 从 这 生活 的 基督

基督生平故事集

['twenti] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['kʌlər] .
**Twenty** **pages** **in** **colour** .
二十 页面 在 颜色 .

二十页彩色印刷。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 1s . ; [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .
**Picture** **boards** , **1s** . ; **cloth** , **gilt** **edges** , **2s** .
图片 板 , 1s . ; 布 , 镀金 边缘 , 2s .

图画硬纸板，1先令；布面精装，烫金边，2先令。

['sɪksˌpeni] ['skrɪptʃər] ['sɪriːz]
**SIXPENNY** **SCRIPTURE** **SERIES**
六便士 圣经 系列

六便士圣经系列

[glæd] ['taɪdɪŋz]
**Glad** **Tidings**
高兴的 消息

喜讯

[ðə; ðiː] [gʊd] ['ʃepərd]
**The** **Good** **Shepherd**
这 好的 牧羊人

好牧人

['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] (  -  )

| Gentle | Jesus | ( | 32 | ) |
|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 耶稣 | ( | - | ) |

# 温柔的耶稣（32）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神